叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 夏日盛会(the Pageant Of Summer) 000001

2. 夏日盛会(the Pageant Of Summer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏日盛会(The Pageant of Summer)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]

Transcribed	**from**	**the**	**1914**	**Chatto**	**&**	**Windus**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**	**pglaf**	**.**	**org**
转录	从	这	-	查托	&	温德斯	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据1914年查托与温德斯出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['sʌmər]

THE	**PAGEANT**	**OF**	**SUMMER**
这	盛会	的	夏天

夏日盛会

[baɪ]

by
经过

经过

['ritʃəd] ['dʒɛfri:z]

RICHARD	**JEFFERIES**
理查德	杰弗里斯

理查德·杰弗里斯

['lʌndən]

london
伦敦

伦敦

['tʃɑ:toʊ] & WINDUS1914

CHATTO	**&**	**WINDUS1914**
聊天	&	WINDUS1914

查托与温德斯1914

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[gri:n] ['rʌʃɪz] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɪk] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Green	**rushes**	**,**	**long**	**and**	**thick**	**,**	**standing**	**up**	**above**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ditch**	**,**	
绿色的	冲刺	,	长的	和	厚的	,	常设	向上	多于	这	边缘	的	这	沟	,	

长长的、浓密的绿色灯芯草，挺立在沟渠边缘之上。

[toʊld] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['daɪəl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

told	**the**	**hour**	**of**	**the**	**year**	**as**	**distinctly**	**as**	**the**	**shadow**	**on**	**the**	**dial**	**the**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**.**	
讲述	这	小时	的	这	年	作为	明显地	作为	这	阴影	在	这	拨号	这	小时	的	这	天	.	

它清晰地显示了一年中的时刻，就像表盘上的阴影清晰地显示了一天中的时刻一样。

[griːn] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['sæpi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['sʌmər] , [sɔːft][ænd; ənd]

Green	and	thick	and	sappy	to	the	touch	,	they	felt	like	summer	,	soft	and
绿色的	和	厚的	和	感伤的	到	这	触碰	,	他们	毛毡	喜欢	夏天	,	柔软的	和

[ɪ'læstɪk] ,

elastic	,
松紧带	,

它们翠绿浓密，摸起来汁水丰盈，感觉就像夏天一样，柔软而富有弹性。

[æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [mɪr] ['rʌʃɪz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	if	full	of	life	,	mere	rushes	though	they	were	.
作为	如果	满的	的	生活	,	仅仅	冲刺	尽管	他们	是	.

仿佛充满了生命力，尽管它们只是短暂的瞬间。

[ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðeɪ] [left][ə; eɪ] [griːn] [sent] ; ['rʌʃɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [sent] [ʌv; əv] [griːn] ,

On	the	fingers	they	left	a	green	scent	;	rushes	have	a	separate	scent	of	green	,
在	这	手指	他们	左边	一个	绿色的	香味	;	冲刺	有	一个	分离	香味	的	绿色的	,

手指上留下了淡淡的绿色香味；灯芯草本身就带有独特的绿色香味。

[soʊ] , [tuː] , [hæv; həv] ['fɜ˞ːnz] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [liːvz] .

so	,	too	,	have	ferns	,	very	different	from	that	of	grass	or	leaves	.
所以	,	也	,	有	蕨类植物	,	非常	不同的	从	那	的	草	或者	树叶	.

蕨类植物也是如此，它们与草或树叶截然不同。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [braʊn] [ʃiːðz] , [ðə; ði] [tɔːl] [stemz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Rising	from	brown	sheaths	,	the	tall	stems	enlarged	a	little	in	the	middle	,
崛起	从	棕色的	鞘	,	这	高的	茎	放大	一个	小的	在	这	中间	,

从棕色的鞘状物中长出的高茎，中部略微膨大。

[laɪk]['klæsɪk(ə)l] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sæp][ænd; ənd] ['freʃnəs] , [liːnd]

like	classical	columns	,	and	heavy	with	their	sap	and	freshness	,	leaned
喜欢	古典	列	,	和	重的	和	他们的	树液	和	新鲜	,	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [spreɪz] .

against	the	hawthorn	sprays	.
反对	这	山楂	喷雾	.

像古典的柱子一样，饱含着树液和新鲜气息，倚靠在山楂树枝上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪts] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [draɪ] ;

From	the	earth	they	had	drawn	its	moisture	,	and	made	the	ditch	dry	;
从	这	地球	他们	有	绘制	它是	水分	,	和	制成	这	沟	干燥	;

他们从泥土中抽取了水分，使沟渠干涸；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['faɪbəz] ,

some	of	the	sweetness	of	the	air	had	entered	into	their	fibres	,
一些	的	这	甜味	的	这	空气	有	进入	进入	他们的	纤维	,

空气中的一些甜味渗入了它们的纤维里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] — [ðə; ði] ['kɑːmən] ['rʌʃɪz] — [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] .

and	the	rushes	—	the	common	rushes	—	were	full	of	beautiful	summer	.
和	这	冲刺	—	这	常见的	冲刺	—	是	满的	的	美丽的	夏天	.

而灯芯草——普通的灯芯草——则充满了美丽的夏日气息。

[ðə; ði] [waɪt] ['pɑːlən][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['graːsiz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz] ['dʌstɪd] [frʌm; frəm]

The	white	pollen	of	early	grasses	growing	on	the	edge	was	dusted	from
这	白色的	花粉	的	早期的	草	生长	在	这	边缘	曾是	掸去灰尘	从

[ðem; ðəm] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [baʊz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [θrʌʃ] .

them	each	time	the	hawthorn	boughs	were	shaken	by	a	thrush	.
他们	每个	时间	这	山楂	树枝	是	摇晃	经过	一个	画眉	.

每当画眉鸟摇晃山楂树枝时，生长在边缘的早春草的白色花粉就会被抖落下来。

[ðiːz] ['loʊər] [spreɪz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] - [bleɪdz]
These lower sprays came down in among the grass , and leaves and grass - blades
这些 降低 喷雾 来了 向下 在 之中 这 草 , 和 树叶 和 草 - 刀片
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

这些低矮的喷洒物落在草丛中，与树叶和草叶相互接触。

[smuːð] [raʊnd] [stemz] [ʌv; əv] [æn'dʒelɪkə] , [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] - ['bærəl] , ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Smooth round stems of angelica , big as a gun - barrel , hollow and strong ,
光滑的 圆形的 茎 的 当归 , 大的 作为 一个 枪 - 桶 , 空洞的 和 强的 ,

当归的茎光滑圆润，粗壮如枪管，中空而坚韧。

[stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] ,
stood on the slope of the mound ,
站立 在 这 坡 的 这 冢 ,

站在土堆的斜坡上，

[ðer; ðər] [tɪəz] [ʌv; əv] [wel] - ['bæləns t] ['brɑntʃɪz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
their tiers of well - balanced branches rising like those of a tree .
他们的 层级 的 出色地 - 均衡 分支 上升 喜欢 那些 的 一个 树 .

它们层层叠叠、均衡生长的枝干像树干一样向上延伸。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [groʊθ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [hedʒ] ['pɑːrsli] [ɪn] [fʊl] [waɪt] ['flaʊər] ,
Such a sturdy growth pushed back the ranks of hedge parsley in full white flower ,
这样的 一个 结实的 生长 推动 后退 这 排名 的 对冲 香菜 在 满的 白色的 花 ,

如此旺盛的生长力将盛开着白色花朵的欧芹挤到了一边。

[wɪtʃ] [blɑːkt] ['evri] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['bɜːdz] - [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
which blocked every avenue and winding bird's - path of the bank .
哪个 已屏蔽 每一个 大街 和 绕线 鸟类 - 小路 的 这 银行 .

它堵住了河岸上的每一条道路和蜿蜒的鸟道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [gɪks] , " [ɔːr] [waɪld] ['pɑːrsnɪp] , [riːtʃt] [ɔːl'redi] [haɪ] [ə'bʌv] [bəuθ] ,
But the " gix , " or wild parsnip , reached already high above both ,
但 这 " 吉克斯 , " 或者 荒野 欧防风 , 达到 已经 高的 多于 两个都 ,

但是，野防风草（gix）的植株高度已经远远高于两者。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪr] [ɪts] ['fluːtɪd] [stɔːk] , [dʒɔɪnt] [ɑːn] [dʒɔɪnt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [feɪs] [ə; eɪ] [mæn] .
and would rear its fluted stalk , joint on joint , till it could face a man .
和 会 后部 它是 凹槽 茎 , 联合的 在 联合的 , 直到 它 可以 脸 一个 男人 .

它会竖起有棱纹的茎秆，一节一节地向上伸展，直到能够面对一个人。

[triːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesər] [bɜːrdz] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['bendɪŋ] [ɪf] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ;
Trees they were to the lesser birds , not even bending if perched on ;
树木 他们 是 到 这 较少 鸟类 , 不是 甚至 弯曲 如果 栖息 在 ;

对于体型较小的鸟类来说，它们就像树木一样，即使栖息在树上也不会弯曲；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [soʊ] [staʊt] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [pleɪs] [ðer; ðər] [nests] [ɑːn] [ɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
but though so stout , the birds did not place their nests on or against them .
但 尽管 所以 肥硕 , 这 鸟类 做过 不是 地方 他们的 巢穴 在 或者 反对 他们 .

尽管这些岩石非常坚固，但鸟儿们并没有在它们上面或靠着它们筑巢。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌmbə'lɪfərəs] [plænts] , [pər'hæps] , [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪkt] ;
Something in the odour of these umbelliferous plants , perhaps , is not quite liked ;
某物 在 这 气味 的 这些 伞形科的 植物 , 也许 , 是 不是 相当 喜欢 ;

或许，这些伞形科植物的气味中某些成分不太讨人喜欢；

[ɪf] [brʌʃt] [ɔːr] [bruːzd] [ðeɪ] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['griːnɪʃ] [sent] .
if brushed or bruised they give out a bitter greenish scent .
如果 刷过 或者 瘀伤 他们 给 出去 一个 苦的 绿绿色 香味 .

如果被刷到或碰伤，它们会散发出苦涩的绿色气味。

['ʌndər]	[ðer; ðər]	['kʌvər]	,	[wel]	['ʃeɪdɪd]	[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]	,	[bɜːrdz]	[bɪld]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə'genst]	[ɔːr]	[ɑːn]
Under	**their**	**cover**	**,**	**well**	**shaded**	**and**	**hidden**	**,**	**birds**	**build**	**,**	**but**	**not**	**against**	**or**	**on**
在下面	他们的	覆盖	,	出色地	阴影	和	隐	,	鸟类	建造	,	但	不是	反对	或者	在

[ðə; ði]	[stemz]	,
the	**stems**	**,**
这	茎	,

在树荫下，鸟儿们筑巢，但并非筑在树干上或树干周围。

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ə'fɪks]	[ðer; ðər]	[nests]	[tuː; tə]	[mʌtʃ]	[les]	['sɜːrt(ə)n]	[sə'pɔrts]	.
though	**they**	**will**	**affix**	**their**	**nests**	**to**	**much**	**less**	**certain**	**supports**	**.**
尽管	他们	将要	词缀	他们的	巢穴	到	很多	较少的	肯定	支持	.

但它们也会把巢筑在不太稳固的支撑物上。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['graːsiz]	[ðæt]	[ˌoʊvər'hʌŋ]	[ðə; ði]	[edʒ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rʌʃɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[ɪt'self]	,
With	**the**	**grasses**	**that**	**overhung**	**the**	**edge**	**,**	**with**	**the**	**rushes**	**in**	**the**	**ditch**	**itself**	**,**
和	这	草	那	悬垂	这	边缘	,	和	这	冲刺	在	这	沟	本身	,

沟渠边缘垂下的野草，以及沟渠里茂盛的芦苇，

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[greɪt]	[plænts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[maʊnd]	,	[ðə; ði]	[hoʊl]	[hedʒ]	[wʌz; wəz]	[ræpt]	[ænd; ənd]
and	**these**	**great**	**plants**	**on**	**the**	**mound**	**,**	**the**	**whole**	**hedge**	**was**	**wrapped**	**and**
和	这些	伟大的	植物	在	这	冢	,	这	所有的	对冲	曾是	包装	和

['θɪkənd]	.
thickened	**.**
增稠	.

土堆上长满了茂盛的植物，整个树篱都被包裹起来，变得浓密起来。

[noʊ]	['kʌnɪŋ]	[ʌv; əv]	[glæns]	[kʊd; kəd]	[siː]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	;
No	**cunning**	**of**	**glance**	**could**	**see**	**through**	**it**	**;**
不	狡猾	的	瞥一眼	可以	看	通过	它	;

再狡猾的眼神也无法看穿它；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['niːdɪd]	[ə; eɪ]	['lædər]	[tuː; tə]	[help]	['eni]	[wʌn]	[lʊk]	['oʊvər]	.
it	**would**	**have**	**needed**	**a**	**ladder**	**to**	**help**	**any**	**one**	**look**	**over**	**.**
它	会	有	需要	一个	梯子	到	帮助	任何	一	看	超过	.

需要借助梯子才能往下看。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[meɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒuːn]	['roʊziz]	.
It	**was**	**between**	**the**	**may**	**and**	**the**	**June**	**roses**	**.**
它	曾是	之间	这	可能	和	这	六月	玫瑰	.

那是在五月玫瑰和六月玫瑰盛开之间。

[ðə; ði]	[meɪ]	[bluːm]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	,
The	**may**	**bloom**	**had**	**fallen**	**,**
这	可能	盛开	有	倒下	,

五月花已经凋谢了。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['hɔːθɔːrn]	[baʊz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	['bʌntʃɪz]	[ðæt]	[wʊd]	[fiːd]
and	**among**	**the**	**hawthorn**	**boughs**	**were**	**the**	**little**	**green**	**bunches**	**that**	**would**	**feed**
和	之中	这	山楂	树枝	是	这	小的	绿色的	成捆	那	会	喂养

[ðə; ði]	[red]	-	[wɪŋz]	[ɪn]	['ɔːtəm]	.
the	**red**	**-**	**wings**	**in**	**autumn**	**.**
这	红色的	-	翅膀	在	秋天	.

山楂树枝间点缀着一簇簇绿色的小枝，秋天时，这些小枝会成为红翅黑鹂的食物。

[haɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['braɪər]	[hæd; həd]	[klaɪmd]	,
High	**up**	**the**	**briars**	**had**	**climbed**	**,**
高的	向上	这	荆棘	有	攀登	,

荆棘爬得很高，

[streɪt] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɔːr][æn; ən] [æʃ] ['sæplɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]

straight	and	towering	while	there	was	a	thorn	or	an	ash	sapling	,	or	a
直的	和	参天	尽管	那里	曾是	一个	刺	或者	一个	灰	树苗	,	或者	一个

['jeloʊ] - [griːn] ['wɪloʊ] ,

yellow	-	green	willow	,
黄色的	-	绿色的	柳	,

笔直挺拔的树干，旁边长着荆棘、白蜡树幼苗或黄绿色的柳树。

[tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkəːviŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['medoʊ] .

to	uphold	them	,	and	then	curving	over	towards	the	meadow	.
到	坚持	他们	,	和	然后	弯曲	超过	向	这	草地	.

支撑着它们，然后向草地弯曲。

[ðə; ði] [bʌdz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['oʊpən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪ]

The	buds	were	on	them	,	but	not	yet	open	;	it	was	between	the	may
这	花蕾	是	在	他们	,	但	不是	然而	打开	;	它	曾是	之间	这	可能

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] .

and	the	rose	.
和	这	玫瑰	.

花苞已经长出来了，但还没有开放；正值五月花开和玫瑰花开之间。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [teɪks] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [weɪv] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

As	the	wind	,	wandering	over	the	sea	,	takes	from	each	wave	an	invisible
作为	这	风	,	漫游	超过	这	海	,	需要	从	每个	海浪	一个	无形的

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

就像风在海上游荡，从每一朵浪花中带走一部分看不见的东西一样，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,

and	brings	to	those	on	shore	the	ethereal	essence	of	ocean	,
和	带来	到	那些	在	支撑	这	空灵的	本质	的	海洋	,

并将海洋空灵的本质带给岸上的人们。

[soʊ][ðə; ði] [er] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [hedʒz] — [griːn] [weɪvz] [ænd; ənd] ['biləuz] —

so	the	air	lingering	among	the	wood	and	hedges	—	green	waves	and	billows	—
所以	这	空气	挥之不去的	之中	这	木头	和	对冲	—	绿色的	波浪	和	波澜	—

[bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['ætəmz][ʌv; əv] ['sʌmər] .

became	full	of	fine	atoms	of	summer	.
成为	满的	的	美好的	原子	的	夏天	.

于是，徘徊在树林和树篱间的空气——绿色的波浪和波涛——充满了夏日的细小气息。

[swept] [frʌm; frəm] [nɑːtʃt] ['hɔːθɔːrn] [liːvz] , [brɔːd] - ['tɑːpt] [oʊk] - [liːvz] , ['næroʊ] [æʃ] [spreɪz]

Swept	from	notched	hawthorn	leaves	,	broad	-	topped	oak	-	leaves	,	narrow	ash	sprays
扫荡	从	缺口	山楂	树叶	,	广阔	-	顶峰	橡木	-	树叶	,	狭窄的	灰	喷雾

[ænd; ənd]['oʊv(ə)l] ['wiləuz] ;

and	oval	willows	;
和	椭圆形	柳树	;

从山楂叶、宽叶橡树叶、狭长的白蜡树枝和椭圆形柳树上扫过；

[frʌm; frəm][væst][elm] [klɪfs] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['tæləɪnd] [b'ræmblz] ['ʌndər] ; [brʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

from	vast	elm	cliffs	and	sharp	-	taloned	brambles	under	;	brushed	from	the
从	广阔的	榆树	悬崖	和	锋利的	-	利爪	荆棘	在下面	;	刷过	从	这

['weɪvɪŋ] ['graːsiz][ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] [kɔːrn] ,

waving	grasses	and	stiffening	corn	,
挥手	草	和	刚度	玉米	,

从高耸的榆树悬崖和下方的尖锐荆棘丛中；从摇曳的草丛和挺拔的玉米地里拂过，

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [briːðd] .

the	dust	of	the	sunshine	was	borne	along	and	breathed	.
这	灰尘	的	这	阳光	曾是	出生	沿着	和	呼吸	.

阳光的尘埃被带走，被呼吸着。

[stiːpt] [ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd]['pɑːlən][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

Steeped	**in**	**flower**	**and**	**pollen**	**to**	**the**	**music**	**of**	**bees**	**and**	**birds**	**,**
浸泡	在	花	和	花粉	到	这	音乐	的	蜜蜂	和	鸟类	,

花香四溢，鸟语花香，

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

the	**stream**	**of**	**the**	**atmosphere**	**became**	**a**	**living**	**thing**	**.**
这	溪流	的	这	气氛	成为	一个	活的	事物	.

大气流变成了有生命的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪf][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪt'self][wʌz; wəz][laɪf] .

It	**was**	**life**	**to**	**breathe**	**it**	**,**	**for**	**the**	**air**	**itself**	**was**	**life**	**.**
它	曾是	生活	到	呼吸	它	,	为了	这	空气	本身	曾是	生活	.

呼吸空气就是生命，因为空气本身就是生命。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

The	**strength**	**of**	**the**	**earth**	**went**	**up**	**through**	**the**	**leaves**	**into**	**the**	**wind**	**.**
这	力量	的	这	地球	去	向上	通过	这	树叶	进入	这	风	.

大地的力量穿过树叶，化作风。

[fed] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ,

Fed	**thus**	**on**	**the**	**food**	**of**	**the**	**Immortals**	**,**
美联储	因此	在	这	食物	的	这	不朽者	,

就这样，以神仙的食物为食，

[ðə; ði] [hɑːrt] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] — [tuː; tə][ðə; ði]

the	**heart**	**opened**	**to**	**the**	**width**	**and**	**depth**	**of**	**the**	**summer**	**—**	**to**	**the**
这	心	打开	到	这	宽度	和	深度	的	这	夏天	—	到	这

[brɔːd] [hə'raɪz(ə)n][ə'fɑːr] ,

broad	**horizon**	**afar**	**,**
广阔	地平线	远方	,

心扉向夏日的广阔与深邃敞开——向远方广阔的地平线敞开，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['swɑːloʊ] .

down	**to**	**the**	**minutest**	**creature**	**in**	**the**	**grass**	**,**	**up**	**to**	**the**	**highest**	**swallow**	**.**
向下	到	这	最分钟	生物	在	这	草	,	向上	到	这	最高	吞	.

从草丛中最微小的生物，到最高的燕子。

['wɪntər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['mætər] [ɪn][ɪts] [ded] [fɔːrm] , [laɪk][ðə; ði]['praɪmeri]['rɑːks] ,

Winter	**shows**	**us**	**Matter**	**in**	**its**	**dead**	**form**	**,**	**like**	**the**	**Primary**	**rocks**	**,**
冬天	演出	我们	事情	在	它是	死的	形式	,	喜欢	这	基本的	岩石	,

冬天向我们展示了物质的静止状态，例如原始岩石。

[laɪk] ['grænɪt] [ænd; ənd][bə'sɔːlt] — [klɪr] [bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd]['froʊz(ə)n]['krɪst(ə)l] .

like	**granite**	**and**	**basalt**	**—**	**clear**	**but**	**cold**	**and**	**frozen**	**crystal**	**.**
喜欢	花岗岩	和	玄武岩	—	清除	但	寒冷的	和	冷冻	水晶	.

像花岗岩和玄武岩一样——清澈但冰冷的晶体。

['sʌmər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['mætər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] , [sæp]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː]

Summer	**shows**	**us**	**Matter**	**changing**	**into**	**life**	**,**	**sap**	**rising**	**from**	**the**	**earth**	**through**
夏天	演出	我们	事情	变化	进入	生活	,	树液	上升	从	这	地球	通过

[ə; eɪ] ['mɪljən] [tjʊb] ,

a	**million**	**tubes**	**,**
一个	百万	管子	,

夏天向我们展示了物质转化为生命，树液从大地深处通过无数管道上升腾。

[ðə; ði] [æl'kemɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪt] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlɪd][oʊk] ; [ænd; ənd] [siː] !

the	**alchemic**	**power**	**of**	**light**	**entering**	**the**	**solid**	**oak**	**;**	**and**	**see**	**!**
这	炼金术	力量	的	光	进入	这	坚硬的	橡木	;	和	看	!

光线的炼金术力量进入坚硬的橡木；瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːrθ] [ɪn] ['kaʊntləs] [liːvz] .
it **bursts** **forth** **in** **countless** **leaves** **.**
它 爆发 前进 在 无数 树叶 .

它迸发出无数的叶子。

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [græs] , ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [drɪft][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ,
Living **things** **leap** **in** **the** **grass** **,** **living** **things** **drift** **upon** **the** **air** **,**
活的 事物 飞跃 在 这 草 , 活的 事物 漂移 之上 这 空气 ,

生物在草丛中跳跃，生物在空中飘荡，

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] ['evri] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ] .
living **things** **are** **coming** **forth** **to** **breathe** **in** **every** **hawthorn** **bush** **.**
活的 事物 是 未来 前进 到 呼吸 在 每一个 山楂 衬套 .

每一丛山楂树上都生机勃勃，呼吸着新鲜空气。

[noʊ][lɔːŋgər] [dʌz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ʌv; əv]['mætər] — [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['krɪstəlaɪzd] — [pres]
No **longer** **does** **the** **immense** **weight** **of** **Matter** **—** **the** **dead** **,** **the** **crystallized** **—** **press**
不 更长 做 这 巨大 重量 的 事情 — 这 死的 , 这 结晶 — 按
['pɑːndərəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] .
ponderously **on** **the** **thinking** **mind** **.**
沉重地 在 这 思维 头脑 .

物质——死寂的、结晶的——的巨大重量不再沉重地压在思考的心灵上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪz][tuː; tə] [fiːd] [laɪf] — [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [griːn] ['rʌʃɪz] ,
The **whole** **office** **of** **Matter** **is** **to** **feed** **life** **—** **to** **feed** **the** **green** **rushes** **,**
这 所有的 办公室 的 事情 是 到 喂养 生活 — 到 喂养 这 绿色的 冲刺 ,

物质存在的全部意义就在于滋养生命——滋养绿色的芦苇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ; [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ə'bʌv] ,
and **the** **roses** **that** **are** **about** **to** **be** **;** **to** **feed** **the** **swallows** **above** **,**
和 这 玫瑰 那 是 关于 到 是 ; 到 喂养 这 燕子 多于 ,

还有即将盛开的玫瑰；用来喂养天上的燕子。

[ænd; ənd][juː 'es] [ðæt] ['wɑːndər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and **us** **that** **wander** **beneath** **them** **.**
和 我们 那 漫步 下面 他们 .

以及我们这些在它们下方徘徊的人。

[soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪz] [ðɪs] [griːn] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [rʌʃ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ælps] .
So **much** **greater** **is** **this** **green** **and** **common** **rush** **than** **all** **the** **Alps** **.**
所以 很多 更大的 是 这 绿色的 和 常见的 匆忙 比 全部 这 阿尔卑斯山 .

这种绿色而常见的芦苇比整个阿尔卑斯山脉都要壮丽得多。

['fænɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] , [ðə; ði]['wɑːsps] [wɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['paːsiz] ;
Fanning **so** **swiftly** **,** **the** **wasp's** **wings** **are** **but** **just** **visible** **as** **he** **passes** **;**
范宁 所以 迅速地 , 这 黄蜂的 翅膀 是 但 只是 可见的 作为 他 通过 ;

黄蜂快速扇动翅膀，飞过时只能隐约看到翅膀。

[dɪd][hiː; hi] [pɔːz] , [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'pærənt] [θruː] [ðer; ðər]['tekstʃər] .
did **he** **pause** **,** **the** **light** **would** **be** **apparent** **through** **their** **texture** **.**
做过 他 暂停 , 这 光 会 是 明显 通过 他们的 质地 .

如果他停顿一下，光线就会透过它们的纹理显现出来。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] - [flai][æz; əz][hiː; hi] ['hɔvəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɑːrts]
On **the** **wings** **of** **the** **dragon** **-** **fly** **as** **he** **hovers** **an** **instant** **before** **he** **darts**
在 这 翅膀 的 这 龙 - 飞 作为 他 悬停 一个 立即的 前 他 飞镖
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prɪz'mætɪk] [gliːm] .
there **is** **a** **prismatic** **gleam** **.**
那里 是 一个 棱镜 闪耀 .

蜻蜓在俯冲而下前短暂悬停的瞬间，翅膀上会闪烁着五彩斑斓的光芒。

[ðiːz] [wɪŋ] ['tɛkstʃɝz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['fɪləmənts] [ɑːn][ə; eɪ]

These	wing	textures	are	even	more	delicate	than	the	minute	filaments	on	a
这些	翼	纹理	是	甚至	更多的	精美的	比	这	分钟	丝状物	在	一个

['swɑːloʊz] [kwɪl] ,

swallow's	quill	,
燕子的	鹅毛笔	,

这些翅膀的纹理甚至比燕子羽毛上的细丝还要精致。

[mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːlən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

more	delicate	than	the	pollen	of	a	flower	.
更多的	精美的	比	这	花粉	的	一个	花	.

比花粉还要娇嫩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn'diːd] ,

They	are	formed	of	matter	indeed	,
他们	是	形成	的	事情	的确	,

它们的确是由物质构成的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][laɪf] !

but	how	exquisitely	it	is	resolved	into	the	means	and	organs	of	life	!
但	如何	精美绝伦	它	是	已解决	进入	这	方法	和	器官	的	生活	!

但它是如何精妙地分解成生命的方式和器官的呢!

[ðoʊ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['kɑːnʃəsli] ['rekəgnaɪzd] , [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sʌmər]

Though	not	often	consciously	recognized	,	perhaps	this	is	the	great	pleasure	of	summer
尽管	不是	经常	有意识地	认可	,	也许	这	是	这	伟大的	乐趣	的	夏天

,

,

,

虽然人们往往没有意识到，但这或许就是夏天的最大乐趣所在。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ded] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [keɪs]

to	watch	the	earth	,	the	dead	particles	,	resolving	themselves	into	the	living	case
到	手表	这	地球	,	这	死的	颗粒	,	解决	他们自己	进入	这	活的	案件

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

观察地球，观察那些死去的粒子，如何分解成充满生命的生命体。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːd] - [liːf] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði][klɑːd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]

to	see	the	seed	-	leaf	push	aside	the	clod	and	become	by	degrees	the
到	看	这	种子	-	叶子	推	旁边	这	泥块	和	变得	经过	学位	这

['pɜːrfjuːmd] ['flaʊər] .

perfumed	flower	.
香	花	.

看着种子叶推开土块，逐渐变成芬芳的花朵。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['mɑːt(ə)ld] [eg] [kʌm] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðə; ði]

From	the	tiny	mottled	egg	come	the	wings	that	by	-	and	-	by	shall	pass	the
从	这	微小的	斑驳	蛋	来	这	翅膀	那	经过	-	和	-	经过	将	经过	这

[ɪ'mens] [siː] .

immense	sea	.
巨大	海	.

从那小小的、斑驳的蛋中，长出了翅膀，它们终将飞越浩瀚的大海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klɔdz] [ænd; ənd][koʊld] ['mætər] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

It	is	in	this	marvellous	transformation	of	clods	and	cold	matter	into	living	things
它	是	在	这	奇妙	转型	的	土块	和	寒冷的	事情	进入	活的	事物

[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['sʌmər] [rɪ'zaɪd] .

that	the	joy	and	the	hope	of	summer	reside	.
那	这	喜悦	和	这	希望	的	夏天	居住	.

夏天的快乐和希望就蕴藏在泥土和冰冷物质向生命体的奇妙转变之中。

['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [iːtʃ] [liːf] , [iːtʃ] ['seprət] ['flɔːrət][ænd; ənd]['pet(ə)l] ,

Every	blade	of	grass	,	each	leaf	,	each	separate	floret	and	petal	,
每一个	刀刃	的	草	,	每个	叶子	,	每个	分离	小花	和	花瓣	,

每一根草叶，每一片叶子，每一朵小花和每一片花瓣，

[ɪz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] . [kən'sɪdər] [ðə; ði]['graːsiz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊks] , [ðə; ði]

is	an	inscription	speaking	of	hope	.	Consider	the	grasses	and	the	oaks	,	the
是	一个	题词	请讲	的	希望	.	考虑	这	草	和	这	橡树	,	这

['swɔləuz] ,

swallows	,
燕子	,

这是一句充满希望的铭文。想想那些青草、橡树和燕子吧，

[ðə; ði] [swiːt] [bluː] ['bʌtərflaɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['toʊkən] ['ʃoʊɪŋ]

the	sweet	blue	butterfly	—	they	are	one	and	all	a	sign	and	token	showing
这	甜的	蓝色的	蝴蝶	—	他们	是	一	和	全部	一个	符号	和	令牌	显示

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɜːrθ] [meɪd] ['ɪntuː][laɪf] .

before	our	eyes	earth	made	into	life	.
前	我们的	眼睛	地球	制成	进入	生活	.

可爱的蓝色蝴蝶——它们都是地球孕育生命的标志和象征。

[soʊ] [ðæt] [maɪ][hoʊp] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə'fɑːr] , [ri'ɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['evri] [liːf]

So	that	my	hope	becomes	as	broad	as	the	horizon	afar	,	reiterated	by	every	leaf
所以	那	我的	希望	变成	作为	广阔	作为	这	地平线	远方	,	重申	经过	每一个	叶子

,

,
,

如此，我的希望便如远方的地平线般广阔，每一片树叶都印证着这一点。

[sʌŋ] [ɑːn] ['evri] [baʊ] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] .

sung	on	every	bough	,	reflected	in	the	gleam	of	every	flower	.
唱	在	每一个	买	,	反映	在	这	闪耀	的	每一个	花	.

每一根树枝上都回荡着歌声，每一朵花的光芒中都映照着歌声。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] , [ænd; ənd]

There	is	so	much	for	us	yet	to	come	,	so	much	to	be	gathered	,	and
那里	是	所以	很多	为了	我们	然而	到	来	,	所以	很多	到	是	聚集	,	和

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

未来还有很多事情等着我们去经历，还有很多东西需要我们去收集和享受。

[nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] , [naʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

Not	for	you	or	me	,	now	,	but	for	our	race	,
不是	为了	你	或者	我	,	现在	,	但	为了	我们的	种族	,

现在不是为了你我，而是为了我们整个种族。

[huː] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [juːz] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l]['siːkrət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

who	will	ultimately	use	this	magical	secret	for	their	happiness	.
WHO	将要	最终	使用	这	神奇	秘密	为了	他们的	幸福	.

最终，他们将利用这个神奇的秘密获得幸福。

[ɜːrθ] [hoʊldz] ['siːkrɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] [ɪ'mɔːtlz] .

Earth	holds	secrets	enough	to	give	them	the	life	of	the	fabled	Immortals	.
地球	持有	秘密	足够的	到	给	他们	这	生活	的	这	传说中的	不朽者	.

地球蕴藏着足以让他们拥有传说中永生的秘密。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪkst] [fɜːrm][ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

My	heart	is	fixed	firm	and	stable	in	the	belief	that	ultimately	the	sunshine
我的	心	是	固定的	公司	和	稳定的	在	这	信仰	那	最终	这	阳光

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	the	summer	,
和	这	夏天	,

我内心坚定不移地相信，最终阳光和夏天会到来。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌɪntə'wəuvən]

the	flowers	and	the	azure	sky	,	shall	become	,	as	it	were	,	interwoven
这	花朵	和	这	蔚蓝	天空	,	将	变得	,	作为	它	是	,	交织

['ɪntuː]['mænz] [ɪg'zɪstəns] .

into	man's	existence	.
进入	男人的	存在	.

鲜花与蔚蓝的天空，将仿佛融入人类的生活中。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['glɔːri] .

He	shall	take	from	all	their	beauty	and	enjoy	their	glory	.
他	将	拿	从	全部	他们的	美丽	和	享受	他们的	荣耀	.

他将取走他们所有的美丽，享受他们的荣耀。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stɔːk] [ænd; ənd] [petlz] .

Hence	it	is	that	a	flower	is	to	me	so	much	more	than	stalk	and	petals	.
因此	它	是	那	一个	花	是	到	我	所以	很多	更多的	比	茎	和	花瓣	.

因此，对我而言，一朵花远不止是花茎和花瓣。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [aɪ] [siː] [ðæt] ['evri] [laɪn][ɪn][maɪ] [feɪs] [miːnz] ['pesɪmɪzəm] ;

When	I	look	in	the	glass	I	see	that	every	line	in	my	face	means	pessimism	;
什么时候	我	看	在	这	玻璃	我	看	那	每一个	线	在	我的	脸	方法	悲观主义	;

当我照镜子时，我发现我脸上的每一条皱纹都代表着悲观；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] — [aɪ] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['ɑːptɪmɪst] .

but	in	spite	of	my	face	—	that	is	my	experience	—	I	remain	an	optimist	.
但	在	尽管如此	的	我的	脸	—	那	是	我的	经验	—	我	保持	一个	乐天派	.

尽管我的脸看起来不太好看——这是我的亲身经历——但我仍然保持乐观。

[taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd][hæz; həz] [etʃt] [θɪn] ['krʊkɪd] [laɪnz] , [ænd; ənd] , ['diːpənɪŋ]

Time	with	an	unsteady	hand	has	etched	thin	crooked	lines	,	and	,	deepening
时间	和	一个	不稳定	手	有	蚀刻	薄的	歪	线条	,	和	,	加深

[ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,

the	hollows	,
这	空心	,

时间以不稳的手刻下了细细的弯弯曲曲的线条，加深了凹陷，

[hæz; həz][kæst][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] .

has	cast	the	original	expression	into	shadow	.
有	投掷	这	原来的	表达	进入	阴影	.

使原本的表达方式黯然失色。

[peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [floʊ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['siːsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] - [huːf] [biːt] [ɑːn]

Pain	and	sorrow	flow	over	us	with	little	ceasing	,	as	the	sea	-	hoofs	beat	on
疼痛	和	悲哀	流动	超过	我们	和	小的	停止	,	作为	这	海	-	蹄子	打	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

痛苦和悲伤如潮水般涌来，几乎从未间断，如同海浪的蹄声拍打着沙滩。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət]['ɑːnwərdz] ,

Let	us	not	look	at	ourselves	but	onwards	,
让	我们	不是	看	在	我们自己	但	开始	,

让我们不要只关注自己，而要向前看。

[ænd; ənd] [teɪk] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	take	strength	from	the	leaf	and	the	signs	of	the	field	.
和	拿	力量	从	这	叶子	和	这	标志	的	这	场地	.

从树叶和田野的迹象中汲取力量。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [huː] ['kænɑːt] [lʊk] ['ɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

He	is	indeed	despicable	who	cannot	look	onwards	to	the	ideal	life	of	man	.
他	是	的确	卑鄙	WHO	不能	看	开始	到	这	理想的	生活	的	男人	.

那些看不到人类理想生活的人，的确是卑鄙的。

[nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Not	to	do	so	is	to	deny	our	birthright	of	mind	.
不是	到	做	所以	是	到	否定	我们的	与生俱来的权利	的	头脑	.

不这样做，就等于否定了我们与生俱来的思想权利。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ['floʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hedʒ] [hæz; həz] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	long	grass	flowing	towards	the	hedge	has	reared	in	a	wave	against	it	.
这	长的	草	流动	向	这	对冲	有	饲养	在	一个	海浪	反对	它	.

长长的草丛向树篱蔓延，像波浪一样向上生长，顶着树篱。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['griːnər] , [ænd; ənd] ['rʌslz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [bʊʃɪz] .

Along	the	hedge	it	is	higher	and	greener	,	and	rustles	into	the	very	bushes	.
沿着	这	对冲	它	是	更高	和	更环保	,	和	沙沙声	进入	这	非常	灌木丛	.

沿着树篱，它更高更绿，沙沙作响地飘进灌木丛中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk]['oʊnli][naʊ] [wer] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

There	is	a	mark	only	now	where	the	footpath	was	;	it	passed	close	to	the
那里	是	一个	标记	仅有的	现在	在哪里	这	人行道	曾是	;	它	通过了	关闭	到	这

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

现在只剩下人行道的痕迹了；它紧挨着树篱。

[bʌt; bət][ɪts] [pleɪs] [ɪz]['treɪsəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði]['sɔːrəl][ænd; ənd] [siːd] - [tɑːps] .

but	its	place	is	traceable	only	as	a	groove	in	the	sorrel	and	seed	-	tops	.
但	它是	地方	是	可追溯的	仅有的	作为	一个	槽	在	这	酢浆草	和	种子	-	最高额	.

但它的位置只能在酢浆草和种子顶部的凹槽中辨认出来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [pæθ] , [ðə; ði] [græs] [ðer; ðər]['kænɑːt] [send] [ɪts][tɑːps][soʊ]

Though	it	has	quite	filled	the	path	,	the	grass	there	cannot	send	its	tops	so
尽管	它	有	相当	已填	这	小路	,	这	草	那里	不能	发送	它是	最高额	所以

[haɪ] ;

high	;
高的	;

虽然小路已经被草完全填满，但那里的草却长不高；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [kriːs] .

it	has	left	a	winding	crease	.
它	有	左边	一个	绕线	褶皱	.

它留下了一道蜿蜒的折痕。

[baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [hɪr] [stændz][ə; eɪ] [mɔːs] - [groʊn] ['wɪloʊ] , [ænd; ənd][ɪts]['slendər] ['bræntʃɪz] [ɪk'stend]

By	the	hedge	here	stands	a	moss	-	grown	willow	,	and	its	slender	branches	extend
经过	这	对冲	这里	站立	一个	苔藓	-	生长	柳	,	和	它是	苗条	分支	延长

['oʊvər][ðə; ði][swɔːrd] .

over	the	sward	.
超过	这	草	.

篱笆旁长着一棵长满苔藓的柳树，它纤细的枝条伸向草地。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊk] , [dʒʌst][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʒentli]

Beyond	**it**	**is**	**an**	**oak**	**,**	**just**	**apart**	**from**	**the**	**bushes**	**;**	**then**	**the**	**ground**	**gently**
超过	它	是	一个	橡木	,	只是	除	从	这	灌木丛	;	然后	这	地面	轻轻地

['raɪzɪz] ,

rises	**,**
上升	,

再往后是一棵橡树，与灌木丛隔开；然后地势缓缓升高。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɑːlərd] [æʃ] , ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ˌɪn'saɪd] , [gɑːrdz] [æn; ən]['oʊpən]

and	**an**	**ancient**	**pollard**	**ash**	**,**	**hollow**	**and**	**black**	**inside**	**,**	**guards**	**an**	**open**
和	一个	古老的	波拉德	灰	,	空洞的	和	黑色的	里面	,	守卫	一个	打开

['geɪtweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [loʊ] ['taʊər] .

gateway	**like**	**a**	**low**	**tower**	**.**
网关	喜欢	一个	低的	塔	.

一棵古老的截枝桦，内部空心且呈黑色，像一座低矮的塔楼一样守护着敞开的大门。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [toʊn][ʌv; əv] [griːn] [ʃoʊz] [ðæt][ðə; ði] [hedʒ] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][nʌt] - [triːz] ;

The	**different**	**tone**	**of**	**green**	**shows**	**that**	**the**	**hedge**	**is**	**there**	**of**	**nut**	**-**	**trees**	**;**
这	不同的	语气	的	绿色的	演出	那	这	对冲	是	那里	的	坚果	-	树木	;

不同的绿色色调表明这片树篱是坚果树；

[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['hɔːθɔːrn] [spredz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

but	**one**	**great**	**hawthorn**	**spreads**	**out**	**in**	**a**	**semicircle**	**,**
但	一	伟大的	山楂	传播	出去	在	一个	半圆	,

但有一棵巨大的山楂树呈半圆形伸展开来，

['ruːfɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [mɔːr] ['vɜːrd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [puːl] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər])

roofing	**the**	**grass**	**which**	**is**	**yet**	**more**	**verdant**	**in**	**the**	**still**	**pool**	**(**	**as**	**it**	**were**	**)**
屋顶	这	草	哪个	是	然而	更多的	葱茏	在	这	仍然	水池	(	作为	它	是	)

['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

under	**it**	**.**
在下面	它	.

屋顶覆盖着草地，而草地在屋顶下平静的水池中显得更加翠绿。

[nekst][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [mɔːr] [oʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [ɪn] [bluːm] .

Next	**a**	**corner**	**,**	**more**	**oaks**	**,**	**and**	**a**	**chestnut**	**in**	**bloom**	**.**
下一个	一个	角落	,	更多的	橡树	,	和	一个	板栗	在	盛开	.

接下来是一个街角，更多的橡树，还有一棵盛开的栗树。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] [triː] [stændz] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [laɪk][æn; ən]

Returning	**to**	**this**	**spot**	**an**	**old**	**apple**	**tree**	**stands**	**right**	**out**	**in**	**the**	**meadow**	**like**	**an**
返回	到	这	点	一个	老的	苹果	树	站立	正确的	出去	在	这	草地	喜欢	一个

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

回到这里，一棵老苹果树像一座孤岛一样矗立在草地上。

[ðer; ðər] [siːmd] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['taɪniːəst]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

There	**seemed**	**just**	**now**	**the**	**tiniest**	**twinkle**	**of**	**movement**	**by**	**the**	**rushes**	**,**
那里	似乎	只是	现在	这	最小的	闪烁	的	移动	经过	这	冲刺	,

刚才，灯芯草似乎微微动了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ['pɑːrsli] .

but	**it**	**was**	**lost**	**among**	**the**	**hedge**	**parsley**	**.**
但	它	曾是	丢失的	之中	这	对冲	香菜	.

但它却淹没在了篱笆边的欧芹丛中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [flɪt][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;

Among	**the**	**grey**	**leaves**	**of**	**the**	**willow**	**there**	**is**	**another**	**flit**	**of**	**motion**	**;**
之中	这	灰色的	树叶	的	这	柳	那里	是	其他	掠过	的	运动	;

柳树灰绿的叶子间，又有一道身影掠过；

[ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] ,

and	visible	now	against	the	sky	there	is	a	little	brown	bird	,
和	可见的	现在	反对	这	天空	那里	是	一个	小的	棕色的	鸟	,

现在可以看到天空中有一只棕色的小鸟，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [braʊn]

not	to	be	distinguished	at	the	moment	from	the	many	other	little	brown
不是	到	是	杰出的	在	这	片刻	从	这	许多	其他	小的	棕色的

[bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] .

birds	that	are	known	to	be	about	.
鸟类	那	是	已知	到	是	关于	.

目前还无法将其与周围常见的许多其他棕色小鸟区分开来。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hedʒ] ['pɑːrsli] ['sʌmhaʊ] ,

He	got	up	into	the	willow	from	the	hedge	parsley	somehow	,
他	得到	向上	进入	这	柳	从	这	对冲	香菜	不知何故	,

他不知怎么地从篱笆边的欧芹丛中爬到了柳树上。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [tuː; tə][klaɪm][ɔːr][flaɪ] .

without	being	seen	to	climb	or	fly	.
没有	存在	已见	到	爬	或者	飞	.

不被发现攀爬或飞行。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [krɔsiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fliŋz]

Suddenly	he	crosses	to	the	tops	of	the	hawthorn	and	immediately	flings
突然	他	十字架	到	这	最高额	的	这	山楂	和	立即地	投掷

[hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] ,

himself	up	into	the	air	a	yard	or	two	,
他自己	向上	进入	这	空气	一个	院子	或者	二	,

他突然跃上山楂树顶，随即纵身跃起一两码高。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌfld] [krest] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['aʊtlaɪn] ; [dʒɜːrk] , [dʒɜːrk] , [dʒɜːrk] ,

his	wings	and	ruffled	crest	making	a	ragged	outline	;	jerk	,	jerk	,	jerk	,
他的	翅膀	和	褶皱的	波峰	制作	一个	破烂不堪	大纲	;	混蛋	,	混蛋	,	混蛋	,

他的翅膀和蓬乱的冠羽勾勒出参差不齐的轮廓；猛地一抖，猛地一抖，猛地一抖，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt]

as	if	it	were	with	the	utmost	difficulty	he	could	keep	even	at	that
作为	如果	它	是	和	这	极致	困难	他	可以	保持	甚至	在	那

[haɪt] .

height	.
高度	.

仿佛他费了九牛二虎之力才能保持在那个高度。

[hiː; hi][skəuldz] , [ænd; ənd] ['twɪtəz] , [ænd; ənd] ['tʃɝːps] ,

He	scolds	,	and	twitters	,	and	chirps	,
他	责骂	,	和	推特	,	和	啁啾声	,

他训斥、发推特、叽叽喳喳，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][sɪŋks][laɪk][ə; eɪ][stoʊn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz]

and	all	at	once	sinks	like	a	stone	into	the	hedge	and	out	of	sight	as
和	全部	在	一次	水槽	喜欢	一个	石头	进入	这	对冲	和	出去	的	视线	作为

[ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] .

a	stone	into	a	pond	.
一个	石头	进入	一个	池塘	.

突然间，它像石头一样沉入树篱，像石头沉入池塘一样消失不见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] ; [hɪz; ɪz][nest][ɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] ['netlz] .

It	is	a	whitethroat	;	his	nest	is	deep	in	the	parsley	and	nettles	.
它	是	一个	白喉莺	;	他的	巢	是	深的	在	这	香菜	和	荨麻	.

这是一只白喉林莺；它的巢筑在欧芹和荨麻丛深处。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Presently **he** **will** **go** **out** **to** **the** **island** **apple** **tree** **and** **back** **again** **in** **a** **minute**
目前 他 将要 去 出去 到 这 岛 苹果 树 和 后退 再次 在 一个 分钟
[ɔːr] [tuː] ;
or **two** **;**
或者 二 ;

他现在要去岛上的苹果树那里，过一两分钟就回来；

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ə'fekʃənət] ['kʌmpəni] , [ðeɪ]
the **pair** **of** **them** **are** **so** **fond** **of** **each** **other's** **affectionate** **company** **,** **they**
这 一对 的 他们 是 所以 喜爱 的 每个 其他的 亲热 公司 , 他们
['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːrt] .
cannot **remain** **apart** **.**
不能 保持 除 .

他们俩非常享受彼此的陪伴，无法分开。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ə'baʊt] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] ,
Watching **the** **line** **of** **the** **hedge** **,** **about** **every** **two** **minutes** **,**
观看 这 线 的 这 对冲 , 关于 每一个 二 分钟 ,

大约每隔两分钟观察一次树篱的走向。

['iːðər] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɔːr]['jɑːndər][ə; eɪ][bɜːrd][dɑːrts][aʊt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
either **near** **at** **hand** **or** **yonder** **a** **bird** **darts** **out** **just** **at** **the** **level** **of** **the**
任何一个 靠近 在 手 或者 远处 一个 鸟 飞镖 出去 只是 在 这 等级 的 这
[græs] ,
grass **,**
草 ,

无论是在近处还是远处，一只鸟儿都嗖地一下飞了出来，正好贴着草丛飞行。

['hɔvəz] [ə; eɪ]['sekənd][wɪð; wɪθ] ['leɪbərɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvər]
hovers **a** **second** **with** **labouring** **wings** **,** **and** **returns** **as** **swiftly** **to** **the** **cover**
悬停 一个 第二 和 劳动 翅膀 , 和 返回 作为 迅速地 到 这 覆盖
.
:
.

它用吃力的翅膀悬停了一秒钟，然后迅速返回掩体。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['flaɪkætʃərˌflaɪketʃər] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['grinˌfɪntʃ] , [ɔːr] ['tʃæfɪntʃ] , [naʊ]
Sometimes **it** **is** **a** **flycatcher** **,** **sometimes** **a** **greenfinch** **,** **or** **chaffinch** **,** **now**
有时 它 是 一个 捕蝇鸟 , 有时 一个 绿雀 , 或者 金翅雀 , 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,
and **then** **a** **robin** **,**
和 然后 一个 罗宾 ,

有时是捕蝇鸟，有时是绿雀或苍头燕雀，偶尔是知更鸟。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃraɪk] , [pər'hæps] [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['redˌstɑːrt] .
in **one** **place** **a** **shrike** **,** **perhaps** **another** **is** **a** **redstart** **.**
在 一 地方 一个 伯劳鸟 , 也许 其他 是 一个 红尾鸲 .

在一个地方看到的是伯劳鸟，在另一个地方看到的可能是红尾鸲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪˌfɪʃɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['siːzɪŋ] ['ɪnsekts][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːrəl] [tɪps][ænd; ənd]
They **are** **flyfishing** **all** **of** **them** **,** **seizing** **insects** **from** **the** **sorrel** **tips** **and**
他们 是 飞钓 全部 的 他们 , 抓住 昆虫 从 这 酢浆草 尖端 和
[græs] ,
grass **,**
草 ,

他们用飞蝇钓法钓遍了所有这些鱼，从酢浆草的尖端和草丛中捕捉昆虫。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [teɪks] [ə; eɪ] [roʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
as **the** **kingfisher** **takes** **a** **roach** **from** **the** **water** **.**
作为 这 翠鸟 需要 一个 蟑螂 从 这 水 .

翠鸟从水中捕食鳊鱼。

[ə; eɪ]['blækbɜ:rd][slɪps][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] [dɪ'sendz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði]

A	blackbird	slips	up	into	the	oak	and	a	dove	descends	in	the	corner	by	the
一个	黑鸟	滑倒	向上	进入	这	橡木	和	一个	鸽子	下降	在	这	角落	经过	这

['tʃesnʌt] [tri:] .

chestnut	tree	.
板栗	树	.

一只黑鸟飞到橡树上，一只鸽子落在栗树旁的角落里。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l] [tə'geðər] , ['oʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

But	these	are	not	visible	together	,	only	one	at	a	time	and	with
但	这些	是	不是	可见的	一起	,	仅有的	一	在	一个	时间	和	和

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

但是这些景象不能同时看到，只能一个一个地看到，而且是有间隔的。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	larger	part	of	the	life	of	the	hedge	is	out	of	sight	.
这	更大的	部分	的	这	生活	的	这	对冲	是	出去	的	视线	.

树篱的大部分生命历程都发生在人们的视线之外。

[ɔ:l][ðə; ði] [θrʌʃ] - ['fledʒlɪŋz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['blækbɜ:rd] , [ænd; ənd] [fɪntʃ] [ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n] ,

All	the	thrush	-	fledglings	,	the	young	blackbirds	,	and	finches	are	hidden	,
全部	这	画眉	-	雏鸟	,	这	年轻的	黑鸟	,	和	雀类	是	隐	,

所有的画眉雏鸟、乌鸫幼鸟和雀类都藏了起来。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][maʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪvi] , [ænd; ənd] ['pɑ:rsli] , [ænd; ənd] [rʌf]

most	of	them	on	the	mound	among	the	ivy	,	and	parsley	,	and	rough
最多	的	他们	在	这	冢	之中	这	常春藤	,	和	香菜	,	和	粗糙的

['gra:siz] ,

grasses	,
草	,

它们大多生长在土堆上，周围环绕着常春藤、欧芹和粗糙的野草。

[prə'tektɪd] , [tu:] , [baɪ][ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [b'ræmblz] .

protected	,	too	,	by	a	roof	of	brambles	.
受保护	,	也	,	经过	一个	屋顶	的	荆棘	.

此外，还有荆棘丛生的屋顶保护着它。

[ðə; ði] [nests] [ðæt] [stɪl] [hæv; həv] [egz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [laɪk][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv]

The	nests	that	still	have	eggs	are	not	,	like	the	nests	of	the	early	days	of
这	巢穴	那	仍然	有	鸡蛋	是	不是	,	喜欢	这	巢穴	的	这	早期的	天	的

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

那些仍然有蛋的鸟巢，与四月初的鸟巢不同，

['i:zəli] [faʊnd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]

easily	found	;	they	are	deep	down	in	the	tangled	herbage	by	the	shore	of
容易地	成立	;	他们	是	深的	向下	在	这	纠缠不清	草本植物	经过	这	支撑	的

[ðə; ði] [dɪtʃ] ,

the	ditch	,
这	沟	,

很容易找到；它们就在沟渠岸边茂密的草丛深处。

[ɔ:r][fɑ:r][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θɔ:rni] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [ðen] [lʊkt] [mɪr] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [soʊ]

or	far	inside	the	thorny	thickets	which	then	looked	mere	bushes	,	and	are	now	so
或者	远的	里面	这	带刺的	灌木丛	哪个	然后	看起来	仅仅	灌木丛	,	和	是	现在	所以

[brɔ:d] .

broad	.
广阔	.

或者深入到当时看起来只是灌木丛，而现在却如此广阔的荆棘丛中。

['lændreil] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [kən'siːld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ;

Landrails	**are**	**running**	**in**	**the**	**grass**	**concealed**	**as**	**a**	**man**	**would**	**be**	**in**	**a**	**wood**	**;**
陆路铁路	是	跑步	在	这	草	暗	作为	一个	男人	会	是	在	一个	木头	;

陆地轨道车在草地上行驶，就像人藏在树林里一样隐蔽；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nests] [ænd; ənd] [egz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] [tɪl]

they	**have**	**nests**	**and**	**eggs**	**on**	**the**	**ground**	**for**	**which**	**you**	**may**	**search**	**in**	**vain**	**till**
他们	有	巢穴	和	鸡蛋	在	这	地面	为了	哪个	你	可能	搜索	在	徒劳	直到

[ðə; ði] ['moʊər] [kʌm] .

the	**mowers**	**come**	**.**
这	割草机	来	.

它们的巢穴和蛋都在地上，你可能要等到割草机来才能找到它们。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [waɪt] [fɜːr][ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ʃoʊ]

Up	**in**	**the**	**corner**	**a**	**fragment**	**of**	**white**	**fur**	**and**	**marks**	**of**	**scratching**	**show**
向上	在	这	角落	一个	分段	的	白色的	毛皮	和	标记	的	抓挠	展示

[wer] [ə; eɪ][doʊ][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtər] .

where	**a**	**doe**	**has**	**been**	**preparing**	**for**	**a**	**litter**	**.**
在哪里	一个	雌鹿	有	到过	准备	为了	一个	垃圾	.

角落里散落着一小块白色皮毛和抓挠的痕迹，表明一只母鹿曾在这里准备产崽。

[sʌm; səm] [wel] - ['trɑːdn] [rʌnz] [liːd] [frʌm; frəm] [maʊnd] [tuː; tə] [maʊnd] ;

Some	**well**	**-**	**trodden**	**runs**	**lead**	**from**	**mound**	**to**	**mound**	**;**
一些	出色地	-	践踏	跑步	带领	从	冢	到	冢	;

一些常见的跑垒路线连接着两个投手丘；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sændi] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] [wer] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [əd'hɪrɪŋ]

they	**are**	**sandy**	**near**	**the**	**hedge**	**where**	**the**	**particles**	**have**	**been**	**carried**	**out**	**adhering**
他们	是	沙	靠近	这	对冲	在哪里	这	颗粒	有	到过	携带	出去	粘附

[tuː; tə][ðə; ði] ['ræbəts] - [fiːt] [ænd; ənd][fɜːr] .

to	**the**	**rabbits**	**'**	**feet**	**and**	**fur**	**.**
到	这	兔子	-	脚	和	毛皮	.

树篱附近是沙质的，因为兔子的爪子和皮毛上沾满了沙子。

[ə; eɪ] [kroʊ] ['raɪzɪz]['leɪzɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['pɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

A	**crow**	**rises**	**lazily**	**from**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**field**	**,**	**and**	**perches**	**in**	**the**
一个	乌鸦	上升	懒洋洋	从	这	上	结尾	的	这	场地	,	和	栖木	在	这

['tʃesnʌt] .

chestnut	**.**
板栗	.

一只乌鸦懒洋洋地从田野的上游飞起，落在栗树上。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] .

His	**presence**	**,**	**too**	**,**	**was**	**unsuspected**	**.**
他的	在场	,	也	,	曾是	意想不到的	.

他的出现也出乎所有人的意料。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][baɪ][fɑːr] [tuː] ['friːkwəntli] .

He	**is**	**there**	**by**	**far**	**too**	**frequently**	**.**
他	是	那里	经过	远的	也	频繁地	.

他去那里的次数实在太多了。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [græs] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

At	**this**	**season**	**the**	**crows**	**are**	**always**	**in**	**the**	**mowing**	**-**	**grass**	**,**	**searching**	**about**	**,**
在	这	季节	这	乌鸦	是	总是	在	这	割草	-	草	,	搜索	关于	,

这个季节，乌鸦总是出现在割草的草地上，四处觅食。

['stɔːkɪŋ] [ɪn]['waɪndɪŋ] [træks] [frʌm; frəm] ['fɜːroʊ] [tuː; tə] ['fɜːroʊ] ,

stalking	**in**	**winding**	**tracks**	**from**	**furrow**	**to**	**furrow**	**,**
跟踪	在	绕线	轨道	从	畦	到	畦	,

沿着蜿蜒的小路，从一道犁沟潜行到另一道犁沟，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [eg] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fledʒlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm]

picking	up	an	egg	here	and	a	foolish	fledgling	that	has	wandered	from
挑选	向上	一个	蛋	这里	和	一个	愚蠢	雏鸟	那	有	漫步	从

[ðə; ði] [maʊnd] ['jɑːndər] .

the	mound	yonder	.
这	冢	远处	.

这里捡到一个鸡蛋，还有一只从远处土堆上迷路的愚蠢雏鸟。

['veri] ['laɪkli] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʊrhen] [ɔːr] [tuː] ['slɪpɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Very	likely	there	may	be	a	moorhen	or	two	slipping	about	under	cover	of	the
非常	可能	那里	可能	是	一个	黑水鸡	或者	二	滑倒	关于	在下面	覆盖	的	这

[lɔːŋ] [græs] ;

long	grass	;
长的	草	;

很可能有一两只黑水鸡在长长的草丛下溜达;

[ðʌs] ['hɪd(ə)n] , [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][flægz][ænd; ənd]['wɑːndər][ə; eɪ]

thus	hidden	,	they	can	leave	the	shelter	of	the	flags	and	wander	a
因此	隐	,	他们	能	离开	这	庇护所	的	这	旗帜	和	漫步	一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

distance	from	the	brook	.
距离	从	这	溪	.

就这样，它们藏身于旗帜的掩护之下，可以离开小溪走远一些。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	that	beneath	the	surface	of	the	grass	and	under	the	screen	of	the
所以	那	下面	这	表面	的	这	草	和	在下面	这	屏幕	的	这

[liːvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [taɪmz] [mɔːr] [bɜːrdz][ðæn; ðən][ɑːr; ər] [siːn] .

leaves	there	are	ten	times	more	birds	than	are	seen	.
树叶	那里	是	十	时代	更多的	鸟类	比	是	已见	.

因此，在草丛下和树叶的掩映下，鸟类的数量是我们看到的十倍。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [hɜːrd] [ɪn]

Besides	the	singing	and	calling	,	there	is	a	peculiar	sound	which	is	only	heard	in
除了	这	歌唱	和	呼叫	,	那里	是	一个	奇特	声音	哪个	是	仅有的	听到	在

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

除了歌唱和呼唤声之外，还有一种只在夏天才能听到的奇特声音。

['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ,

Waiting	quietly	to	discover	what	birds	are	about	,
等待	悄悄	到	发现	什么	鸟类	是	关于	,

静静地等待着，想看看鸟儿们在做什么。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] .

I	become	aware	of	a	sound	in	the	very	air	.
我	变得	意识到的	的	一个	声音	在	这	非常	空气	.

我察觉到空气中传来某种声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [hʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiːtɪd] [heɪ] [ɪn]

It	is	not	the	midsummer	hum	which	will	soon	be	heard	over	the	heated	hay	in
它	是	不是	这	盛夏	哼	哪个	将要	很快	是	听到	超过	这	加热	干草	在

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['kuːlər] [hɪlz] [ə'laɪk] .

the	valley	and	over	the	cooler	hills	alike	.
这	谷	和	超过	这	冷却器	丘陵	同样	.

这不是盛夏时节山谷里炙热的干草堆上和凉爽的山丘上即将响起的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hʌm] ,

It	is	not	enough	to	be	called	a	hum	,
它	是	不是	足够的	到	是	称为	一个	哼	,

仅仅被称为嗡嗡声是不够的，

[ænd; ənd] [dʌz] [bʌt; bət][dʒʌst]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

and	does	but	just	tremble	at	the	extreme	edge	of	hearing	.
和	做	但	只是	颤抖	在	这	极端	边缘	的	听力	.

只是在听力极限处微微颤抖而已。

[ɪf] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [weɪv] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l] [ðeɪ] [ˌoʊvər'ber][ˌaɪ 'tiː] ;

If	the	branches	wave	and	rustle	they	overbear	it	;
如果	这	分支	海浪	和	沙沙	他们	战胜	它	;

如果树枝摇曳沙沙，就会压倒它；

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [biː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['laʊdər] ,

the	buzz	of	a	passing	bee	is	so	much	louder	,
这	嗡嗡声	的	一个	通过	蜜蜂	是	所以	很多	更大声	,

飞过的蜜蜂嗡嗡声要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'kʌmz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .

it	overcomes	all	of	it	that	is	in	the	whole	field	.
它	克服	全部	的	它	那	是	在	这	所有的	场地	.

它克服了整个领域的所有问题。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [tuː; tə][maɪnd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

I	cannot	define	it	,	except	by	calling	the	hours	of	winter	to	mind	—	they	are
我	不能	定义	它	,	除了	经过	呼叫	这	小时	的	冬天	到	头脑	—	他们	是

['saɪlənt] ;

silent	;
沉默的	;

我无法定义它，只能回想起冬天的时光——那是寂静的；

[juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [bræntʃ] [kræk] [ɔːr] [kriːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌbz] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

you	hear	a	branch	crack	or	creak	as	it	rubs	another	in	the	wood	,
你	听到	一个	分支	裂缝	或者	吱嘎声	作为	它	摩擦	其他	在	这	木头	,

你听到树枝在木头上摩擦时发出咔嚓或嘎吱声，

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['hɔːr] [frɔːst] [krʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] ,

you	hear	the	hoar	frost	crunch	on	the	grass	beneath	your	feet	,
你	听到	这	白霜	霜	嘎吱声	在	这	草	下面	你的	脚	,

你能听到脚下草地上霜花嘎吱作响的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɪn][ɪt'self] .

but	the	air	is	without	sound	in	itself	.
但	这	空气	是	没有	声音	在	本身	.

但空气本身是无声的。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪz] ['evriwer] — [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [briːz] , [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ɪn]

The	sound	of	summer	is	everywhere	—	in	the	passing	breeze	,	in	the	hedge	,	in
这	声音	的	夏天	是	到处	—	在	这	通过	微风	,	在	这	对冲	,	在

[ðə; ði] [brɔːd] - ['bræntʃɪŋ] [triːz] ,

the	broad	-	branching	trees	,
这	广阔	-	分枝	树木	,

夏日的声音无处不在——微风拂过，树篱沙沙作响，枝繁叶茂的大树发出沙沙声。

[ɪn][ðə; ði] [græs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] ;

in	the	grass	as	it	swings	;
在	这	草	作为	它	摇摆	;

它在草地上荡来荡去；

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [tə'geðər] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

all	the	myriad	particles	that	together	make	the	summer	are	in	motion	.
全部	这	无数	颗粒	那	一起	制作	这	夏天	是	在	运动	.

构成夏天的无数粒子都在运动。

[ðə; ði][sæp] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['pɑːlən][ɪz] [pʊʃt] [aʊt][frʌm; frəm] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

The	sap	moves	in	the	trees	,	the	pollen	is	pushed	out	from	grass	and	flower	,
这	树液	移动	在	这	树木	,	这	花粉	是	推动	出去	从	草	和	花	,

树液在树间流动，花粉从草和花中散播出去。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðiːz] ['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [græs]

and	yet	again	these	acres	and	acres	of	leaves	and	square	miles	of	grass
和	然而	再次	这些	英亩	和	英亩	的	树叶	和	正方形	英里	的	草

[bleɪdz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvər]['eikəs][ænd; ənd] [skwer] [maɪlz] [ɪf] ['rekənd] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ]

blades	—	for	they	would	cover	acres	and	square	miles	if	reckoned	edge	to	edge
刀片	—	为了	他们	会	覆盖	英亩	和	正方形	英里	如果	估计	边缘	到	边缘

— [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

—	are	drawing	their	strength	from	the	atmosphere	.
—	是	绘画	他们的	力量	从	这	气氛	.

然而，这些绵延数英亩的树叶和数平方英里的草叶——如果从边缘到边缘计算，它们将覆盖数英亩和数平方英里——再次从大气中汲取力量。

[ɪk'siːdɪŋli] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ðiːz] [vaɪ'breɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

Exceedingly	minute	as	these	vibrations	must	be	,
非常	分钟	作为	这些	振动	必须	是	,

尽管这些振动极其微小，

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [pər'hæps] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət]

their	numbers	perhaps	may	give	them	a	volume	almost	reaching	in	the	aggregate
他们的	数字	也许	可能	给	他们	一个	体积	几乎	到达	在	这	总计的

[tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

to	the	power	of	the	ear	.
到	这	力量	的	这	耳朵	.

它们的数量或许能让它们的总音量几乎达到人耳能承受的程度。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [liːf] , [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [græs] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['bɝːdz] [wɪŋ] ,

Besides	the	quivering	leaf	,	the	swinging	grass	,	the	fluttering	bird's	wing	,
除了	这	颤抖	叶子	,	这	摇摆	草	,	这	飘动	鸟类	翼	,

除了颤动的树叶、摇曳的青草、扑扇的鸟翼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊv(ə)l] ['membren] [wɪtʃ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɪnsekts] [wɜːrl] [ə'baʊt] ,

and	the	thousand	oval	membranes	which	innumerable	insects	whirl	about	,
和	这	千	椭圆形	膜	哪个	无数	昆虫	旋转	关于	,

还有无数昆虫围绕其旋转的成千上万个椭圆形膜状物，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['rezənəns] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

a	faint	resonance	seems	to	come	from	the	very	earth	itself	.
一个	头晕的	谐振	似乎	到	来	从	这	非常	地球	本身	.

似乎有一丝微弱的共鸣从地球本身传来。

[ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [flʌd] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [strʌŋ]

The	fervour	of	the	sunbeams	descending	in	a	tidal	flood	rings	on	the	strung
这	热情	的	这	阳光	下降	在	一个	潮汐	洪水	戒指	在	这	串

[hɑːrp][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

harp	of	earth	.
竖琴	的	地球	.

阳光如潮水般倾泻而下，炽热的光芒在地球的琴弦上回荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʌndərtoʊn] , [hɜːrd] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'hɜːrd] ,

It	is	this	exquisite	undertone	,	heard	and	yet	unheard	,
它	是	这	精美的	底色	,	听到	和	然而	闻所未闻	,

正是这种微妙的、能听见却又听不见的基调，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði][maɪnd]['ɪntuː] [swiːt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
which **brings** **the** **mind** **into** **sweet** **accordance** **with** **the** **wonderful** **instrument** **of**
哪个 带来 这 头脑 进入 甜的 根据 和 这 精彩的 乐器 的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

它使人的心灵与大自然的奇妙造物达到和谐统一。

[baɪ][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk] ,
By **the** **apple** **tree** **there** **is** **a** **low** **bank** **,**
经过 这 苹果 树 那里 是 一个 低的 银行 ,

苹果树旁有一段低矮的堤岸，

[wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [les] [tɔːl] [ænd; ənd] [əd'mɪts] [ðə; ði] [hiːt] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
where **the** **grass** **is** **less** **tall** **and** **admits** **the** **heat** **direct** **to** **the** **ground** **;**
在哪里 这 草 是 较少的 高的 和 承认 这 热 直接的 到 这 地面 ;

草比较矮，能让热量直接传递到地面；

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bluː] ['flaʊərz] — ['bluːɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['bʌtərflaɪz]
here **there** **are** **blue** **flowers** **—** **bluer** **than** **the** **wings** **of** **my** **favourite** **butterflies**
这里 那里 是 蓝色的 花朵 — 更蓝 比 这 翅膀 的 我的 最喜欢的 蝴蝶
— [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sentərz] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['bɝːdz] - [aɪz] ,
— **with** **white** **centres** **—** **the** **lovely** **bird's** **-** **eyes** **,**
— 和 白色的 中心 — 这 迷人的 鸟类 - 眼睛 ,

这里有蓝色的花——比我最喜欢的蝴蝶翅膀还要蓝——花心是白色的——可爱的鸟眼菊，

[ɔːr][və'rɑːnɪkə] .
or **veronica** **.**
或者 维罗妮卡 .

或者维罗妮卡。

[ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , ['bluːbel] [ænd; ənd][roʊz] , [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;
The **violet** **and** **cowslip** **,** **bluebell** **and** **rose** **,** **are** **known** **to** **thousands** **;**
这 紫色 和 报春花 , 蓝铃花 和 玫瑰 , 是 已知 到 数千 ;
[ðə; ði][və'rɑːnɪkə][ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] .
the **veronica** **is** **overlooked** **.**
这 维罗妮卡 是 被忽视的 .

紫罗兰、报春花、风铃草和玫瑰为成千上万的人所熟知；而婆婆纳却常常被人忽视。

[ðə; ði] [plaʊbɔɪz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd] [ðoʊz]
The **ploughboys** **know** **it** **,** **and** **the** **wayside** **children** **,** **the** **mower** **and** **those**
这 耕田男孩 知道 它 , 和 这 路边 孩子们 , 这 割草机 和 那些
[huː] ['lɪŋgər][ɪn] [fiːldz] ,
who **linger** **in** **fields** **,**
WHO 萦绕 在 字段 ,

耕田的童子们知道这一点，路边的孩子们、割草机以及那些在田野里逗留的人们也知道这一点。

[bʌt; bət] [fjuː] [els] .
but **few** **else** **.**
但 很少 别的 .

但除此之外，就没什么别的了。

['braɪtli] [bluː] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['griːnɪst] [græs] ,
Brightly **blue** **and** **surrounded** **by** **greenest** **grass** **,**
明亮地 蓝色的 和 包围 经过 最绿色 草 ,

湛蓝的天空，周围环绕着翠绿的草地。

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,
imbedded **in** **and** **all** **the** **more** **blue** **for** **the** **shadow** **of** **the** **grass** **,**
嵌入式 在 和 全部 这 更多的 蓝色的 为了 这 阴影 的 这 草 ,

嵌入其中，在草影的映衬下更显湛蓝。

[ðiːz] ['groʊɪŋ] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] [drɔː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌn] .

these	growing	butterflies	'	wings	draw	to	themselves	the	sun	.
这些	生长	蝴蝶	-	翅膀	画	到	他们自己	这	太阳	.

这些正在成长的蝴蝶，它们的翅膀吸引着太阳。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd][aɪ] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graːsiz] .

From	this	island	I	look	down	into	the	depth	of	the	grasses	.
从	这	岛	我	看	向下	进入	这	深度	的	这	草	.

从这座岛上，我向下望去，可以看到茂密的草丛。

[red] ['sɔːrəl] [spaɪəz] — [diːp] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv] ['rɛdɪst] [sʌn] [waɪn] — [stænd][ðə; ði]['boʊldɪst] , [ænd; ənd]

Red	sorrel	spires	—	deep	drinkers	of	reddest	sun	wine	—	stand	the	boldest	,	and
红色的	酢浆草	尖塔	—	深的	饮酒者	的	最红	太阳	葡萄酒	—	站立	这	最勇敢的	,	和

[ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] .

in	their	numbers	threaten	the	buttercups	.
在	他们的	数字	威胁	这	毛茛	.

红酸模的尖顶——如同饮尽最鲜红的阳光葡萄酒一般——傲然挺立，它们的数量之多足以威胁毛茛。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - [goʊld][tɪnt] — [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər]

To	these	in	the	distance	they	give	the	gipsy	-	gold	tint	—	the	reflection	of	fire
到	这些	在	这	距离	他们	给	这	吉普赛人	-	金子	着色	—	这	反射	的	火

[ɑːn] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

on	plates	of	the	precious	metal	.
在	盘子	的	这	宝贵的	金属	.

远处的那些物体，在它们映照下，呈现出吉普赛金色的光泽——那是火焰在贵金属板上的反射。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] [baɪ] ['faɪərlaɪt] ; [blʌd] [ɪn][ðə; ði][goʊld] , [ðeɪ] [seɪ] .

It	will	show	even	on	a	ring	by	firelight	;	blood	in	the	gold	,	they	say	.
它	将要	展示	甚至	在	一个	戒指	经过	火光	;	血	在	这	金子	,	他们	说	.

即使在火光下，戒指上也会显现出血迹；人们常说，黄金里藏着血。

['gæðər] [ðə; ði]['oʊpən] [ˌmɑːrgə'riːt] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [lɑːrdʒ] — [soʊ][waɪd][ə; eɪ][dɪsk] , [sʌtʃ]

Gather	the	open	marguerite	daisies	,	and	they	seem	large	—	so	wide	a	disc	,	such
收集	这	打开	玛格丽特	雏菊	,	和	他们	似乎	大的	—	所以	宽的	一个	光盘	,	这样的

['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['reɪz] ;

fingers	of	rays	;
手指	的	射线	;

采摘盛开的雏菊，它们看起来很大——花盘如此宽广，花瓣如此繁茂；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [græs] [ðer; ðər][saɪz][ɪz][toʊnd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [griːn] .

but	in	the	grass	their	size	is	toned	by	so	much	green	.
但	在	这	草	他们的	尺寸	是	色调	经过	所以	很多	绿色的	.

但在草地上，大量的绿色使它们的体型显得不那么大了。

['kloʊvər] ['hedz] [ʌv; əv] ['hʌni] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fʊtpæθ] .

Clover	heads	of	honey	lurk	in	the	bunches	and	by	the	hidden	footpath	.
三叶草	头部	的	蜂蜜	潜伏	在	这	成捆	和	经过	这	隐	人行道	.

蜂蜜的三叶草头藏身于花丛中和隐蔽的小路旁。

[laɪk] [klʌbz] [frʌm; frəm][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['graːsiz][ɑːr; ər] ['verid] [ɪn] [ʃeɪp] :

Like	clubs	from	Polynesia	the	tips	of	the	grasses	are	varied	in	shape	:
喜欢	俱乐部	从	波利尼西亚	这	尖端	的	这	草	是	多种多样	在	形状	:

就像波利尼西亚人的球杆一样，草尖的形状也各不相同：

[sʌm; səm] [tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] — [ðə; ði]['fɑːksˌteɪl] — [sʌm; səm][ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd][sə'lɪndrɪk(ə)l] ;

some	tend	to	a	point	—	the	foxtails	—	some	are	hard	and	cylindrical	;
一些	趋向	到	一个	观点	—	这	狗尾草	—	一些	是	难的	和	圆柱体	;

['ʌðər] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][klʌb] [ʃeɪp] ,

others	,	avoiding	the	club	shape	,
其他的	,	避免	这	俱乐部	形状	,

有些呈尖状——如狐尾状——有些坚硬呈圆柱形；另一些则避免呈棒状，

[pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['slɛndərɪst] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ʌv; əv] [siːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] ,

put	**forth**	**the**	**slenderest**	**branches**	**with**	**fruit**	**of**	**seed**	**at**	**the**	**ends**	**,**
放	前进	这	最苗条	分支	和	水果	的	种子	在	这	结束	,

长出最细的枝条，枝条末端结有种子。

[wɪtʃ] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [goʊz] [baɪ] .

which	**tremble**	**as**	**the**	**air**	**goes**	**by**	**.**
哪个	颤抖	作为	这	空气	去	经过	.

空气流过时，它们会颤抖。

[ðer; ðər] [stɔːks] [ɑːr; ər] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [heɪ] [waɪl] [jet] [ðə; ði]

Their	**stalks**	**are**	**ripening**	**and**	**becoming**	**of**	**the**	**colour**	**of**	**hay**	**while**	**yet**	**the**
他们的	茎	是	成熟	和	成为	的	这	颜色	的	干草	尽管	然而	这

[lɔːŋ] [bleɪdz] [rɪ'meɪn] [griːn] .

long	**blades**	**remain**	**green**	**.**
长的	刀片	保持	绿色的	.

它们的茎秆正在成熟，颜色逐渐变成干草的颜色，而长长的叶片仍然保持绿色。

[iːtʃ] [kaɪnd] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ðə; ði] ['fɑːksˌteɪl] [ɑːr; ər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] ['fɑːksˌteɪl]

Each	**kind**	**is**	**repeated**	**a**	**hundred**	**times**	**,**	**the**	**foxtails**	**are**	**succeeded**	**by**	**foxtails**
每个	种类	是	重复	一个	百	时代	,	这	狗尾草	是	成功了	经过	狗尾草

,

,

,

每一种都重复出现一百次，狗尾草之后紧接着就是狗尾草。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [bleɪdz] [baɪ] ['nærəʊ] [bleɪdz] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'kʌm] [mə'nɑːtənəs] ; ['sɔːrəl] [stændz] [baɪ]

the	**narrow**	**blades**	**by**	**narrow**	**blades**	**,**	**but**	**never**	**become**	**monotonous**	**;**	**sorrel**	**stands**	**by**
这	狭窄的	刀片	经过	狭窄的	刀片	,	但	绝不	变得	单调	;	酢浆草	站立	经过

['sɔːrəl] ,

sorrel	**,**
酢浆草	,

狭长的叶片挨着狭长的叶片，却从不显得单调；酢浆草彼此相伴，

['deɪzi] ['flaʊərz] [baɪ] ['deɪzi] .

daisy	**flowers**	**by**	**daisy**	**.**
雏菊	花朵	经过	雏菊	.

雏菊花，由雏菊制成。

[ðɪs] [bed] [ʌv; əv] [vəˈrɑːnɪkə] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl]

This	**bed**	**of**	**veronica**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**ancient**	**apple**	**has**	**a**	**whole**	**handful**
这	床	的	维罗妮卡	在	这	脚	的	这	古老的	苹果	有	一个	所有的	少数

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	**flowers**	**,**
的	花朵	,

古老苹果树脚下的这片婆婆纳丛中开满了鲜花，足足有好几朵。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['wɪri] [ðə; ði] [aɪ] .

and	**yet**	**they**	**do**	**not**	**weary**	**the**	**eye**	**.**
和	然而	他们	做	不是	厌倦	这	眼睛	.

然而，它们却不会让人感到审美疲劳。

[oʊk] ['fɑːloʊz] [oʊk] [ænd; ənd] [elm] [ræŋks] [wɪð; wɪθ] [elm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] ;

Oak	**follows**	**oak**	**and**	**elm**	**ranks**	**with**	**elm**	**,**	**but**	**the**	**woodlands**	**are**	**pleasant**	**;**
橡木	跟随	橡木	和	榆树	排名	和	榆树	,	但	这	林地	是	令人愉快的	;

橡树与橡树为伴，榆树与榆树为伴，但林地环境宜人；

[haʊ'evər] ['meni] [taɪmz] [ˌriː'duː.plɪˌkeɪ.tɪd] , [ðer; ðər] ['bjuːti] ['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz] .

however	**many**	**times**	**reduplicated**	**,**	**their**	**beauty**	**only**	**increases**	**.**
然而	许多	时代	重复	,	他们的	美丽	仅有的	增加	.

无论复制多少次，它们的美丽只会增加。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] ; [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['graːsiz] [ænd; ənd] [griːn]

So	,	too	,	the	summer	days	;	the	sun	rises	on	the	same	grasses	and	green
所以	,	也	,	这	夏天	天	;	这	太阳	上升	在	这	相同的	草	和	绿色的

[hedʒz] ,

hedges	,
对冲	,

夏日亦是如此；太阳照耀着同样的草地和绿色的树篱。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [skaɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [wiː; wi] ['evər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

there	is	the	same	blue	sky	,	but	did	we	ever	have	enough	of	them	?
那里	是	这	相同的	蓝色的	天空	,	但	做过	我们	曾经	有	足够的	的	他们	?

天空依旧是蔚蓝的天空，但我们真的拥有过足够的蓝天吗?

[noʊ] , [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !

No	,	not	in	a	hundred	years	!
不	,	不是	在	一个	百	年	!

不，一百年内都不会!

[ðer; ðər] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [depθ] , ['sʌmwer] , [ˌʌnɪk'splɔːrd] , [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt]

There	seems	always	a	depth	,	somewhere	,	unexplored	,	a	thicket	that	has	not
那里	似乎	总是	一个	深度	,	某处	,	未探索的	,	一个	灌木丛	那	有	不是

[bɪn] [siːn] [θruː] ,

been	seen	through	,
到过	已见	通过	,

似乎总有一些深邃之处，尚未被探索，一片尚未被看透的丛林。

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɝːnz] , [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['hɑːloʊ] [triː] , [wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ]

a	corner	full	of	ferns	,	a	quaint	old	hollow	tree	,	which	may	give	us	something
一个	角落	满的	的	蕨类植物	,	一个	古雅	老的	空洞的	树	,	哪个	可能	给	我们	某物

.

:

.

角落里长满了蕨类植物，还有一棵古朴的空心老树，或许能给我们带来些什么。

[biːz] [goʊ] [baɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ,

Bees	go	by	me	as	I	stand	under	the	apple	,
蜜蜂	去	经过	我	作为	我	站立	在下面	这	苹果	,

我站在苹果树下，蜜蜂从我身边飞过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæs] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [baʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

but	they	pass	on	for	the	most	part	bound	on	a	long	journey	,
但	他们	经过	在	为了	这	最多	部分	边界	在	一个	长的	旅行	,

但他们大多是在漫长的旅途中被捆绑着离开的。

[ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kloʊvər] [fiːldz] [ɔːr] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [lændz] ;

across	to	the	clover	fields	or	up	to	the	thyme	lands	;
穿过	到	这	三叶草	字段	或者	向上	到	这	百里香	土地	;

穿过三叶草田，或者前往百里香地;

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [græs] .

only	a	few	go	down	into	the	mowing	-	grass	.
仅有的	一个	很少	去	向下	进入	这	割草	-	草	.

只有少数人会走到割草机前的草坪上。

[ðə; ði] [haɪv] [biːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ;

The	hive	bees	are	the	most	impatient	of	insects	;
这	蜂巢	蜜蜂	是	这	最多	不耐烦	的	昆虫	;

蜂巢里的蜜蜂是昆虫中最没有耐心的;

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] ['graːsiz] [ɔːr] [baʊz] .

they	cannot	bear	to	entangle	their	wings	beating	against	grasses	or	boughs	.
他们	不能	熊	到	绞	他们的	翅膀	殴打	反对	草	或者	树枝	.

它们无法忍受翅膀拍打草丛或树枝时被缠住。

[nɑːt][wʌn] [wɪl] ['entər][ə; eɪ] [hedʒ] .
Not one will enter a hedge .
不是 一 将要 进入 一个 对冲 .

没有人会进入树篱。

[ðeɪ] [laɪk][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] , ['pleɪsɪz] [krɑːpt] [baɪ] [ʃiːp] , [ðə; ði][swɔːrd][baɪ]
They like an open and level surface , places cropped by sheep , the sward by
他们 喜欢 一个 打开 和 等级 表面 , 地方 裁剪 经过 羊 , 这 草 经过
[ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,
the roadside ,
这 路边 ,

它们喜欢开阔平坦的地面，比如羊群吃过的草地，路边的草地。

[fiːldz] [ʌv; əv]['kloʊvər] , [wer] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz][nɑːt] [diːp] ['ʌndər] [græs] .
fields of clover , where the flower is not deep under grass .
字段 的 三叶草 , 在哪里 这 花 是 不是 深的 在下面 草 .

三叶草田，花朵并不埋在草丛深处。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['hʌmb(ə)l] - [biː] [ðæt] [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊɪŋ] -
It is the patient humble - bee that goes down into the forest of the mowing -
它 是 这 病人 谦逊的 - 蜜蜂 那 去 向下 进入 这 森林 的 这 割草 -
[græs] .
grass .
草 .

是耐心谦逊的蜜蜂飞入割草的森林。

[ɪf] [ɪn'tæŋgld] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] [klaɪmz] [ʌp][ə; eɪ] ['sɔːrəl] [stem] [ænd; ənd] [teɪks] [wɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]
If entangled , the humble - bee climbs up a sorrel stem and takes wing , without
如果 纠缠 , 这 谦逊的 - 蜜蜂 攀登 向上 一个 酢浆草 干 和 需要 翼 , 没有
['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
any sign of annoyance .
任何 符号 的 烦恼 .

如果被缠住，谦卑的蜜蜂会爬上酢浆草的茎秆，然后展翅飞走，丝毫没有表现出恼怒。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] [bɑːr] ['bɔiəntli] [glaidz] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərkʌp] .
His broad back with tawny bar buoyantly glides over the golden buttercups .
他的 广阔 后退 和 黄褐色 酒吧 轻快地 滑翔 超过 这 金的 毛茛 .

他宽阔的背上带着黄褐色的条纹，轻快地滑过金色的毛茛花丛。

[hiː; hi] [hʌmz] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][goʊz] , [soʊ] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] .
He hums to himself as he goes , so happy is he .
他 嗡嗡声 到 他自己 作为 他 去 , 所以 快乐的 是 他 .

他一边哼着歌一边走，看起来非常开心。

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ][skep] , [noʊ] ['kʌnɪŋ] [wɜːrk][ɪn] [glæs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
He knows no skep , no cunning work in glass receives his labour ,
他 知道 不 蜂箱 , 不 狡猾 工作 在 玻璃 接收 他的 劳动 ,

他不懂诡计，也不懂玻璃制品的精妙之处，他的劳动没有得到回报。

[noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sækərɪn] [eɪdz][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːr; ər][koʊld] ,
no artificial saccharine aids him when the beams of the sun are cold ,
不 人造的 糖精 艾滋病 他 什么时候 这 光束 的 这 太阳 是 寒冷的 ,

当阳光冰冷刺骨时，没有任何人工甜味剂能帮助他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][step][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt][hiː; hi][meɪ] [ə'laɪt] [ɪn]['kʌmfərt] ;
there is no step to his house that he may alight in comfort ;
那里 是 不 步 到 他的 房子 那 他 可能 点燃 在 舒适 ;

他家门口没有台阶可以让他舒服地下车；

[ðə; ði] [wei] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stɑːrt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz]

the	way	is	not	made	clear	for	him	that	he	may	start	straight	for	the	flowers
这	方式	是	不是	制成	清除	为了	他	那	他	可能	开始	直的	为了	这	花朵

,

,

,

没有明确的指示告诉他可以直接走向花朵。

[nɔːr][ɑːr; ər] ['eni] [soʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

nor	are	any	sown	for	him	.
也不	是	任何	播种	为了	他	.

也没有人为他播种。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʃeltər] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [dɪ'sendz] ['sʌd(ə)nli] ;

He	has	no	shelter	if	the	storm	descends	suddenly	;
他	有	不	庇护所	如果	这	风暴	下降	突然	;

如果暴风雨突然来袭，他将无处避难；

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][doʊm][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [strɔː] [wel] [θætʃt] [ænd; ənd][taɪld][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] .

he	has	no	dome	of	twisted	straw	well	thatched	and	tiled	to	retreat	to	.
他	有	不	穹顶	的	扭曲	稻草	出色地	茅草屋顶	和	瓷砖	到	撤退	到	.

他没有可以躲避的、用扭曲的稻草搭建的、铺着瓦片的圆顶小屋。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] - [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['aɪərn][neɪl] , ['draɪvz][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	butcher	-	bird	,	with	a	beak	like	a	crooked	iron	nail	,	drives	him	to
这	屠夫	-	鸟	,	和	一个	喙	喜欢	一个	歪	铁	指甲	,	驱动	他	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

那只嘴像弯铁钉一样的伯劳鸟，把他赶到了地上。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʌt; bət][noʊ][heɪl][ʌv; əv] [ʃɑːt] [riˈvendʒz] [hɪz; ɪz]

and	leaves	him	pierced	with	a	thorn	but	no	hail	of	shot	revenges	his
和	树叶	他	穿孔	和	一个	刺	但	不	冰雹	的	射击	复仇	他的

['tɔːtʃəz] .

tortures	.
酷刑	.

他被荆棘刺穿，但枪林弹雨却无法报复他所遭受的酷刑。

[ðə; ði] [græs] ['stɪfənz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ([ɪn] ['ɔːtəm]) , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kriːp] [wer] [hiː; hi]

The	grass	stiffens	at	nightfall	(	in	autumn	)	,	and	he	must	creep	where	he
这	草	变硬	在	黄昏	(	在	秋天	)	,	和	他	必须	潜行者	在哪里	他

[meɪ] ,

may	,
可能	,

秋季夜幕降临，草木变得僵硬，他只能匍匐前进。

[ɪf] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][frɔːst] .

if	possibly	he	may	escape	the	frost	.
如果	可能	他	可能	逃脱	这	霜	.

如果他能侥幸躲过严寒的话。

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] .

No	one	cares	for	the	humble	-	bee	.
不	一	关心	为了	这	谦逊的	-	蜜蜂	.

没有人关心不起眼的蜜蜂。

[bʌt; bət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['net(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːsi] - ['saɪdɪd] [dɪtʃ] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl]

But	down	to	the	flowering	nettle	in	the	mossy	-	sided	ditch	,	up	into	the	tall
但	向下	到	这	开花	荨麻	在	这	苔藓	-	侧面	沟	,	向上	进入	这	高的

[elm] ,

elm	,
榆树	,

但一直延伸到长满苔藓的沟渠里盛开的荨麻，再到高大的榆树，

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bræntʃt] ['bʌtərkʌp] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

winding	in	and	out	and	round	the	branched	buttercups	,	along	the	banks	of
绕线	在	和	出去	和	圆形的	这	分支	毛茛	,	沿着	这	银行	的

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

沿着小溪岸边，蜿蜒曲折地穿过枝繁叶茂的毛茛花丛，

[fɑːr][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['diːpəst] [wʊd] , [ə'weɪ] [hiː; hi] ['wɔndəz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] ['nʌθɪŋ] .

far	inside	the	deepest	wood	,	away	he	wanders	and	despises	nothing	.
远的	里面	这	最深处	木头	,	离开	他	漫游	和	鄙视	没有什么	.

他漫步在最幽深的森林深处，对一切都漠不关心。

[hɪz; ɪz] [nest] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌf] ['graːsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] ,

His	nest	is	under	the	rough	grasses	and	the	mosses	of	the	mound	,
他的	巢	是	在下面	这	粗糙的	草	和	这	苔藓	的	这	冢	,

他的巢穴位于土堆粗糙的草丛和苔藓下。

[ə; eɪ] [mɪr] ['tʌn(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['faɪbəz][ænd; ənd] ['mætɪd] ['sɜːrfɪs] .

a	mere	tunnel	beneath	the	fibres	and	matted	surface	.
一个	仅仅	隧道	下面	这	纤维	和	哑光	表面	.

纤维和毡状表面下方仅仅是一条隧道。

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ˌoʊvər'hæŋz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːrn] [grəuz] [baɪ] , [red] [maɪs] ['rʌs(ə)l][pæst] .

The	hawthorn	overhangs	it	,	the	fern	grows	by	,	red	mice	rustle	past	.
这	山楂	悬垂	它	,	这	蕨类	生长	经过	,	红色的	小鼠	沙沙	过去的	.

山楂树枝繁叶茂，蕨类植物在旁生长，红老鼠窸窸窣窣地走过。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ['tremblz] ;

It	thunders	,	and	the	great	oak	trembles	;
它	雷声	,	和	这	伟大的	橡木	颤抖	;

雷声隆隆，大橡树颤抖；

[ðə; ði] ['hevi] [reɪn][drɑːps] [θruː] [ðə; ði] ['trebl] [ruːf] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd][fɜːrn] .

the	heavy	rain	drops	through	the	treble	roof	of	oak	and	hawthorn	and	fern	.
这	重的	雨	滴	通过	这	高音	屋顶	的	橡木	和	山楂	和	蕨类	.

瓢泼大雨透过橡树、山楂树和蕨类植物构成的三层屋顶落下。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['brentʃɪz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪz] [ə'lɔːŋ] , ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə] ,

Under	the	arched	branches	the	lightning	plays	along	,	swiftly	to	and	fro	,	or	seems	to	,
在下面	这	拱形	分支	这	闪电	演出	沿着	,	迅速地	到	和	弗	,	或者	似乎	到	,

在拱形树枝下，闪电快速地来回穿梭，或者看起来是这样。

[laɪk][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] - [red] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ; [ə; eɪ] [buːm] !

like	the	swish	of	a	whip	,	a	yellowish	-	red	against	the	green	;	a	boom	!
喜欢	这	嗖嗖	的	一个	鞭	,	一个	淡黄色	-	红色的	反对	这	绿色的	;	一个	繁荣	!

就像鞭子抽打的声音，黄红色在绿色的映衬下闪过；轰隆一声！

[ə; eɪ] ['krækl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

a	crackle	as	if	a	tree	fell	from	the	sky	.
一个	裂纹	作为	如果	一个	树	跌倒	从	这	天空	.

一声噼啪声，仿佛一棵树从天而降。

[ðə; ði] [θɪk] ['graːsiz][ɑːr; ər] [boʊd] , [ðə; ði] [waɪt] ['flɔːrət] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pɑːrsli] [ɑːr; ər] ['biːtn]

The	thick	grasses	are	bowed	,	the	white	florets	of	the	wild	parsley	are	beaten
这	厚的	草	是	鞠躬	,	这	白色的	小花	的	这	荒野	香菜	是	被打败

[daʊn] ,

down	,
向下	,

茂密的野草弯成了弓形，野欧芹的白色小花也被压倒在地。

[ðə; ði][reɪn] [hɜːrl] [ɪt'self] ,

the	rain	hurls	itself	,
这	雨	投掷	本身	,

雨水倾泻而下，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fɪrs] [blæst] [terz] [ðə; ði] [griːn] [oʊk] [liːvz] [ænd; ənd][hwəːlz][ðem; ðəm][aʊt]

and	suddenly	a	fierce	blast	tears	the	green	oak	leaves	and	whirls	them	out
和	突然	一个	凶猛的	爆炸	眼泪	这	绿色的	橡木	树叶	和	旋转	他们	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ;

into	the	fields	;
进入	这	字段	;

突然一阵狂风吹来，撕裂了绿色的橡树叶，将它们卷到田野里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['biːz] [hoʊm] , ['ʌndər] [mɔːs] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['faɪbəz] , [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪndʒərd] .

but	the	humble	-	bee's	home	,	under	moss	and	matted	fibres	,	remains	uninjured	.
但	这	谦逊的	-	蜜蜂的	家	,	在下面	苔藓	和	哑光	纤维	,	遗迹	未受伤	.

但是，蜜蜂在苔藓和纤维丛下的家却毫发无损。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] , [laɪk][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

His	house	at	the	root	of	the	king	of	trees	,	like	a	cave	in	the	rock	,
他的	房子	在	这	根	的	这	国王	的	树木	,	喜欢	一个	洞穴	在	这	岩石	,

他的房子位于树王的根部，就像岩石中的洞穴一样。

[ɪz] [seɪf] .

is	safe	.
是	安全的	.

安全。

[ðə; ði][stɔːrm]['paːsiz][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [aʊt] ,

The	storm	passes	and	the	sun	comes	out	,
这	风暴	通过	和	这	太阳	来	出去	,

暴风雨过后，太阳出来了。

[ðə; ði] [er] [ɪz][ðə; ði] [swiːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] , [laɪk] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	air	is	the	sweeter	and	the	richer	for	the	rain	,	like	verses	with	a
这	空气	是	这	更甜	和	这	更富有	为了	这	雨	,	喜欢	诗句	和	一个

[raɪm] ;

rhyme	;
韵	;

雨水让空气更加清新甘甜，就像押韵的诗句一样；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] .

there	will	be	more	honey	in	the	flowers	.
那里	将要	是	更多的	蜂蜜	在	这	花朵	.

花里会有更多的蜂蜜。

['hʌmb(ə)l][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][waɪld] ; ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [wʊd] ; ['ɔːlweɪz][baɪ][ðə; ði][bæŋks]

Humble	he	is	,	but	wild	;	always	in	the	field	,	the	wood	;	always	by	the	banks
谦逊的	他	是	,	但	荒野	;	总是	在	这	场地	,	这	木头	;	总是	经过	这	银行

[ænd; ənd] ['θɪkɪt] ;

and	thickets	;
和	灌木丛	;

他谦逊，却又野性；总是在田野里，在树林里；总是在河岸边和灌木丛中；

['ɔ:lweɪz] [waɪld] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] .

always	wild	and	humming	to	his	flowers	.
总是	荒野	和	哼唱	到	他的	花朵	.

总是自由自在地哼着歌，欣赏着他的花朵。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] - [bi:] , ['bi:ɪŋ] , [æt; ət] [hɑ:rt] [æt; ət] [li:st] ,

Therefore	I	like	the	humble	-	bee	,	being	,	at	heart	at	least	,
所以	我	喜欢	这	谦逊的	-	蜜蜂	,	存在	,	在	心	在	至少	,

因此，我喜欢谦卑的蜜蜂，至少在本质上是这样。

[fɔ:r; fər] ['evər] ['roʊmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [brʊks] .

for	ever	roaming	among	the	woodlands	and	the	hills	and	by	the	brooks	.
为了	曾经	漫游	之中	这	林地	和	这	丘陵	和	经过	这	布鲁克斯	.

永远在林间、山丘和溪流边漫游。

[ɪn] [sʌtʃ] [kwɪk] ['sʌmər] ['stɔrmz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r]

In	such	quick	summer	storms	the	lightning	gives	the	impression	of	being	far	more
在	这样的	快的	夏天	暴风雨	这	闪电	给予	这	印象	的	存在	远的	更多的

['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['zɪgzæg] [pæðz] [treɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [skaɪ] .

dangerous	than	the	zigzag	paths	traced	on	the	autumn	sky	.
危险的	比	这	之字形	路径	追踪	在	这	秋天	天空	.

在这样短暂的夏季风暴中，闪电给人的感觉比秋季天空中蜿蜒曲折的闪电要危险得多。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klaʊd] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	electric	cloud	seems	almost	level	with	the	ground	,
这	电的	云	似乎	几乎	等级	和	这	地面	,

那团带电的云朵看起来几乎与地面齐平，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [fleɪm] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [baʊz] [æz; əz] [ðə; ði]

and	the	livid	flame	to	rush	to	and	fro	beneath	the	boughs	as	the
和	这	铁青	火焰	到	匆忙	到	和	弗	下面	这	树枝	作为	这

['lɪt(ə)l] [bæts] [du:] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

little	bats	do	in	the	evening	.
小的	蝙蝠	做	在	这	晚上	.

熊熊烈火在树枝下来回窜动，就像傍晚的小蝙蝠一样。

[kɔ:t] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] , [aɪ] [hæv; həv] [steɪd] ['ʌndər] [θɪk] ['lɑ:tʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Caught	by	such	a	cloud	,	I	have	stayed	under	thick	larches	at	the	edge	of
捕捉	经过	这样的	一个	云	,	我	有	入住	在下面	厚的	落叶松	在	这	边缘	的

[plæn'teɪʃnz] .

plantations	.
种植园	.

被这样的阴霾笼罩，我待在了种植园边缘茂密的落叶松树下。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['ʃeltər] , [bʌt; bət] [kən'si:l] [wʌn] ['pɜ:rfɪktli] .

They	are	no	shelter	,	but	conceal	one	perfectly	.
他们	是	不	庇护所	,	但	隐藏	一	完美	.

它们并非避难所，但却能完美地隐藏一个身影。

[ðə; ði] [wʊd] ['pɪdʒɪns] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [nest] [tri:z] ; [ɪn] ['lɑ:tʃɪz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv]

The	wood	pigeons	come	home	to	their	nest	trees	;	in	larches	they	seem	to	have
这	木头	鸽子	来	家	到	他们的	巢	树木	;	在	落叶松	他们	似乎	到	有

['pɜ:rmənənt] [nests] ,

permanent	nests	,
永恒的	巢穴	,

斑鸠会回到它们的巢树上；在落叶松树上，它们的巢似乎是永久性的。

['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [rʊks] . ['kestrəl] , [tu:] , [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] .

almost	like	rooks	.	Kestrels	,	too	,	come	home	to	the	wood	.
几乎	喜欢	车	.	红隼	,	也	,	来	家	到	这	木头	.

几乎就像白嘴鸦一样。红隼也会回到森林里。

['fezənts] [krəʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] — [frʌm; frəm] [dɪ'faɪəns] ; [ɪn] [fɪr] [ðeɪ] [skriːm] .

Pheasants	**crow**	**,**	**but**	**not**	**from**	**fear**	**—**	**from**	**defiance**	**;**	**in**	**fear**	**they**	**scream**	**.**
野鸡	乌鸦	,	但	不是	从	害怕	—	从	蔑视	;	在	害怕	他们	尖叫	.

野鸡啼叫，但不是因为害怕，而是为了反抗；害怕的时候它们才会尖叫。

[ðə; ði] [buːm] ['stɑːtlz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [dɪ'faɪ][ðə; ði][skaɪ] .

The	**boom**	**startles**	**them**	**,**	**and**	**they**	**instantly**	**defy**	**the**	**sky**	**.**
这	繁荣	惊吓	他们	,	和	他们	即刻	违抗	这	天空	.

巨响吓了他们一跳，他们立刻向天空发起了挑战。

[ðə; ði] ['ræbəts] ['kwaɪətli] [fiːd] [ɑːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ðæt]

The	**rabbits**	**quietly**	**feed**	**on**	**out**	**in**	**the**	**field**	**between**	**the**	**thistles**	**and**	**rushes**	**that**
这	兔子	悄悄	喂养	在	出去	在	这	场地	之间	这	蓟	和	冲刺	那

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [groʊ] [ɪn] ['wjdsaid] ['pɑːstʃəz] ,

so	**often**	**grow**	**in**	**woodside**	**pastures**	**,**
所以	经常	生长	在	伍德赛德	牧场	,

兔子们在田野里安静地觅食，它们在林边牧场常见的蓟草和灯芯草丛中穿梭。

['kwaɪətli] ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] ,

quietly	**hopping**	**to**	**their**	**favourite**	**places**	**,**
悄悄	跳跃	到	他们的	最喜欢的	地方	,

它们悄悄地跳到自己最喜欢的地方，

['ʌtərli] ['hiːdləs] [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] ['ekoʊz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz]

utterly	**heedless**	**how**	**heavy**	**the**	**echoes**	**may**	**be**	**in**	**the**	**hollows**	**of**	**the**	**wooded**	**hills**
完全地	鲁莽	如何	重的	这	回声	可能	是	在	这	空心	的	这	树木繁茂的	丘陵

.

:

.

完全不顾及山林深处的回声有多么沉重。

[tɪl] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [wət'evər] , [bʌt; bət] [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

Till	**the**	**rain**	**comes**	**they**	**take**	**no**	**heed**	**whatever**	**,**	**but**	**then**	**make**	**for**	**shelter**	**.**
直到	这	雨	来	他们	拿	不	注意	任何	,	但	然后	制作	为了	庇护所	.

直到下雨，他们才顾及周围的一切，但一旦下雨，他们就会找地方避雨。

['blækbɜːrd] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [kuː]

Blackbirds	**often**	**make**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**noise**	**;**	**but**	**the**	**soft**	**turtle**	**-**	**doves**	**coo**
黑鸟	经常	制作	一个	好的	交易	的	噪音	;	但	这	柔软的	龟	-	鸽子	酷

['dʒentli] ,

gently	**,**
轻轻地	,

黑鸟常常发出很大的噪音；而柔和的斑鸠则发出轻柔的咕咕声。

[let][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [biː; bi][æz; əz]['sævɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

let	**the**	**lightning**	**be**	**as**	**savage**	**as**	**it**	**will**	**.**
让	这	闪电	是	作为	野蛮的	作为	它	将要	.

就让闪电尽情肆虐吧。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [fɪr] .

Nothing	**has**	**the**	**least**	**fear**	**.**
没有什么	有	这	至少	害怕	.

没有任何生物会感到丝毫恐惧。

[mæn][ə'loʊn] , [mɔːr] ['sensləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [pʊt][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] ['veɪpər] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

Man	**alone**	**,**	**more**	**senseless**	**than**	**a**	**pigeon**	**,**	**put**	**a**	**god**	**in**	**vapour**	**;**	**and**	**to**
男人	独自的	,	更多的	无意义的	比	一个	鸽子	,	放	一个	上帝	在	汽	;	和	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	**day**	**,**
这	天	,

唯有人类，比鸽子还愚钝，才能将神明化为乌有；直到今天，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [hæz; həz][set][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] ['evri] ['θreʃhoʊld] ,

though	the	printing	press	has	set	a	foot	on	every	threshold	,
尽管	这	印刷	按	有	放	一个	脚	在	每一个	临界点	,

虽然印刷机已经走进了每一个角落，

['nʌmbərz] [baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ðə; ði]['tɪmɪd] [dʌv] [dʌz] [nɑːt] [hiːd] .

numbers	bow	the	knee	when	they	hear	the	roar	the	timid	dove	does	not	heed	.
数字	弓	这	膝盖	什么时候	他们	听到	这	吼	这	胆小	鸽子	做	不是	注意	.

当听到咆哮声时，数字们会屈膝低头；而胆怯的鸽子却不为所动。

[soʊ] ['trʌstfl] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [ðə; ði] ['skwirəlz] , [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

So	trustful	are	the	doves	,	the	squirrels	,	the	birds	of	the	branches	,
所以	值得信赖的	是	这	鸽子	,	这	松鼠	,	这	鸟类	的	这	分支	,

鸽子、松鼠、枝头的鸟儿是如此信任人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	the	creatures	of	the	field	.
和	这	生物	的	这	场地	.

以及田野里的生物。

['ʌndər] [ðer; ðər][tuˈɪʃ(ə)n] [let] [juː ˈes][rɪd] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['tɛrərz] ,

Under	their	tuition	let	us	rid	ourselves	of	mental	terrors	,
在下面	他们的	学费	让	我们	摆脱	我们自己	的	精神的	恐怖	,

在他们的指导下，让我们摆脱精神上的恐惧。

[ænd; ənd] [feɪs] [deθ] [ɪtˈself][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði]['lɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] ;

and	face	death	itself	as	calmly	as	they	do	the	livid	lightning	;
和	脸	死亡	本身	作为	平静地	作为	他们	做	这	铁青	闪电	;

他们面对死亡本身，就像面对闪电一样平静；

[soʊ] ['trʌstfl] [ænd; ənd][soʊ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪt] , ['restɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]

so	trustful	and	so	content	with	their	fate	,	resting	in	themselves	and
所以	值得信赖的	和	所以	内容	和	他们的	命运	,	休息	在	他们自己	和

[ˌʌnəˈpɔːld] .

unappalled	.
毫不震惊	.

他们如此信任自己的命运，如此安于现状，内心平静，毫无畏惧。

[ɪf] [bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['gɑːdlaɪk][kɑːm][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

If	but	by	reason	and	will	I	could	reach	the	godlike	calm	and	courage	of
如果	但	经过	原因	和	将要	我	可以	抵达	这	神一般的	冷静的	和	勇气	的

[wʌt] [wiː; wi][soʊ] ['θɔːtləsli] [kɔːl][ðə; ði]['tɪmɪd]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] ,

what	we	so	thoughtlessly	call	the	timid	turtle	-	dove	,
什么	我们	所以	不经思考地	称呼	这	胆小	龟	-	鸽子	,

如果我能凭借理性和意志达到我们如此轻率地称之为胆怯的斑鸠那样的神一般的平静和勇气，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt][laɪf] .

I	should	lead	a	nearly	perfect	life	.
我	应该	带领	一个	几乎	完美的	生活	.

我应该过上近乎完美的生活。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪz] ['ʃrʌŋkən]

The	bark	of	the	ancient	apple	tree	under	which	I	have	been	standing	is	shrunken
这	吠	的	这	古老的	苹果	树	在下面	哪个	我	有	到过	常设	是	缩小

[laɪk]['aɪərn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][let] [kuːl] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .

like	iron	which	has	been	heated	and	let	cool	round	the	rim	of	a	wheel	.
喜欢	铁	哪个	有	到过	加热	和	让	凉爽的	圆形的	这	轮缘	的	一个	车轮	.

我一直站在那里，脚下的这棵古老苹果树的树皮像铁一样收缩了，就像铁被加热冷却后包裹在车轮边缘一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæv; həv] [rʌbd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

For	a	hundred	years	the	horses	have	rubbed	against	it	while	feeding	in	the
为了	一个	百	年	这	马匹	有	摩擦	反对	它	尽管	喂养	在	这

['æftərmæθ] .

aftermath	.
后果	.

一百年来，马儿们在雨后觅食时都会蹭到它。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ɑːr; ər] [gɔːn] [ɔːr] [smuːðd] [daʊn] [ænd; ənd]['levə)l] ,

The	scales	of	the	bark	are	gone	or	smoothed	down	and	level	,
这	秤	的	这	吠	是	已消失	或者	平滑	向下	和	等级	,

树皮鳞片脱落或变得光滑平整，

[soʊ] [ðæt] ['ɪnsekts][hæv; həv][noʊ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

so	that	insects	have	no	hiding	-	place	.
所以	那	昆虫	有	不	隐藏	-	地方	.

这样昆虫就无处可藏了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kˈrevɪsɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

There	are	no	crevices	for	them	,
那里	是	不	缝隙	为了	他们	,

没有缝隙可供它们藏身。

[ðə; ði] ['hɔːrsher] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːt] ['eniwer] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][bɜːrdz][fɔːr; fər]

the	horsehairs	that	were	caught	anywhere	have	been	carried	away	by	birds	for
这	马鬃	那	是	捕捉	任何地方	有	到过	携带	离开	经过	鸟类	为了

[ðer; ðər] [nests] .

their	nests	.
他们的	巢穴	.

散落在各处的马毛都被鸟类带走筑巢了。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [kə'lʌmnər] , [hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] .

The	trunk	is	smooth	and	columnar	,	hard	as	iron	.
这	树干	是	光滑的	和	柱状	,	难的	作为	铁	.

树干光滑呈柱状，坚硬如铁。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [græs] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][bɜːrdz]

A	hundred	times	the	mowing	-	grass	has	grown	up	around	it	,	the	birds
一个	百	时代	这	割草	-	草	有	生长	向上	大约	它	,	这	鸟类

[hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] ,

have	built	their	nests	,
有	建造	他们的	巢穴	,

割草机周围的草长得比之前高了百倍，鸟儿们也筑巢筑巢了。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtəd] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkɔːnz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊks] .

the	butterflies	fluttered	by	,	and	the	acorns	dropped	from	the	oaks	.
这	蝴蝶	飘动	经过	,	和	这	橡子	掉落	从	这	橡树	.

蝴蝶翩翩飞舞，橡子从橡树上落下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , ['kaʊntɪd] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['aʊərz][ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['siːznz] ,

It	is	a	long	,	long	time	,	counted	by	artificial	hours	or	by	the	seasons	,
它	是	一个	长的	,	长的	时间	,	计数	经过	人造的	小时	或者	经过	这	季节	,

这是一个漫长的时期，无论是按人为设定的小时数还是按季节数数。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːŋgər] [stɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

but	it	is	longer	still	in	another	way	.
但	它	是	更长	仍然	在	其他	方式	.

但从另一个角度来看，它更长。

[ðə; ði] ['grinˌfɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] ['jɑːndər][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,

The	greenfinch	in	the	hawthorn	yonder	has	been	there	since	I	came	out	,
这	绿雀	在	这	山楂	远处	有	到过	那里	自从	我	来了	出去	,

那边山楂树上的绿雀自从我出来后就一直在那里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [bɪn] ['hæpɪli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	all	the	time	has	been	happily	talking	to	his	love	.
和	全部	这	时间	有	到过	快乐地	说	到	他的	爱	.

他一直都在和心爱的人幸福地交谈。

[hi:; hi][hæz; həz][left][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,

He	has	left	the	hawthorn	indeed	,	but	only	for	a	minute	or	two	,
他	有	左边	这	山楂	的确	,	但	仅有的	为了	一个	分钟	或者	二	,

他确实离开了山楂树，但只是一两分钟而已。

[tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][fju:] [si:dz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [i:tʃ] [taɪm] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] - [tɔ:k]

to	fetch	a	few	seeds	,	and	comes	back	each	time	more	full	of	song	-	talk
到	拿来	一个	很少	种子	,	和	来	后退	每个	时间	更多的	满的	的	歌曲	-	讲话

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

去取些种子，每次回来都比上次更加滔滔不绝地讲述歌谣。

[hi:; hi] [noʊts] [noʊ] [sloʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊks] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ;

He	notes	no	slow	movement	of	the	oak's	shadow	on	the	grass	;
他	笔记	不	慢的	移动	的	这	橡树的	阴影	在	这	草	;

他没有注意到橡树的影子在草地上缓慢移动;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [dɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm]

it	is	nothing	to	him	and	his	lady	dear	that	the	sun	,	as	seen	from
它	是	没有什么	到	他	和	他的	女士	亲爱的	那	这	太阳	,	作为	已见	从

[hɪz; ɪz] [nest] ,

his	nest	,
他的	巢	,

对他和他的爱人来说，从他的巢穴望出去，太阳落山这件事，根本算不了什么。

[ɪz] ['krɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [greɪt] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

is	crossing	from	one	great	bough	of	the	oak	to	another	.
是	过境	从	一	伟大的	买	的	这	橡木	到	其他	.

正在从橡树的一根粗壮树枝跨到另一根粗壮树枝上。

[ðə; ði] [du:] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd][moʊst]['tæŋg(ə)ld] [græs] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn]

The	dew	even	in	the	deepest	and	most	tangled	grass	has	long	since	been
这	露	甚至	在	这	最深处	和	最多	纠缠不清	草	有	长的	自从	到过

[draɪd] ,

dried	,
干燥	,

即使在最深最茂密的草丛中，露水也早已干涸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [kloʊz][æt; ət] [nu:n] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [foʊld][ðer; ðər] [petlz] .

and	some	of	the	flowers	that	close	at	noon	will	shortly	fold	their	petals	.
和	一些	的	这	花朵	那	关闭	在	中午	将要	不久	折叠	他们的	花瓣	.

有些中午闭合的花朵很快就会合拢花瓣。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɛrz] , [wɪtʃ] [bri:ð] [soʊ] ['swi:tli] , [kʌm] [les] [ænd; ənd] [les] ['fri:kwəntli] [æz; əz]

The	morning	airs	,	which	breathe	so	sweetly	,	come	less	and	less	frequently	as
这	早晨	播出	,	哪个	呼吸	所以	甜蜜地	,	来	较少的	和	较少的	频繁地	作为

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn'kri:sɪz] .

the	heat	increases	.
这	热	增加	.

随着气温升高，清晨那令人心旷神怡的空气却越来越少见了。

['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][læst]['frægmənts][ʌv; əv][klaʊd][hæv; həv][left][æn; ən]

Vanishing	from	the	sky	,	the	last	fragments	of	cloud	have	left	an
消失	从	这	天空	,	这	最后的	片段	的	云	有	左边	一个

[ʌn'tɑːrnɪʃt] ['æʒər] .

untarnished	azure	.
完美无瑕	蔚蓝	.

天空中最后一缕云雾消散，留下一片纯净无瑕的蔚蓝天空。

['meni] [taɪmz][ðə; ði] [biːz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][haɪvz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv]

Many	times	the	bees	have	returned	to	their	hives	,	and	thus	the	index	of
许多	时代	这	蜜蜂	有	返回	到	他们的	麻疹	,	和	因此	这	指数	的

[ðə; ði] [deɪ] [əd'vænsɪz] .

the	day	advances	.
这	天	进展	.

蜜蜂多次返回蜂巢，因此当天的索引会向前推进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grinˌfɪntʃ] ; [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [sɔːŋ] - [tɔːk] .

It	is	nothing	to	the	greenfinches	;	all	their	thoughts	are	in	their	song	-	talk	.
它	是	没有什么	到	这	绿雀	;	全部	他们的	想法	是	在	他们的	歌曲	-	讲话	.

对绿雀来说，这根本不算什么；它们所有的心思都藏在歌声里。

[ðə; ði] ['sʌni] ['moʊmənt][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

The	sunny	moment	is	to	them	all	in	all	.
这	阳光明媚	片刻	是	到	他们	全部	在	全部	.

阳光灿烂的时刻对他们所有人来说都意义非凡。

[soʊ] ['diːpli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ræpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt]

So	deeply	are	they	rapt	in	it	that	they	do	not	know	whether	it	is	a	moment
所以	深	是	他们	欣喜若狂	在	它	那	他们	做	不是	知道	无论	它	是	一个	片刻

[ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] .

or	a	year	.
或者	一个	年	.

他们如此沉浸其中，以至于分不清时间是一瞬间还是一年。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɑːk] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [lʌv] .

There	is	no	clock	for	feeling	,	for	joy	,	for	love	.
那里	是	不	钟	为了	感觉	,	为了	喜悦	,	为了	爱	.

感觉、快乐、爱，都没有时间限制。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['məuʃənz][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [ðeɪ]

And	with	all	their	motions	and	stepping	from	bough	to	bough	,	they
和	和	全部	他们的	运动	和	步进	从	买	到	买	,	他们

[ɑːr; ər][nɑːt] ['restləs] ;

are	not	restless	;
是	不是	不安	;

尽管它们在树枝间来回移动、跳跃，却并不焦躁不安；

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

they	have	so	much	time	,	you	see	.
他们	有	所以	很多	时间	,	你	看	.

你看，他们有很多时间。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['pɑːrsli] ; [soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,	the	whitethroat	in	the	wild	parsley	;	so	,	too	,
所以	,	也	,	这	白喉莺	在	这	荒野	香菜	;	所以	,	也	,

野欧芹丛中的白喉莺也是如此；

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [piəd] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi]

the	thrush	that	just	now	peered	out	and	partly	fluttered	his	wings	as	he
这	画眉	那	只是	现在	窥视	出去	和	部分	飘动	他的	翅膀	作为	他

[stʊd] [tuː; tə] [lʊk] .

stood	to	look	.
站立	到	看	.

刚才探出头来，站着观看的画眉鸟，翅膀微微扑动着。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [kʌmz] [ænd; ənd] [steɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [liːf] — [ə; eɪ] [liːf] [mʌtʃ] [wɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] —

A	butterfly	comes	and	stays	on	a	leaf	—	a	leaf	much	warmed	by	the	sun	—
一个	蝴蝶	来	和	停留	在	一个	叶子	—	一个	叶子	很多	温暖	经过	这	太阳	—

[ænd; ənd] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	shuts	his	wings	.
和	关闭	他的	翅膀	.

一只蝴蝶飞来，停在一片被阳光温暖的叶子上，然后合上了翅膀。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['əupənz] [ðem; ðəm] , [ʃʌts] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hæf] [wiːlz] [raʊnd] , [ænd; ənd]

In	a	minute	he	opens	them	,	shuts	them	again	,	half	wheels	round	,	and
在	一个	分钟	他	打开	他们	,	关闭	他们	再次	,	一半	车轮	圆形的	,	和

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] ,

by	-	and	-	by	—	just	when	he	chooses	,
经过	-	和	-	经过	—	只是	什么时候	他	选择	,

他一会儿打开它们，一会儿又关上，半转过身，过了一会儿——就在他想的时候，

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] — [floʊts] [ə'weɪ] .

and	not	before	—	floats	away	.
和	不是	前	—	浮标	离开	.

而且在此之前——飘走了。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

The	flowers	open	,	and	remain	open	for	hours	,	to	the	sun	.
这	花朵	打开	,	和	保持	打开	为了	小时	,	到	这	太阳	.

花朵绽放，并向着阳光敞开数小时。

['heɪstlɪsnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrd] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ]

Hastelessness	is	the	only	word	one	can	make	up	to	describe	it	;	there	is	much
仓促	是	这	仅有的	单词	一	能	制作	向上	到	描述	它	;	那里	是	很多

[rest] ,

rest	,
休息	,

用"不慌不忙"来形容它再合适不过了；休息时间很长。

[bʌt; bət] [noʊ] [heɪst] .

but	no	haste	.
但	不	匆忙	.

但别着急。

[iːtʃ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grinˌfɪntʃ] ,

Each	moment	,	as	with	the	greenfinches	,
每个	片刻	,	作为	和	这	绿雀	,

每一刻，就像绿雀一样，

[ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] .

is	so	full	of	life	that	it	seems	so	long	and	so	sufficient	in	itself	.
是	所以	满的	的	生活	那	它	似乎	所以	长的	和	所以	充足的	在	本身	.

它充满了生机，以至于它本身显得如此漫长而充实。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪz] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪt'self] ['leŋkθənz] [ɪn] ['sʌmər] .

Not	only	the	days	,	but	life	itself	lengthens	in	summer	.
不是	仅有的	这	天	,	但	生活	本身	延长	在	夏天	.

夏天不仅白昼变长，就连生命本身也会延长。

[aɪ] [wʊd] [spred] [ə'brɔ:d] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['gæðər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [kʊd; kəd][aɪ]

I	would	spread	abroad	my	arms	and	gather	more	of	it	to	me	,	could	I
我	会	传播	国外	我的	武器	和	收集	更多的	的	它	到	我	,	可以	我

[du:][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

如果可以，我会张开双臂，将它更多地拥入怀中。

[ɔ:l][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ['pa:siz] .

All	the	procession	of	living	and	growing	things	passes	.
全部	这	游行	的	活的	和	生长	事物	通过	.

所有生物和植物都会经历生长过程。

[ðə; ði] [græs] [stændz] [ʌp] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] [stɪl] ['tɔ:lər] , [ðə; ði] [ʃi:ðz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:k]

The	grass	stands	up	taller	and	still	taller	,	the	sheaths	open	,	and	the	stalk
这	草	站立	向上	更高	和	仍然	更高	,	这	鞘	打开	,	和	这	茎

[ɝ'aɪzɪz] ,

arises	,
出现	,

草越长越高，叶鞘裂开，茎秆挺拔而出。

[ðə; ði]['pɑ:lən] [klɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] [bri:z] [swi:ps] [ˌaɪ 'ti:] .

the	pollen	clings	till	the	breeze	sweeps	it	.
这	花粉	黏附	直到	这	微风	扫荡	它	.

花粉会一直附着在物体表面，直到微风将其吹走。

[ðə; ði] [bi:z] [rʌʃ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəlu:t] ['wɒsps] ; [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [bi:z] , [hu:z] [weɪt]

The	bees	rush	past	,	and	the	resolute	wasps	;	the	humble	-	bees	,	whose	weight
这	蜜蜂	匆忙	过去的	,	和	这	坚决	黄蜂	;	这	谦逊的	-	蜜蜂	,	谁	重量

[swɪŋz] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] .

swings	them	along	.
摇摆	他们	沿着	.

蜜蜂飞奔而过，还有意志坚定的黄蜂；以及卑微的蜜蜂，它们靠自身的重量向前移动。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd]['meɪpəlz][ðə; ði] [braʊn] ['tʃeɪfər] [swɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rn] - [aulz]

About	the	oaks	and	maples	the	brown	chafers	swarm	,	and	the	fern	-	owls
关于	这	橡树	和	枫树	这	棕色的	金龟子	蜂群	,	和	这	蕨类	-	猫头鹰

[æt; ət] [dʌsk] ,

at	dusk	,
在	黄昏	,

橡树和枫树周围聚集着棕色金龟子，黄昏时分则有蕨鸮出没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [ænd; ənd][dʒeɪz][baɪ] [deɪ] , ['kænɑ:t] [rɪ'du:s] [ðer; ðər]['li:dʒənz] [waɪl] [ðeɪ]

and	the	blackbirds	and	jays	by	day	,	cannot	reduce	their	legions	while	they
和	这	黑鸟	和	蓝鸟	经过	天	,	不能	减少	他们的	军团	尽管	他们

[læst] .

last	.
最后的	.

白天，黑鸟和松鸦无法减少它们的数量，只要它们还存在。

['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] , [brɔ:d] [red] ['ædmərəlz] , [ænd; ənd] [swi:t] [blu:z] ;

Yellow	butterflies	,	and	white	,	broad	red	admirals	,	and	sweet	blues	;
黄色的	蝴蝶	,	和	白色的	,	广阔	红色的	海军上将	,	和	甜的	蓝调	;

黄色蝴蝶、白色蝴蝶、宽红蛱蝶和甜蓝蝶；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðerz] !

think	of	the	kingdom	of	flowers	which	is	theirs	!
思考	的	这	王国	的	花朵	哪个	是	他们的	!

想想它们拥有的花之王国吧！

['hevi] [mɔθs] ['bɜ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ps] ; [gri:n] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd]

Heavy	moths	burring	at	the	edge	of	the	copse	;	green	,	and	red	,	and
重的	蛾子	烧灼	在	这	边缘	的	这	矮林	;	绿色的	,	和	红色的	,	和

[goʊld][flaɪz] :

gold	flies	:
金子	苍蝇	:

大蛾在小树林边缘蛀食；绿色、红色和金色的苍蝇:

[næts] , [laɪk] [smoʊk] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ; [mɪdʒ] [soʊ] [θɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] ,

gnats	,	like	smoke	,	around	the	tree	-	tops	;	midges	so	thick	over	the	brook	,
小飞虫	,	喜欢	抽烟	,	大约	这	树	-	最高额	;	小飞虫	所以	厚的	超过	这	溪	,

蚊蚋像烟雾一样在树梢周围盘旋；小溪上密密麻麻地躺着蠓虫。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɔ:l] [ə; eɪ] ['netfjl] ; ['taɪni] ['li:pɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ;

as	if	you	could	haul	a	netful	;	tiny	leaping	creatures	in	the	grass	;
作为	如果	你	可以	运输	一个	网	;	微小的	跳跃	生物	在	这	草	;

仿佛你能捞起一大网；草丛里跳来跳去的小生物；

[brɑ:nz] ['bi:tlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] ; [blu:] ['drægən,flaɪz] ['pɔndərɪŋ] [ɑ:n] [ku:l] [li:vz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] -

bronze	beetles	across	the	path	;	blue	dragonflies	pondering	on	cool	leaves	of	water	-
青铜	甲虫	穿过	这	小路	;	蓝色的	蜻蜓	沉思	在	凉爽的	树叶	的	水	-

['plæntɪn,'plænteɪn] .

plantain	.
芭蕉	.

青铜甲虫横穿小路；蓝色蜻蜓在凉爽的车前草叶片上沉思。

[blu:] [dʒeɪz] ['flɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['mægpaɪ] ['dru:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][elm][tu:; tə][elm] ;

Blue	jays	flitting	,	a	magpie	drooping	across	from	elm	to	elm	;
蓝色的	蓝鸟	飞掠	,	一个	鹊	下垂	穿过	从	榆树	到	榆树	;

蓝松鸦飞来飞去，一只喜鹊从一棵榆树垂头丧气地飞过另一棵榆树;

[jʌŋ] [rʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [ʃɑ:t] ['blʌndərɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;

young	rooks	that	have	escaped	the	hostile	shot	blundering	up	into	the	branches	;
年轻的	车	那	有	逃脱	这	敌对的	射击	笨拙	向上	进入	这	分支	;

躲过敌方射击的幼年白嘴鸦跌跌撞撞地爬上树枝;

['mɪsl] [θrʌʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['fledʒlɪŋz] , [ɔ:l'redi] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [frʌm; frəm] [fi:ld]

missel	thrushes	leading	their	fledglings	,	already	strong	on	the	wing	,	from	field
导弹	画眉	领导	他们的	雏鸟	,	已经	强的	在	这	翼	,	从	场地

[tu:; tə] [fi:ld] .

to	field	.
到	场地	.

鸫鸟带领着已经能展翅高飞的幼鸟，从一片田野飞到另一片田野。

[æn; ən] [eg] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd] [drɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑ:rlɪŋ] ; [ə; eɪ] [red] ['leɪdibɜ:rd] ['kri:pɪŋ] ,

An	egg	here	on	the	sward	dropped	by	a	starling	;	a	red	ladybird	creeping	,
一个	蛋	这里	在	这	草	掉落	经过	一个	椋鸟	;	一个	红色的	瓢虫	爬行	,

草地上有一枚椋鸟掉落的蛋；一只红色的瓢虫在爬行。

['tɔ:rtəs] - [laɪk] , [ʌp][ə; eɪ] [gri:n] [fɜ:rn][frɑ:nd] .

tortoise	-	like	,	up	a	green	fern	frond	.
龟	-	喜欢	,	向上	一个	绿色的	蕨类	叶状体	.

像乌龟一样，爬上一片绿色的蕨类植物叶子。

[fɪntʃ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] , ['ʃu:tɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

Finches	undulating	through	the	air	,	shooting	themselves	with	closed	wings	,	and
雀类	起伏的	通过	这	空气	,	射击	他们自己	和	关闭	翅膀	,	和

['lɪnɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] .

linnets	happy	with	their	young	.
红雀	快乐的	和	他们的	年轻的	.

雀类在空中盘旋，收拢翅膀向空中飞去，而红雀则开心地陪伴着它们的幼鸟。

['goʊldən]['dændɪlaɪən][dɪsks] — [goʊld][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Golden	dandelion	discs	—	gold	and	orange	—	of	a	hue	more	beautiful	,	I	think	,
金的	蒲公英	光盘	—	金子	和	橙子	—	的	一个	色调	更多的	美丽的	,	我	思考	,

金色的蒲公英花盘——金色和橙色——我觉得，那是一种更美丽的色调。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] ['bʌtərkʌp] .

than	the	higher	and	more	visible	buttercup	.
比	这	更高	和	更多的	可见的	毛茛	.

比更高更显眼的毛茛还要高大。

[ə; eɪ]['blækbɜːrd] , ['gliːmɪŋ] , [soʊ] [blæk] [ɪz][hiː; hi] , ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌnlɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'krɔːs]

A	blackbird	,	gleaming	,	so	black	is	he	,	splashing	in	the	runlet	of	water	across
一个	黑鸟	,	闪闪发光	,	所以	黑色的	是	他	,	溅起水花	在	这	运行小段	的	水	穿过

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

the	gateway	.
这	网关	.

一只乌黑的黑鸟，闪闪发光，它全身漆黑，在门前的溪流中溅起水花。

[ə; eɪ] ['rʌdi] ['kɪŋfɪʃər] ['swɪftli] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ]

A	ruddy	kingfisher	swiftly	drawing	himself	,	as	you	might	draw	a	stroke	with
一个	红润	翠鸟	迅速地	绘画	他自己	,	作为	你	可能	画	一个	中风	和

[ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

a	pencil	,
一个	铅笔	,

一只红宝石般的翠鸟迅速地描绘着自己，就像你用铅笔画一笔一样。

['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] . ['hɑːrts] -

over	the	surface	of	the	yellow	buttercups	,	and	away	above	the	hedge	.	Hart's	-
超过	这	表面	的	这	黄色的	毛茛	,	和	离开	多于	这	对冲	.	哈特的	-

[tʌŋ] [fɜːrn] ,

tongue	fern	,
舌头	蕨类	,

在黄色毛茛花的花面上，一直延伸到树篱上方。鹿舌蕨，

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [soʊ] [griːn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌlər] ,

thick	with	green	,	so	green	as	to	be	thick	with	its	colour	,
厚的	和	绿色的	,	所以	绿色的	作为	到	是	厚的	和	它是	颜色	,

绿得浓稠，绿得仿佛染上了颜色。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['heɪz(ə)l] [baʊz] .

deep	in	the	ditch	under	the	shady	hazel	boughs	.
深的	在	这	沟	在下面	这	阴凉	榛	树枝	.

在阴凉的榛树枝下的沟渠深处。

[waɪt] ['medoʊ] - [swiːt] ['lɪftɪŋ] [ɪts]['taɪni] ['flɔːrət] , [ænd; ənd] [blæk] - ['flaʊərd] ['sedʒɪz] .

White	meadow	-	sweet	lifting	its	tiny	florets	,	and	black	-	flowered	sedges	.
白色的	草地	-	甜的	举重	它是	微小的	小花	,	和	黑色的	-	开花的	莎草	.

白花绣线菊绽放着细小的花朵，还有开着黑花的莎草。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [riːd] [græs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɔːrd] - [flægz] ;

You	must	push	through	the	reed	grass	to	find	the	sword	-	flags	;
你	必须	推	通过	这	芦苇	草	到	寻找	这	剑	-	旗帜	;

你必须穿过芦苇丛才能找到剑旗；

[ðə; ði] [staʊt] ['wɪloʊ] - [hɜːrb] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['træmpld] [daʊn] , [bʌt; bət] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fʊt] [laɪk]

the	stout	willow	-	herbs	will	not	be	trampled	down	,	but	resist	the	foot	like
这	肥硕	柳	-	草药	将要	不是	是	践踏	向下	,	但	抵抗	这	脚	喜欢

['ʌndərˌwʊd] .

underwood	.
安德伍德	.

坚韧的柳兰不会被踩倒，而是像灌木丛一样抵抗脚的侵袭。

[pɪŋk] ['lɪknɪs] ['flaʊərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪði] [stoʊlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʊrhen] [swɪm] [ə'weɪ] ,

Pink	**lychnis**	**flowers**	**behind**	**the**	**withy**	**stoles**	**,**	**and**	**little**	**black**	**moorhens**	**swim**	**away**	**,**
粉色的	柳叶菜	花朵	在后面	这	威蒂	披肩	,	和	小的	黑色的	黑水鸡	游泳	离开	,

柳条披肩后面是粉红色的野蔷薇花，小黑水鸡游走了。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['gæðər] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ðer; ðər] ['mʌðər] , [hu:] [hæz; həz][daɪvd] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər] -

as	**you**	**gather**	**it**	**,**	**after**	**their**	**mother**	**,**	**who**	**has**	**dived**	**under**	**the**	**water**	**-**
作为	你	收集	它	,	后	他们的	母亲	,	WHO	有	潜水	在下面	这	水	-

[græs] ,

grass	**,**
草	,

当你收集它们的时候，它们的母亲已经潜入水草下，

[ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌkwi:d] .

and	**broken**	**the**	**smooth**	**surface**	**of**	**the**	**duckweed**	**.**
和	破碎的	这	光滑的	表面	的	这	浮萍	.

并破坏了浮萍光滑的表面。

['jeloʊ] ['lu:sˌstraɪf] [ɪz]['raɪzɪŋ] , [θɪk] ['kʌmfri] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] ;

Yellow	**loosestrife**	**is**	**rising**	**,**	**thick**	**comfrey**	**stands**	**at**	**the**	**very**	**edge**	**;**
黄色的	千屈菜	是	上升	,	厚的	紫草	站立	在	这	非常	边缘	;

黄花地丁正在生长，茂密的紫草生长在边缘；

[ðə; ði]['sændpaɪpər] [rʌn] [wer] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [bʊʃɪz] .

the	**sandpipers**	**run**	**where**	**the**	**shore**	**is**	**free**	**from**	**bushes**	**.**
这	矶鹬	跑步	在哪里	这	支撑	是	自由的	从	灌木丛	.

矶鹬喜欢在岸边没有灌木丛的地方活动。

[bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [ðə; ði] ['prɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [b'ræmblz] [wɪl] ['prez(ə)ntli]['prez(ə)nt]

Back	**by**	**the**	**underwood**	**the**	**prickly**	**and**	**repellent**	**brambles**	**will**	**presently**	**present**
后退	经过	这	安德伍德	这	带刺的	和	驱虫剂	荆棘	将要	目前	展示

[ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][fru:t] .

us	**with**	**fruit**	**.**
我们	和	水果	.

回到灌木丛下，那些带刺又令人厌恶的荆棘很快就会给我们带来果实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skwirəlz] [ðə; ði] [nʌts] [ɑ:r; ər] ['fɔ:miŋ] , [gri:n] ['bi:tʃmɑ:st] [ɪz][ðer; ðər] — [gri:n] [wedʒz]

For	**the**	**squirrels**	**the**	**nuts**	**are**	**forming**	**,**	**green**	**beechmast**	**is**	**there**	**—**	**green**	**wedges**
为了	这	松鼠	这	坚果	是	成型	,	绿色的	山毛榉树	是	那里	—	绿色的	楔形

['ʌndər][ðə; ði] [spreɪ] ;

under	**the**	**spray**	**;**
在下面	这	喷	;

对于松鼠来说，坚果正在形成，绿色的山毛榉果实已经成熟——在树梢下是绿色的楔形物；

[ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊks][ðə; ði][smɔ:l] [nɑ:ts] , [laɪk][bɑ:rk] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑ:t] , [wɪl] [bi:; bi]['eɪkɔ:nz] .

up	**in**	**the**	**oaks**	**the**	**small**	**knots**	**,**	**like**	**bark**	**rolled**	**up**	**in**	**a**	**dot**	**,**	**will**	**be**	**acorns**	**.**
向上	在	这	橡树	这	小的	绳结	,	喜欢	吠	滚动	向上	在	一个	点	,	将要	是	橡子	.

橡树上那些像树皮卷成的小结节，就是橡子。

['pɜ:rp(ə)l] [vetʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [maʊndz] , ['jeloʊ] ['loʊtəs] [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['ʃɔ:rtər] , [ænd; ənd]

Purple	**vetches**	**along**	**the**	**mounds**	**,**	**yellow**	**lotus**	**where**	**the**	**grass**	**is**	**shorter**	**,**	**and**
紫色的	野猫	沿着	这	土堆	,	黄色的	莲花	在哪里	这	草	是	较短	,	和

['ɔ:kis] [sək'si:dz] [tu:; tə] ['ɔ:kis] .

orchis	**succeeds**	**to**	**orchis**	**.**
兰花	成功	到	兰花	.

土堆旁长着紫菀，草比较矮的地方长着黄莲，兰科植物接替了兰科植物。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ði:z] [θɪŋz] [kʌm] — [nɑ:t][set][ɪn] [grə'deɪʃn] ,

As	**I**	**write**	**them**	**,**	**so**	**these**	**things**	**come**	**—**	**not**	**set**	**in**	**gradation**	**,**
作为	我	写	他们	,	所以	这些	事物	来	—	不是	放	在	层次	,

当我写下它们时，这些事情就出现了——并非按部就班，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [græs] .

but	like	the	broadcast	flowers	in	the	mowing	-	grass	.
但	喜欢	这	播送	花朵	在	这	割草	-	草	.

但就像割草机里撒播的花朵一样。

[naʊ] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [gɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [rest] - ['hæroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] ['leɪdi:z] ['bed,strɔ:] ,

Now	follows	the	gorse	,	and	the	pink	rest	-	harrow	,	and	the	sweet	lady's	bedstraw	,
现在	跟随	这	金雀花	,	和	这	粉色的	休息	-	耙	,	和	这	甜的	女士的	茜草	,

接下来是金雀花、粉红色的余甘子和甜美的茜草。

[set] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:rn] - [bʊʃ] .

set	as	it	were	in	the	midst	of	a	little	thorn	-	bush	.
放	作为	它	是	在	这	中间	的	一个	小的	刺	-	衬套	.

仿佛置身于一丛小荆棘之中。

[ðə; ði] [brɔ:d] [,repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kloʊvər] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ; ['eɪkər] [ə'pɑ:n] ['eɪkər] ,

The	broad	repetition	of	the	yellow	clover	is	not	to	be	written	;	acre	upon	acre	,
这	广阔	重复	的	这	黄色的	三叶草	是	不是	到	是	书面	;	英亩	之上	英亩	,

黄三叶草的遍地生长无需赘述；成片成片，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [gri:n] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [gri:n] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪnd] [ə'weɪ] ,

and	not	one	spot	of	green	,	as	if	all	the	green	had	been	planed	away	,
和	不是	一	点	的	绿色的	,	作为	如果全部		这	绿色的	有	到过	计划	离开	,

一丝绿色都没有，仿佛所有的绿色都被铲除了。

['li:vɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi:z] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [ænd; ənd] [nɪr] .

leaving	only	the	flowers	to	which	the	bees	come	by	the	thousand	from	far	and	near	.
离开	仅有的	这	花朵	到	哪个	这	蜜蜂	来	经过	这	千	从	远的	和	靠近	.

只留下那些吸引着远近成千上万蜜蜂前来采蜜的花朵。

[bʌt; bət] [wʌn] [waɪt] ['kæmpiən] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .

But	one	white	campion	stands	in	the	midst	of	the	lake	of	yellow	.
但	一	白色的	坎皮恩	站立	在	这	中间	的	这	湖	的	黄色的	.

但一株白色的锦鸡儿却屹立在黄色的湖泊中央。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] ['sentɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [haɪvz] [ʌv; əv] ['hʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:] .

The	field	is	scented	as	though	a	hundred	hives	of	honey	had	been	emptied	on	it	.
这	场地	是	香味	作为	尽管	一个	百	麻疹	的	蜂蜜	有	到过	清空	在	它	.

田野里弥漫着蜂蜜的香气，仿佛一百个蜂巢里的蜂蜜都倾倒在了上面。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [maʊnd] [baɪ] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['blu:belz] [ɑ:r; ər] ['si:dɪŋ] ,

Along	the	mound	by	it	the	bluebells	are	seeding	,
沿着	这	冢	经过	它	这	蓝铃花	是	播种	,

在它旁边的土堆上，蓝铃花正在播种。

[ðə; ði] [hedʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] .

the	hedge	has	been	cut	and	the	ground	is	strewn	with	twigs	.
这	对冲	有	到过	切	和	这	地面	是	散落的	和	树枝	.

树篱已被修剪，地上散落着树枝。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈsiːdɪŋ] [ˈbluːbelz] [ænd; ənd][draɪ][twɪgz][ænd; ənd] [mɔːsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈtitlɑːk]

Among	**those**	**seeding**	**bluebells**	**and**	**dry**	**twigs**	**and**	**mosses**	**I**	**think**	**a**	**titlark**
之中	那些	播种	蓝铃花	和	干燥	树枝	和	苔藓	我	思考	一个	椋鸟

[hæz; həz][hɪz; ɪz][nest] ,

has	**his**	**nest**	**,**
有	他的	巢	,

在那些散播风铃草种子、枯枝和苔藓之间，我想一只山雀可能筑了巢。

[æz; əz][hiː; hi] [steɪz] [ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊk][ˈoʊvər] .

as	**he**	**stays**	**all**	**day**	**there**	**and**	**in**	**the**	**oak**	**over**	**.**
作为	他	停留	全部	天	那里	和	在	这	橡木	超过	.

他整天都待在那里，就在橡树旁边。

[ðə; ði] [peɪl] [klɪr] [ˈjeloʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlək] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	**pale**	**clear**	**yellow**	**of**	**charlock**	**,**	**sharp**	**and**	**clear**	**,**
这	苍白	清除	黄色的	的	查洛克	,	锋利的	和	清除	,

野芥菜的淡黄色，清澈明亮，

[ˈprɔmisiz][ðə; ði] [fɪntʃ] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [siːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] .

promises	**the**	**finches**	**bushels**	**of**	**seed**	**for**	**their**	**young**	**.**
承诺	这	雀类	蒲式耳	的	种子	为了	他们的	年轻的	.

它承诺给雀鸟们提供大量的种子供它们的幼鸟食用。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈskɑːrlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔpiːz] [ðə; ði] [lɑːks] [rʌn] ,

Under	**the**	**scarlet**	**of**	**the**	**poppies**	**the**	**larks**	**run**	**,**
在下面	这	猩红	的	这	罂粟花	这	云雀	跑步	,

在罂粟花的鲜红下，云雀飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [sɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] .

and	**then**	**for**	**change**	**of**	**colour**	**soar**	**into**	**the**	**blue**	**.**
和	然后	为了	改变	的	颜色	翱翔	进入	这	蓝色的	.

然后颜色发生变化，翱翔于蓝色之中。

[ˈkriːmi] [ˈhʌnisʌkl] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrnfiːld] , [bʌdz][ʌv; əv][waɪld][roʊz]

Creamy	**honeysuckle**	**on**	**the**	**hedge**	**around**	**the**	**cornfield**	**,**	**buds**	**of**	**wild**	**rose**
奶油状	金银花	在	这	对冲	大约	这	玉米地	,	花蕾	的	荒野	玫瑰

['evriwer] ,

everywhere	**,**
到处	,

玉米地周围的篱笆上开满了乳白色的金银花，到处都是野玫瑰的花苞。

[bʌt; bət][noʊ] [swiːt] [ˈpet(ə)l] [jet] .

but	**no**	**sweet**	**petal**	**yet**	**.**
但	不	甜的	花瓣	然而	.

但还没有看到甜美的花瓣。

[ˈjɑːndər] , [wer] [ðə; ði] [wiːt] [kæn; kən][klaɪm][noʊ] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l]

Yonder	**,**	**where**	**the**	**wheat**	**can**	**climb**	**no**	**higher**	**up**	**the**	**slope**	**,**	**are**	**the**	**purple**
远处	,	在哪里	这	小麦	能	爬	不	更高	向上	这	坡	,	是	这	紫色的

[hiːθ] - [ˈbelz] ,

heath	**-**	**bells**	**,**
希思	-	铃铛	,

远处，小麦无法再向上攀爬的山坡上，盛开着紫色的石楠花。

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈflɪtɪŋ] [stoʊn] - [tʃæts] .

thyme	**and**	**flitting**	**stone**	**-**	**chats**	**.**
百里香	和	飞掠	石头	-	聊天	.

百里香和飞掠的石鵖。

[ðə; ði][loʊn][bɑːrn] [ʃʌt] [ɔːf][baɪ][ˈeikəs][ʌv; əv] [ˈbɑːrli] [ɪz] [ˈnɔɪzi] [wɪð; wɪθ]['spæroʊz; 'sperоʊz] .

The	**lone**	**barn**	**shut**	**off**	**by**	**acres**	**of**	**barley**	**is**	**noisy**	**with**	**sparrows**	**.**
这	孤独	谷仓	关闭	离开	经过	英亩	的	大麦	是	嘈杂	和	麻雀	.

被大片大麦田包围的孤零零的谷仓里，麻雀叽叽喳喳，吵吵闹闹。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ðer; ðər] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][nest][ɪn] [ˈevri] [ˈkrevɪs] , [ˈɔːlmoʊst][ˈʌndər] [ˈevri] [taɪl]

It	is	their	city	,	and	there	is	a	nest	in	every	crevice	,	almost	under	every	tile
它	是	他们的	城市	,	和	那里	是	一个	巢	在	每一个	裂缝	,	几乎	在下面	每一个	瓦

.

:

.

这是它们的城市，几乎每个缝隙、每块瓦片下都有一个鸟巢。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [rʌn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bæts] [kʌm] [aʊt]

Sometimes	the	partridges	run	between	the	ricks	,	and	when	the	bats	come	out
有时	这	鹧鸪	跑步	之间	这	里克	,	和	什么时候	这	蝙蝠	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

of	the	roof	,
的	这	屋顶	,

有时鹧鸪会在草垛间穿梭，蝙蝠会从屋顶飞出来，

[ˈlevərət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwægən] - [træk] .

leverets	play	in	the	waggon	-	track	.
幼苗	玩	在	这	车皮	-	追踪	.

小家伙们在马车道上玩耍。

[æt; ət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][fɜːrn] - [aʊl] [biːts] [baɪ] , [ˈpæsɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [wens] [ðə; ði] [mɔθs]

At	even	a	fern	-	owl	beats	by	,	passing	close	to	the	eaves	whence	the	moths
在	甚至	一个	蕨类	-	猫头鹰	节拍	经过	,	通过	关闭	到	这	檐	何处	这	蛾子

[ˈɪʃuː] .

issue	.
问题	.

甚至有一只蕨鸮飞过，靠近蛾子飞出的屋檐。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwægən] - [træk] [wɪtʃ] [dɪˈsendz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [kuːm] [ænd; ənd][ɪz][wɔːrn][ɪn] [tʃɔːk]

On	the	narrow	waggon	-	track	which	descends	along	a	coombe	and	is	worn	in	chalk
在	这	狭窄的	车皮	-	追踪	哪个	下降	沿着	一个	库姆	和	是	磨损	在	粉笔

,

,

,

在沿着山谷向下延伸、被白垩土磨蚀的狭窄马车道上，

[ðə; ði] [hiːt] [pɔːz] [daʊn] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][lenz][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈfoʊkəst]

the	heat	pours	down	by	day	as	if	an	invisible	lens	in	the	atmosphere	focussed
这	热	倾倒	向下	经过	天	作为	如果	一个	无形的	镜片	在	这	气氛	专注的

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] .

the	sun's	rays	.
这	太阳的	射线	.

白天，热浪倾泻而下，仿佛大气层中有一个看不见的透镜聚焦了太阳的光线。

[strɔːŋ] [ˈwʊdi] [ˈnæpwiːd] [inˈdjuəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [dʌz] [ˈtoʊdˌflæks][ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [ˈskeɪbiəs] ,

Strong	woody	knapweed	endures	it	,	so	does	toadflax	and	pale	blue	scabious	,
强的	木质的	矢车菊	持续	它	,	所以	做	蟾蜍亚麻	和	苍白	蓝色的	蓝蓟	,

[ænd; ənd][waɪld] [ˌmɪnjəˈnet] .

and	wild	mignonette	.
和	荒野	小醋汁	.

强壮的木质矢车菊能够耐受这种环境，亚麻荠、淡蓝色的蓝蓟和野生木犀草也能耐受。

[ðə; ði] [ˈveri] [sʌn] [ʌv; əv] [speɪn] [bɜːrn] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ænd; ənd]['raɪpənz][ðə; ði] [wiːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

The	very	sun	of	Spain	burns	and	burns	and	ripens	the	wheat	on	the	edge
这	非常	太阳	的	西班牙	烧伤	和	烧伤	和	成熟	这	小麦	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] ,

of	the	coombe	,
的	这	库姆	,

西班牙的烈日炙烤着山谷边缘的麦子，使其成熟。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [let] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɔɪs(ə)n] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	will	only	let	the	spring	moisten	a	yard	or	two	around	it	;
和	将要	仅有的	让	这	春天	濡	一个	院子	或者	二	大约	它	;

而且只会让春天的雨水润湿周围一两码的土地；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['rʌʃɪz] [hæv; həv] [sprʌŋ] ,

but	there	a	few	rushes	have	sprung	,
但	那里	一个	很少	冲刺	有	弹簧	,

但那里已经出现了一些拉锯战，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪt'self] ['bruklaim] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['flaʊərz] [grəuz] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

and	in	the	water	itself	brooklime	with	blue	flowers	grows	so	thickly	that	nothing
和	在	这	水	本身	布鲁克莱姆	和	蓝色的	花朵	生长	所以	浓密	那	没有什么

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɜːrd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [speɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] .

but	a	bird	could	find	space	to	drink	.
但	一个	鸟	可以	寻找	空间	到	喝	.

水里长满了开着蓝色花朵的溪石灰，密密麻麻，除了鸟儿之外，没有任何东西能找到饮水的地方。

[soʊ] [daʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [speɪn] [tuː; tə] ['wʊdi] ['kʌvəts] [wer] [ðə; ði] [waɪld] [hɑːps]

So	down	again	from	this	sun	of	Spain	to	woody	coverts	where	the	wild	hops
所以	向下	再次	从	这	太阳	的	西班牙	到	木质的	隐蔽人员	在哪里	这	荒野	酒花

[ɑːr; ər] ['blɑːkɪŋ] ['evri] ['ævənuː] ,

are	blocking	every	avenue	,
是	阻塞	每一个	大街	,

于是，我又从西班牙的阳光下撤到树木繁茂的灌木丛中，野生啤酒花堵住了每一条道路。

[ænd; ənd] [griːn] - ['flaʊərd] ['braɪəni] [wʊd] [feɪn] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] ;

and	green	-	flowered	bryony	would	fain	climb	to	the	trees	;
和	绿色的	-	开花的	布莱奥妮	会	欣然	爬	到	这	树木	;

而绿花菠萝则渴望攀爬到树上；

[wer] [greɪ] - [flekt] ['aɪvi] ['waɪndz] ['spaɪrəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['rʌgɪd] [bɑːrk] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

where	grey	-	flecked	ivy	winds	spirally	about	the	red	rugged	bark	of	pines	,
在哪里	灰色的	-	有斑点的	常春藤	风	螺旋式	关于	这	红色的	崎岖	吠	的	松树	,

灰斑常春藤盘旋缠绕在松树粗糙的红色树皮上，

[wer] ['bɜːrdɑːk] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] , [ænd; ənd] ['tiːzl] - ['hedz] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [hedʒz] .

where	burdocks	fight	for	the	footpath	,	and	teazle	-	heads	look	over	the	low	hedges	.
在哪里	牛蒡	斗争	为了	这	人行道	,	和	紫蓟	-	头部	看	超过	这	低的	对冲	.

牛蒡争抢着人行道，刺蓟从低矮的树篱后探出头来。

[breɪk] - [fɜːrn] ['raɪzɪz] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ; [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['wʊdpekər] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [breɪk] ,

Brake	-	fern	rises	five	feet	high	;	in	some	way	woodpeckers	are	associated	with	brake	,
制动	-	蕨类	上升	五	脚	高的	;	在	一些	方式	啄木鸟	是	联系	和	制动	,

蕨类植物可长到五英尺高；在某种程度上，啄木鸟与蕨类植物有着某种联系。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃɪz] .

and	there	seem	more	of	them	where	it	flourishes	.
和	那里	似乎	更多的	的	他们	在哪里	它	繁花	.

而且在它生长繁茂的地方，似乎这种动物也更多。

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪts] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊmi] [sænd] ,

If	you	count	the	depth	and	strength	of	its	roots	in	the	loamy	sand	,
如果	你	数数	这	深度	和	力量	的	它是	根	在	这	壤土	沙	,

如果你数数它在壤质沙土中的根系深度和强度，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ɪts] ['flætnd] [stem] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪŋ]

add	the	thickness	of	its	flattened	stem	,	and	the	width	of	its	branching
添加	这	厚度	的	它是	扁平的	干	,	和	这	宽度	的	它是	分枝

[frɑːnd] ,

fronds	,
叶状体	,

加上其扁平茎的粗细和其分枝叶片的宽度，

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] .

you	may	say	that	it	comes	near	to	be	a	little	tree	.
你	可能	说	那	它	来	靠近	到	是	一个	小的	树	.

你可以说它几乎像一棵小树。

[bɪ'niːθ] [wer] [ðə; ði][pɑːndz][ɑːr; ər] ['bʊʃi] ['mɛrz] - [teɪlz] [groʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] [bæŋks]

Beneath	where	the	ponds	are	bushy	mare's	-	tails	grow	,	and	on	the	moist	banks
下面	在哪里	这	池塘	是	茂密的	母马的	-	尾巴	生长	,	和	在	这	潮湿	银行

['dʒɔɪntɪd] ['pjuːtərˌwɜːrt] ;

jointed	pewterwort	;
关节	锡草	;

池塘下面长着茂密的马尾草，潮湿的河岸上长着节节草；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [brɑːnz] [liːvz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [wiːdz] [siːm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

some	of	the	broad	bronze	leaves	of	water	-	weeds	seem	to	try	and
一些	的	这	广阔	青铜	树叶	的	水	-	杂草	似乎	到	尝试	和

['kɑːŋkər] [ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ə; eɪ]['wægteɪl] [meɪ] [rʌn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

conquer	the	pond	and	cover	it	so	firmly	that	a	wagtail	may	run	on	them	.
征服	这	池塘	和	覆盖	它	所以	牢牢	那	一个	鹡鸰	可能	跑步	在	他们	.

一些水生植物宽大的青铜色叶子似乎想要征服池塘，将其牢牢覆盖，以至于鹡鸰都可以在上面奔跑。

[ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] ['fɑːloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wægən] - [roʊd] , [ðə; ði] ['fezənts] [slɪp] [ə'weɪ] [æz; əz]

A	white	butterfly	follows	along	the	waggon	-	road	,	the	pheasants	slip	away	as
一个	白色的	蝴蝶	跟随	沿着	这	车皮	-	路	,	这	野鸡	滑	离开	作为

['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [flaɪz] ,

quietly	as	the	butterfly	flies	,
悄悄	作为	这	蝴蝶	苍蝇	,

一只白蝴蝶沿着马车道跟随，野鸡们像蝴蝶飞翔一样悄无声息地溜走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪ] [skriːtʃiz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['flʌtəz] [ɪn] [haɪ] [reɪdʒ][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

but	a	jay	screeches	loudly	and	flutters	in	high	rage	to	see	us	.
但	一个	杰伊	尖叫声	高声	和	颤动	在	高的	愤怒	到	看	我们	.

但一只松鸦看到我们后，发出刺耳的尖叫，愤怒地扑腾着翅膀。

['ʌndər] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ə'mʌŋ] ['mætɪd] [baɪn] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] [kən'vɑːlvjələs] ,

Under	an	ancient	garden	wall	among	matted	bines	of	trumpet	convolvulus	,
在下面	一个	古老的	花园	墙	之中	哑光	宾斯	的	喇叭	旋花	,

在古老的花园围墙下，在缠绕的喇叭旋花藤蔓中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] - ['spæroʊz] [nest] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ɑːn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][læst]

there	is	a	hedge	-	sparrow's	nest	overhung	with	ivy	on	which	even	now	the	last
那里	是	一个	对冲	-	麻雀的	巢	悬垂	和	常春藤	在	哪个	甚至	现在	这	最后的

[blæk] ['beriz] [klɪŋ] .

black	berries	cling	.
黑色的	浆果	黏着	.

篱雀的巢穴上方爬满了常春藤，即使现在，上面还挂着最后的黑色浆果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪnɪt] [waɪt] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

There	are	minute	white	flowers	on	the	top	of	the	wall	,	out	of	reach	,
那里	是	分钟	白色的	花朵	在	这	顶部	的	这	墙	,	出去	的	抵达	,

墙顶上长着几朵小白花，够不着。

[ænd; ənd]['laɪkən] [grəuz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][draɪd][baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['redi] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .

and	lichen	grows	against	it	dried	by	the	sun	till	it	looks	ready	to	crumble	.
和	地衣	生长	反对	它	干燥	经过	这	太阳	直到	它	看起来	准备好	到	崩溃	.

地衣在其上生长，被阳光晒干，直到它看起来摇摇欲坠。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [grəuz] [ə; eɪ] [θɪk] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['medoʊ] [dʒə'reɪniəm] , [suːn] [tuː; tə] ['flaʊər] ;

By	the	gateway	grows	a	thick	bunch	of	meadow	geranium	,	soon	to	flower	;
经过	这	网关	生长	一个	厚的	束	的	草地	天竺葵	,	很快	到	花	;

大门旁长着一大丛天竺葵，很快就要开花了；

['oʊvər][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dʌsti] ['haɪweɪ] [roʊd] , ['kwaɪət][bʌt; bət] ['dʌsti] ,

over	the	gate	is	the	dusty	highway	road	,	quiet	but	dusty	,
超过	这	门	是	这	尘土飞扬	公路	路	,	安静的	但	尘土飞扬	,

大门另一边是尘土飞扬的公路，安静但尘土飞扬。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fʊt] - [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz]

dotted	with	the	innumerable	foot	-	marks	of	a	flock	of	sheep	that	has
虚线	和	这	无数	脚	-	标记	的	一个	群	的	羊	那	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

上面布满了无数只羊群经过的脚印。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bliːtɪŋ] [stɪl] [kʌmz] [bæk] ,

The	sound	of	their	bleating	still	comes	back	,
这	声音	的	他们的	咩咩叫	仍然	来	后退	,

它们的咩叫声依然萦绕耳畔。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːz] ['drɪvn] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [fiːt] [hæv; həv]['hɑːrdli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'gen]

and	the	bees	driven	up	by	their	feet	have	hardly	had	time	to	settle	again
和	这	蜜蜂	驱动	向上	经过	他们的	脚	有	几乎	有	时间	到	定居	再次

[ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kloʊvər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['roʊdsaɪd] [swɔːrd] .

on	the	white	clover	beginning	to	flower	on	the	short	roadside	sward	.
在	这	白色的	三叶草	开始	到	花	在	这	短的	路边	草	.

被蜜蜂的脚驱赶上来的蜜蜂还没来得及重新落到路边矮草地上开始盛开的白三叶草上。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːrn] [liːvz] [ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd] ['bræmbl] , [ðə; ðɪ] ['hʌnɪsʌkl] , [tuː] ,

All	the	hawthorn	leaves	and	briar	and	bramble	,	the	honeysuckle	,	too	,
全部	这	山楂	树叶	和	荆棘	和	荆棘	,	这	金银花	,	也	,

山楂叶、荆棘和蒺藜，还有金银花，

[ɪz] ['grɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['skætərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

is	gritty	with	the	dust	that	has	been	scattered	upon	it	.
是	粗粝的	和	这	灰尘	那	有	到过	疏散	之上	它	.

表面沾满了灰尘，摸起来很粗糙。

[bʌt; bət] [siː] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But	see	—	can	it	be	?
但	看	—	能	它	是	?

但是，你看——这有可能吗?

[stretʃ] [ə; eɪ][hænd] [haɪ] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ðə; ðɪ] [swiːtəst] ,

Stretch	a	hand	high	,	quick	,	and	reach	it	down	;	the	first	,	the	sweetest	,
拉紧	一个	手	高的	,	快的	,	和	抵达	它	向下	;	这	第一的	,	这	最甜美的	,

伸出手，高高举起，迅速向下伸去；第一个，最甜蜜的，

[ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [roʊz][ʌv; əv][dʒuːn] .

the	dearest	rose	of	June	.
这	亲爱的	玫瑰	的	六月	.

六月最美的玫瑰。

[nɑːt] [jet] [ɪkˈspektɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] ,

Not	yet	expected	,	for	the	time	is	between	the	may	and	the	roses	,
不是	然而	预期的	,	为了	这	时间	是	之间	这	可能	和	这	玫瑰	,

尚未预料到，因为时值五月至玫瑰盛开之间。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] ['haɪweɪ] ;

least	of	all	here	in	the	hot	and	dusty	highway	;
至少	的	全部	这里	在	这	热的	和	尘土飞扬	公路	;

尤其是在这条炎热尘土飞扬的高速公路上;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] — [ðə; ði][fɜːrst][roʊz][ʌv; əv][dʒuːn] .

but	it	is	found	—	the	first	rose	of	June	.
但	它	是	成立	—	这	第一的	玫瑰	的	六月	.

但它还是被发现了——六月的第一朵玫瑰。

[streɪt] [goʊ][ðə; ði] [waɪt] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;

Straight	go	the	white	petals	to	the	heart	;
直的	去	这	白色的	花瓣	到	这	心	;

洁白的花瓣径直飞向花心;

[streɪt] [ðə; ði]['maɪndz] [glæns] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn]

straight	the	mind's	glance	goes	back	to	how	many	other	pageants	of	summer	in
直的	这	心灵的	瞥一眼	去	后退	到	如何	许多	其他	选美比赛	的	夏天	在

[oʊld] [taɪmz] !

old	times	!
老的	时代	!

思绪立刻回到了过去那些夏日盛会上!

[wen] [pərˈtʃæns] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sʌni] ; [wen] [ðə; ði] ['stɪli] [oʊks]

When	perchance	the	sunny	days	were	even	more	sunny	;	when	the	stilly	oaks
什么时候	或许	这	阳光明媚	天	是	甚至	更多的	阳光明媚	;	什么时候	这	静静	橡树

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

were	full	of	mystery	,
是	满的	的	神秘	,

或许，阳光灿烂的日子更加灿烂；静谧的橡树充满了神秘感。

[ˈlə:kiŋ] [laɪk][ðə; ði]['druːɪdz]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti] ['bræntʃɪz] .

lurking	like	the	Druid's	mistletoe	in	the	midst	of	their	mighty	branches	.
潜伏	喜欢	这	德鲁伊的	槲寄生	在	这	中间	的	他们的	强大的	分支	.

如同德鲁伊教的槲寄生般潜伏在它们粗壮的枝干之间。

[ə; eɪ] ['glæmər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['evri] ['flaʊər] ;

A	glamour	in	the	heart	came	back	to	it	again	from	every	flower	;
一个	魅力	在	这	心	来了	后退	到	它	再次	从	每一个	花	;

每一朵花都让心中重新燃起一丝光彩;

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [soʊ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

as	the	sunshine	was	reflected	from	them	,	so	the	feeling	in	the	heart
作为	这	阳光	曾是	反映	从	他们	,	所以	这	感觉	在	这	心

[rɪˈtɜːrnd] ['tenfoʊld] .

returned	tenfold	.
返回	十倍	.

阳光照耀着他们，心中的感受也随之十倍地涌现。

[tuː; tə][ðə; ði] ['driːmi] ['sʌmər] [heɪz] , [lʌv] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [ɪnˈtʃæntmənt] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər]

To	the	dreamy	summer	haze	,	love	gave	a	deep	enchantment	,	the	colours	were
到	这	梦幻般的	夏天	阴霾	,	爱	给予	一个	深的	魅力	,	这	颜色	是

['fɛrɜ˞] ,

fairer	,
更公平	,

在梦幻般的夏日薄雾中，爱情赋予了它深深的魔力，色彩也变得更加绚丽。

[ðə; ði] [bluː] [mɔːr] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði]['luːsɪd][skaɪ] .

the	blue	more	lovely	in	the	lucid	sky	.
这	蓝色的	更多的	迷人的	在	这	清醒的	天空	.

晴朗的天空让蓝色更加美丽。

[iːtʃ] [liːf] ['faɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][groʊs] [ɜːrθ] [ɪ'næmld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] .

Each	leaf	finer	,	and	the	gross	earth	enamelled	beneath	the	feet	.
每个	叶子	更精细	,	和	这	总的	地球	珐琅	下面	这	脚	.

每片叶子都更细密，脚下的粗糙泥土也变得光滑如釉。

[ə; eɪ] [swiːt] [breθ] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ][sɔːft][wɔːrm][hænd][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

A	sweet	breath	on	the	air	,	a	soft	warm	hand	in	the	touch	of	the	sunshine	,
一个	甜的	气息	在	这	空气	,	一个	柔软的	温暖的	手	在	这	触碰	的	这	阳光	,

空气中弥漫着甜甜的气息，阳光下温暖柔软的手掌，

[ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpld] ['wɔːtərz] , [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	glance	in	the	gleam	of	the	rippled	waters	,	a	whisper	in	the	dance	of	the
一个	瞥一眼	在	这	闪耀	的	这	涟漪	水	,	一个	耳语	在	这	舞蹈	的	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

在波光粼粼的水面上瞥一眼，在光影舞动中低语一声。

[ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [heɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [oʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔɪənt] [ɑːn][ðə; ði] [miːd] ,

The	ethereal	haze	lifted	the	heavy	oaks	and	they	were	buoyant	on	the	mead	,
这	空灵的	阴霾	抬起	这	重的	橡树	和	他们	是	浮力	在	这	蜂蜜酒	,

缥缈的薄雾托起了沉重的橡树，它们在草地上轻盈地漂浮着。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [bɑːrk][wʌz; wəz] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [rʌf] , [iːtʃ] ['slendər] ['flaʊər]

the	rugged	bark	was	chastened	and	no	longer	rough	,	each	slender	flower
这	崎岖	吠	曾是	受了教训	和	不	更长	粗糙的	,	每个	苗条	花

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [rɪ'faɪnd] .

beneath	them	again	refined	.
下面	他们	再次	精制	.

粗糙的树皮变得光滑，不再粗糙，树下的每一朵纤细的花朵也再次变得精致起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ['evriwer] , [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɪlz] ,

There	was	a	presence	everywhere	,	though	unseen	,	on	the	open	hills	,
那里	曾是	一个	在场	到处	,	尽管	看不见	,	在	这	打开	丘陵	,

虽然看不见，但在开阔的山丘上，到处都弥漫着某种存在感。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʃʌt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [paɪnz] .

and	not	shut	out	under	the	dark	pines	.
和	不是	关闭	出去	在下面	这	黑暗的	松树	.

不会被黑暗的松树遮蔽。

[dɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒuːn]['roʊziz] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['gæðərd] .

Dear	were	the	June	roses	then	because	for	another	gathered	.
亲爱的	是	这	六月	玫瑰	然后	因为	为了	其他	聚集	.

那时的六月玫瑰很珍贵，因为那是为另一群人而采摘的。

[jet] ['iːv(ə)n] ['dɪrɚ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [petlz] ;

Yet	even	dearer	now	with	so	many	years	as	it	were	upon	the	petals	;
然而	甚至	更贵	现在	和	所以	许多	年	作为	它	是	之上	这	花瓣	;

然而，如今岁月仿佛在花瓣上留下了痕迹，更显珍贵；

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] - [θrɔbz] ,

all	the	days	that	have	been	before	,	all	the	heart	-	throbs	,
全部	这	天	那	有	到过	前	,	全部	这	心	-	悸动	,

过去所有的日子，所有让我心动的人，

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][hoʊps][laɪ][ɪn] [ðɪs] ['oʊpənd][bʌd] .

all	our	hopes	lie	in	this	opened	bud	.
全部	我们的	希望	说谎	在	这	打开	芽	.

我们所有的希望都寄托在这朵含苞待放的花蕾上。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [aɪz] [groʊ] [dɪm] , [lʊk] [nɑ:t] [bæk] [bʌt; bət]['fɔ:rwərd] ;

Let	not	the	eyes	grow	dim	,	look	not	back	but	forward	;
让	不是	这	眼睛	生长	暗淡	,	看	不是	后退	但	向前	;

不要让双眼黯淡无光，不要回头看，而要向前看；

[ðə; ði][soʊl][mʌst; məst][ʌp'hoʊld][ɪt'self][laɪk][ðə; ði][sʌn] .

the	soul	must	uphold	itself	like	the	sun	.
这	灵魂	必须	坚持	本身	喜欢	这	太阳	.

灵魂必须像太阳一样支撑自身。

[let] [ˌju: 'es] ['leɪbər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [groʊ] ['lɑ:rdʒər][æz; əz][wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['oʊldər] ,

Let	us	labour	to	make	the	heart	grow	larger	as	we	become	older	,
让	我们	劳动	到	制作	这	心	生长	更大的	作为	我们	变得	老	,

让我们努力让自己的心胸随着年龄的增长而变得更加宽广。

[æz; əz][ðə; ði] ['spredɪŋ] [oʊk] ['gɪvz] [mɔ:r] ['ʃeltər] .

as	the	spreading	oak	gives	more	shelter	.
作为	这	传播	橡木	给予	更多的	庇护所	.

枝繁叶茂的橡树提供了更多的庇护。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

That	we	could	but	take	to	the	soul	some	of	the	greatness	and	the
那	我们	可以	但	拿	到	这	灵魂	一些	的	这	伟大	和	这

['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] !

beauty	of	the	summer	!
美丽	的	这	夏天	!

我们多么希望能够将夏天的美好与壮丽铭记于心！

[stɪl] [ðə; ði]['pædʒənt] [mu:vz] .

Still	the	pageant	moves	.
仍然	这	盛会	移动	.

选美比赛仍在继续。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪntʃ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sɪŋks] [laɪk][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l]

The	song	-	talk	of	the	finches	rises	and	sinks	like	the	tinkle	of	a	waterfall
这	歌曲	-	讲话	的	这	雀类	上升	和	水槽	喜欢	这	小便	的	一个	瀑布

.

:

.

金丝雀的鸣叫声时而高亢，时而低沉，如同瀑布的潺潺水声。

[ðə; ði] ['grinˌfɪntʃ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

The	greenfinches	have	been	by	me	all	the	while	.
这	绿雀	有	到过	经过	我	全部	这	尽管	.

绿雀一直都在我身边。

[ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] [paɪps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [hedʒ] [wer] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd]

A	bullfinch	pipes	now	and	then	further	up	the	hedge	where	the	brambles	and
一个	红腹灰雀	管道	现在	和	然后	更远	向上	这	对冲	在哪里	这	荆棘	和

[θɔ:rnz] [ɑ:r; ər] ['θɪkɪst] .

thorns	are	thickest	.
荆棘	是	最厚	.

偶尔会有红腹灰雀在树篱更高处，荆棘最茂密的地方鸣叫。

['boʊldɪst][ʌv; əv][bɜ:rdz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn]['haɪdɪŋ] .

Boldest	of	birds	to	look	at	,	he	is	always	in	hiding	.
最勇敢的	的	鸟类	到	看	在	,	他	是	总是	在	隐藏	.

它胆子最大，总是躲藏起来。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æʃ] ['bræntʃɪz] ,

The	shrill	tone	of	a	goldfinch	came	just	now	from	the	ash	branches	,
这	尖锐	语气	的	一个	金翅雀	来了	只是	现在	从	这	灰	分支	,

刚才从白蜡树枝间传来金翅雀尖锐的叫声。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] .

but	he	has	gone	on	.
但	他	有	已消失	在	.

但他已经继续前进了。

['evri] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] [sɪŋz] [kloʊz] [baɪ] ,

Every	four	or	five	minutes	a	chaffinch	sings	close	by	,
每一个	四	或者	五	分钟	一个	金翅雀	唱歌	关闭	经过	,

每隔四五分钟，附近就会传来一只苍头燕雀的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɪlz] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

and	another	fills	the	interval	near	the	gateway	.
和	其他	填充	这	间隔	靠近	这	网关	.

另一条线则填满了靠近入口的空隙。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['lɪnɪt] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['æp(ə)l] [tri:] [fɪks]

There	are	linnets	somewhere	,	but	I	cannot	from	the	old	apple	tree	fix
那里	是	红雀	某处	,	但	我	不能	从	这	老的	苹果	树	使固定

[ðer; ðər] [ɪg'zækt] [pleɪs] .

their	exact	place	.
他们的	精确的	地方	.

某处有红雀，但我无法从那棵老苹果树上确定它们的确切位置。

[θrʌʃ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['si:st] ; [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

Thrushes	have	sung	and	ceased	;	they	will	begin	again	in	ten	minutes	.
画眉	有	唱	和	停止	;	他们	将要	开始	再次	在	十	分钟	.

画眉鸟鸣叫了一会儿就停了，十分钟后它们会再次开始鸣叫。

[ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [du:] [nɑ:t] [si:s] ;

The	blackbirds	do	not	cease	;
这	黑鸟	做	不是	停止	;

黑鸟的鸣叫声从未停止；

[ðə; ði] [noʊt] ['ʌtəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['blækbɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] ['jɑ:ndər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [drɑ:p] [ɪz] ['teɪkən]

the	note	uttered	by	a	blackbird	in	the	oak	yonder	before	it	can	drop	is	taken
这	笔记	说出	经过	一个	黑鸟	在	这	橡木	远处	前	它	能	降低	是	已采取

[ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [nɪr] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,

up	by	a	second	near	the	top	of	the	field	,
向上	经过	一个	第二	靠近	这	顶部	的	这	场地	,

远处橡树上的黑鸟在落下之前发出的鸣叫声，被田野顶端附近的一个人听到了。

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ɪz] [kɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] .

and	ere	it	falls	is	caught	by	a	third	on	the	left	-	hand	side	.
和	埃雷	它	瀑布	是	捕捉	经过	一个	第三	在	这	左边	-	手	边	.

在它掉落之前，被左侧的第三个人接住了。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] [baʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [elm] [ðer; ðər] [fel] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

From	one	of	the	topmost	boughs	of	an	elm	there	fell	the	song	of	a
从	一	的	这	最顶层	树枝	的	一个	榆树	那里	跌倒	这	歌曲	的	一个

['wɪloʊ] ['wɔ:rblər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ;

willow	warbler	for	a	while	;
柳	莺	为了	一个	尽管	;

从榆树顶端的一根树枝上，飘落着柳莺的歌声，持续了一会儿；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [siːks] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	the	least	of	birds	,	he	often	seeks	the	highest	branches	of	the
一	的	这	至少	的	鸟类	,	他	经常	寻找	这	最高	分支	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [triː] .

highest	tree	.
最高	树	.

作为体型最小的鸟类之一，它常常寻找最高树木的最高枝干。

[ə; eɪ] ['jeloʊhæmər] [hæz; həz][dʒʌst] [floʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ber] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

A	yellowhammer	has	just	flown	from	a	bare	branch	in	the	gateway	,
一个	黄雀	有	只是	飞行	从	一个	裸	分支	在	这	网关	,

一只黄雀刚刚从大门处的一根光秃秃的树枝上飞了下来。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] .

where	he	has	been	perched	and	singing	a	full	hour	.
在哪里	他	有	到过	栖息	和	歌唱	一个	满的	小时	.

他一直待在那里唱歌，整整一个小时。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [wɪl] [kə'mens] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [di'klainz] [wɪl] [sɪŋ] [hɪm; ɪm]

Presently	he	will	commence	again	,	and	as	the	sun	declines	will	sing	him
目前	他	将要	开始	再次	,	和	作为	这	太阳	下降	将要	唱歌	他

[tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

to	the	horizon	,
到	这	地平线	,

他即将再次启程，当夕阳西下，歌声将伴他直至地平线。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [sɪŋ] [tɪl] ['nɪrli] [dʌsk] .

and	then	again	sing	till	nearly	dusk	.
和	然后	再次	唱歌	直到	几乎	黄昏	.

然后又唱到黄昏时分。

[ðə; ði] ['jeloʊhæmər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋərz] ;

The	yellowhammer	is	almost	the	longest	of	all	the	singers	;
这	黄雀	是	几乎	这	最长	的	全部	这	歌手	;

黄雀是所有鸣禽中鸣声最长的;

[hiː; hi][sɪts][ænd; ənd][sɪts][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv] .

he	sits	and	sits	and	has	no	inclination	to	move	.
他	坐着	和	坐着	和	有	不	倾角	到	移动	.

他一直坐着，一动不动。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [sɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [sɪŋz] ,

In	the	spring	he	sings	,	in	the	summer	he	sings	,
在	这	春天	他	唱歌	,	在	这	夏天	他	唱歌	,

春天他歌唱，夏天他歌唱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [wen] [ðə; ði][læst] [ʃiːvz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːt]

and	he	continues	when	the	last	sheaves	are	being	carried	from	the	wheat
和	他	继续	什么时候	这	最后的	捆	是	存在	携带	从	这	小麦

[fiːld] .

field	.
场地	.

当最后一捆麦子被从麦田里搬出来时，他继续说道。

[ðə; ði]['redˌstɑːrt]['jɑːndər][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] ,

The	redstart	yonder	has	given	forth	a	few	notes	,
这	红尾鸲	远处	有	给定	前进	一个	很少	笔记	,

远处的红尾鸲鸣叫了几声，

[ðə; ði] ['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] [fliŋz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['tʃætərz]

the	whitethroat	flings	himself	into	the	air	at	short	intervals	and	chatters
这	白喉莺	投掷	他自己	进入	这	空气	在	短的	间隔	和	闲聊

,

,

,

白喉林莺不时跃入空中，发出啁啾声。

[ðə; ði] [ʃraɪk] [kɔːlz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [feɪnt] [bʌt; bət] [ʃrɪl] [kɔːlz] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	shrike	calls	sharp	and	determined	,	faint	but	shrill	calls	descend	from	the
这	伯劳鸟	呼叫	锋利的	和	决定	,	头晕的	但	尖锐	呼叫	下降	从	这

[swɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

swifts	in	the	air	.
雨燕	在	这	空气	.

伯劳鸟的叫声尖锐而坚定，雨燕在空中发出微弱但刺耳的叫声。

[ðiːz] [dɪ'send] ,

These	descend	,
这些	下降	,

这些下降，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɔləuz] [duː] [nɑːt] [riːtʃ] [soʊ] [fɑːr] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]

but	the	twittering	notes	of	the	swallows	do	not	reach	so	far	—	they	are	too
但	这	推特	笔记	的	这	燕子	做	不是	抵达	所以	远的	—	他们	是	也

[haɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

high	to	-	day	.
高的	到	-	天	.

但燕子的鸣叫声传不到那么远——它们今天飞得太高了。

[ə; eɪ] ['kʊkuː] [hæz; həz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['feɪntər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['greɪtər]

A	cuckoo	has	called	by	the	brook	,	and	now	fainter	from	a	greater
一个	布谷鸟	有	称为	经过	这	溪	,	和	现在	较暗	从	一个	更大的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

一只杜鹃鸟在溪边鸣叫，现在声音越来越远，越来越微弱。

[ðæt] [ðə; ði] ['titlɑːk] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

That	the	titlarks	are	singing	I	know	,	but	not	within	hearing	from	here	;
那	这	椴树	是	歌唱	我	知道	,	但	不是	之内	听力	从	这里	;

我知道云雀在歌唱，但我在这里听不到；

[ə; eɪ] [dʌv] , [ðoʊ] , [ɪz] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪfˌtʃæf] [hæz; həz] [twaɪs] [pæst] .

a	dove	,	though	,	is	audible	,	and	a	chiffchaff	has	twice	passed	.
一个	鸽子	,	尽管	,	是	可听见的	,	和	一个	柳莺	有	两次	通过了	.

不过，可以听到鸽子的叫声，而且有柳莺两次飞过。

[ə'fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [oʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [dɑːrk] [speks] [ə'send] [frʌm; frəm] [taɪm]

Afar	beyond	the	oaks	at	the	top	of	the	field	dark	specks	ascend	from	time
远方	超过	这	橡树	在	这	顶部	的	这	场地	黑暗的	斑点	上升	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

在田野顶端橡树的远处，不时有黑色的小点升起。

[ænd; ənd] ['æftər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [dɪ'send] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrn] .

and	after	moving	in	wide	circles	for	a	while	descend	again	to	the	corn	.
和	后	移动	在	宽的	界	为了	一个	尽管	下降	再次	到	这	玉米	.

在绕着大圈飞行了一段时间后，又回到了玉米地。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [lɑːks] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [noʊts] [ɑːr; ər][nɑːt]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]

These	must	be	larks	;	but	their	notes	are	not	powerful	enough	to	reach
这些	必须	是	云雀	;	但	他们的	笔记	是	不是	强大的	足够的	到	抵达

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这些一定是云雀；但它们的鸣叫声不够响亮，我听不到。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]

though	they	would	were	it	not	for	the	song	in	the	hedges	,	the	hum	of
尽管	他们	会	是	它	不是	为了	这	歌曲	在	这	对冲	,	这	哼	的

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɪnsekts] ,

innumerable	insects	,
无数	昆虫	,

如果不是因为树篱里的歌声，无数昆虫的嗡嗡声，它们或许会.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] “ [kreɪk] , [kreɪk] ” [ʌv; əv] ['lændreil] .

and	the	ceaseless	“	crake	,	crake	”	of	landrails	.
和	这	不停歇	“	秧鸡	,	秧鸡	”	的	陆路铁路	.

还有陆路列车不停的“嘎吱嘎吱”声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夏日盛会(The Pageant of Summer)
第2/2页

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['lændreil] [ɪn][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [græs] ;
There are at least two landrails in the mowing - grass ;
那里 是 在 至少 二 陆路铁路 在 这 割草 - 草 ;

割草区里至少有两辆陆地巡洋舰;

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
one of them just now seemed coming straight towards the apple tree ,
一 的 他们 只是 现在 似乎 未来 直的 向 这 苹果 树 ,

其中一只刚才似乎径直朝苹果树走来。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [græs] [muːv] ,
and I expected in a minute to see the grass move ,
和 我 预期的 在 一个 分钟 到 看 这 草 移动 ,

我以为过一会儿就会看到草动起来。

[wen] [ðə; ði][bɜːrd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [tʌfts] [ænd; ənd][waɪld] ['pɑːrsli] [baɪ][ðə; ði]
when the bird turned aside and entered the tufts and wild parsley by the
什么时候 这 鸟 转向 旁边 和 进入 这 簇绒 和 荒野 香菜 经过 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

当鸟儿转身飞进树篱旁的簇簇野欧芹丛中时。

[ðens] [ðə; ði][kɔːl][hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , “ [kreɪk] , [kreɪk] ,
Thence the call has come without a moment's pause , “ crake , crake ,
因此 这 称呼 有 来 没有 一个 瞬间 暂停 , “ 秧鸡 , 秧鸡 ,

于是，鸣叫声立刻响起，没有丝毫停顿：“秧鸡，秧鸡，

” [tɪl] [ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [siːmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
” till the thick hedge seems filled with it .
” 直到 这 厚的 对冲 似乎 已填 和 它 .

直到茂密的树篱似乎被它填满。

[tɪts] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [ə; eɪ] [ren] [hæz; həz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ]
Tits have visited the apple tree over my head , a wren has sung in the willow
乳房 有 到访 这 苹果 树 超过 我的 头 , 一个 鹪 有 唱 在 这 柳
,
,
,

山雀曾光顾我头顶的苹果树，鹪鹩曾在柳树上歌唱。

[ɔːr] ['ræðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [prə'dʒektɪŋ] ['loʊər] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːfi] [baʊz] ,
or rather on a dead branch projecting lower down than the leafy boughs ,
或者 相当 在 一个 死的 分支 投影 降低 向下 比 这 绿叶 树枝 ,

或者更确切地说，是在一根比枝繁叶茂的大树枝更低的枯枝上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [ə'krɔːs] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɛlmz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hedʒ] .
and a robin across under the elms in the opposite hedge .
和 一个 罗宾 穿过 在下面 这 榆树 在 这 对面的 对冲 .

一只知更鸟在对面树篱下的榆树下。

['ɛlmz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [triː] [ʌv; əv]['rəubinz] — [nɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt]

Elms	**are**	**a**	**favourite**	**tree**	**of**	**robins**	**—**	**not**	**the**	**upper**	**branches**	**,**	**but**	**those**	**that**
榆树	是	一个	最喜欢的	树	的	知更鸟	—	不是	这	上	分支	,	但	那些	那

[groʊ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

grow	**down**	**the**	**trunk**	**,**
生长	向下	这	树干	,

榆树是知更鸟最喜欢的树——不是树冠上的枝条，而是沿着树干向下生长的枝条。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] .

and	**are**	**the**	**first**	**to**	**have**	**leaves**	**in**	**spring**	**.**
和	是	这	第一的	到	有	树叶	在	春天	.

它们是春天最早长出叶子的植物。

[ðə; ði] ['jeloʊhæmər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

The	**yellowhammer**	**is**	**the**	**most**	**persistent**	**individually**	**,**
这	黄雀	是	这	最多	执着的	单独	,

黄雀是个体中最具韧性的鸟类。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [wen] ['lisnd] [tuː; tə][ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

but	**I**	**think**	**the**	**blackbirds**	**when**	**listened**	**to**	**are**	**the**	**masters**	**of**	**the**	**fields**	**.**
但	我	思考	这	黑鸟	什么时候	听着	到	是	这	大师	的	这	字段	.

但我认为，仔细聆听黑鸟的鸣叫，你会发现它们才是田野的主宰。

[bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] , [ə'nʌðər] [bɪ'gɪnz] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] ['rɪpəlz] [sək'siːdɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Before	**one**	**can**	**finish**	**,**	**another**	**begins**	**,**	**like**	**the**	**summer**	**ripples**	**succeeding**	**behind**
前	一	能	结束	,	其他	开始	,	喜欢	这	夏天	涟漪	成功	在后面

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

一个还没结束，另一个就开始了，就像夏日的涟漪一个接一个地涌来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [saʊnd] ['mɪrli] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	**that**	**the**	**melodious**	**sound**	**merely**	**changes**	**its**	**position**	**.**
所以	那	这	悦耳动听	声音	仅仅	变化	它是	位置	.

这样，悦耳的声音只是改变了位置。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [kɑːps] ,

Now	**here**	**,**	**now**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**then**	**across**	**the**	**field**	**,**	**again**	**in**	**the**	**distant**	**copse**	**,**
现在	这里	,	现在	在	这	角落	,	然后	穿过	这	场地	,	再次	在	这	遥远	矮林	,

一会儿在这里，一会儿在角落里，然后穿过田野，又在远处的小树林里，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'baʊt][tuː; tə][sɪŋk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hænd] .

where	**it**	**seems**	**about**	**to**	**sink**	**,**	**when**	**it**	**rises**	**again**	**almost**	**at**	**hand**	**.**
在哪里	它	似乎	关于	到	下沉	,	什么时候	它	上升	再次	几乎	在	手	.

眼看就要沉没，却又几乎立刻浮了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmən]['ɑːrtɪst] , [ðə; ði]['blækbɜːrd] [meɪks] [noʊ] ['efərt] ,

Like	**a**	**great**	**human**	**artist**	**,**	**the**	**blackbird**	**makes**	**no**	**effort**	**,**
喜欢	一个	伟大的	人类	艺术家	,	这	黑鸟	制作	不	努力	,

就像伟大的人类艺术家一样，黑鸟毫不费力。

['biːɪŋ] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪkwɪd][toʊn] ['kænɑːt][biː; bi] [mætʃt] .

being	**fully**	**conscious**	**that**	**his**	**liquid**	**tone**	**cannot**	**be**	**matched**	**.**
存在	完全	有意识的	那	他的	液体	语气	不能	是	匹配	.

他完全意识到自己流畅的语调无人能及。

[hiː; hi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'lɪʃəs] [noʊts] ,

He	**utters**	**a**	**few**	**delicious**	**notes**	**,**
他	说话	一个	很少	可口的	笔记	,

他吐出几句动听的音符，

[ænd; ənd] ['kerləsli] [kwɪts][ðə; ði] [griːn] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ]
and 和 **carelessly** 粗心大意 **quits** 退出 **the** 这 **green** 绿色的 **stage** 阶段 **of** 的 **the** 这 **oak** 橡木 **till** 直到 **it** 它 **pleases** 请 **him** 他 **to** 到 **sing** 唱歌
[ə'gen] .
again . 再次 .

他漫不经心地离开了橡树的青翠阶段，直到他再次想歌唱为止。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['blækbɜːrd] , [ɪn] [huːz] [θroʊt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [dwelz] ,
Without 没有 **the** 这 **blackbird** 黑鸟 **,** , **in** 在 **whose** 谁 **throat** 喉 **the** 这 **sweetness** 甜味 **of** 的 **the** 这 **green** 绿色的 **fields** 字段 **dwells** 居住地 **,** ,

如果没有那只黑鸟，它喉咙里唱着青翠田野的甜美歌声，

[ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['pɑːrtli] ['sʌmər] .
the 这 **days** 天 **would** 会 **be** 是 **only** 仅有的 **partly** 部分 **summer** 夏天 .

那段时间只有部分日子是夏天。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vaɪələt] , [ɔːl][ðə; ði] ['bluːbelz] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Without 没有 **the** 这 **violet** 紫色 **,** , **all** 全部 **the** 这 **bluebells** 蓝铃花 **and** 和 **cowslips** 报春花 **could** 可以 **not** 不是 **make** 制作 **a** 一个 **spring** 春天 **,** ,

如果没有紫罗兰，所有的风铃草和报春花都无法构成春天。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['blækbɜːrd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][hæf] ['welkəm] .
and 和 **without** 没有 **the** 这 **blackbird** 黑鸟 **,** , **even** 甚至 **the** 这 **nightingale** 夜莺 **would** 会 **be** 是 **but** 但 **half** 一半 **welcome** 欢迎 **.** .

如果没有黑鸟，即使是夜莺也会不受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [nuːn] , [ðiːz] ['sɔŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['siːsləs] [sɪns] [dɑːn] ; [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
It 它 **is** 是 **not** 不是 **yet** 然而 **noon** 中午 **,** , **these** 这些 **songs** 歌曲 **have** 有 **been** 到过 **ceaseless** 不停歇 **since** 自从 **dawn** 黎明 **;** ; **this** 这 **evening** 晚上 **,** ,

现在还不到中午，这些歌声从黎明就一直响个不停；今晚，

['æftər][ðə; ði] ['jeloʊhæmər] [hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] [sʌn] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz][ænd; ənd]
after 后 **the** 这 **yellowhammer** 黄雀 **has** 有 **sung** 唱 **the** 这 **sun** 太阳 **down** 向下 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **moon** 月亮 **rises** 上升 **and** 和
[ðə; ði] [feɪnt] [stɑːrz] [ə'pɪr] ,
the 这 **faint** 头晕的 **stars** 明星 **appear** 出现 **,** ,

当黄雀歌唱到夕阳西下，当月亮升起，当微弱的星辰出现时，

[stɪl] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɪl] [kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] [lɑːrk] , [ðə; ði] - “ [kreɪk] ,
still 仍然 **the** 这 **cuckoo** 布谷鸟 **will** 将要 **call** 称呼 **,** , **and** 和 **the** 这 **grasshopper** 蚱蜢 **lark** 云雀 **,** , **the** 这 **landrail's** - **“** “ **crake** 秧鸡 **,** ,

布谷鸟依然会鸣叫，蚱蜢云雀也会鸣叫，还有陆地铁路的“秧鸡”也会鸣叫。

[kreɪk] ” [wɪl] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] , [ə; eɪ]['wɔːrblər][ɔːr][ə; eɪ]['blækˌkæp] [wɪl] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [noʊts]
crake 秧鸡 **”** ” **will** 将要 **echo** 回声 **from** 从 **the** 这 **mound** 冢 **,** , **a** 一个 **warbler** 莺 **or** 或者 **a** 一个 **blackcap** 黑帽 **will** 将要 **utter** 说出 **his** 他的 **notes** 笔记
,
, ,

“秧鸡”的叫声会从土堆上回荡，莺或黑顶莺会发出鸣叫。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪl] ['hɑːrdli] [sliːp]
and 和 **even** 甚至 **at** 在 **the** 这 **darkest** 最黑暗的 **of** 的 **the** 这 **summer** 夏天 **night** 夜晚 **the** 这 **swallows** 燕子 **will** 将要 **hardly** 几乎 **sleep** 睡觉
[ɪn][ðer; ðər] [nests] .
in 在 **their** 他们的 **nests** 巢穴 **.** .

即使在夏夜最黑暗的时候，燕子也几乎不会在巢穴里睡觉。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] [grəuz] [bluː] , [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] , [ʌp] [wɪl] [raɪz][ðə; ði] [lɑːks] ,

As	the	morning	sky	grows	blue	,	an	hour	before	the	sun	,	up	will	rise	the	larks	,
作为	这	早晨	天空	生长	蓝色的	,	一个	小时	前	这	太阳	,	向上	将要	上升	这	云雀	,

清晨，当天空渐渐泛蓝，太阳升起前一小时，云雀就会飞起来。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [naʊ] , [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɪl] [ˌriːkə'mens] ,

singing	and	audible	now	,	the	cuckoo	will	recommence	,
歌唱	和	可听见的	现在	,	这	布谷鸟	将要	重新开始	,

现在杜鹃的鸣叫声清晰可闻，它又要开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪl] [stɑːrt] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər]['taɪərləs] ['dʒɜːrni] .

and	the	swallows	will	start	again	on	their	tireless	journey	.
和	这	燕子	将要	开始	再次	在	他们的	不知疲倦	旅行	.

燕子们将再次踏上它们不知疲倦的旅程。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [bɜːrdz][ɑːr; ər][æz; əz] ['siːsləs] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

So	that	the	songs	of	the	summer	birds	are	as	ceaseless	as	the	sound	of
所以	那	这	歌曲	的	这	夏天	鸟类	是	作为	不停歇	作为	这	声音	的

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wɪtʃ] [pleɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

the	waterfall	which	plays	day	and	night	.
这	瀑布	哪个	演出	天	和	夜晚	.

因此，夏日鸟儿的鸣叫声如同瀑布日夜不停地奔流不息。

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	cannot	leave	it	;
我	不能	离开	它	;

我不能离开这里；

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [triː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,

I	must	stay	under	the	old	tree	in	the	midst	of	the	long	grass	,
我	必须	停留	在下面	这	老的	树	在	这	中间	的	这	长的	草	,

我必须待在长草丛中的那棵老树下。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] .

the	luxury	of	the	leaves	,	and	the	song	in	the	very	air	.
这	奢华	的	这	树叶	,	和	这	歌曲	在	这	非常	空气	.

树叶的奢华，以及空气中飘荡的歌声。

[aɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪf][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['gɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	seem	as	if	I	could	feel	all	the	glowing	life	the	sunshine	gives	and	the
我	似乎	作为	如果	我	可以	感觉	全部	这	发光	生活	这	阳光	给予	和	这

[saʊθ] [wɪnd] [kɔːlz][tuː; tə] ['biːɪŋ] .

south	wind	calls	to	being	.
南	风	呼叫	到	存在	.

我仿佛能感受到阳光赋予的一切勃勃生机，感受到南风召唤万物复苏。

[ðə; ði] ['endləs] [græs] , [ðə; ði] ['endləs] [liːvz] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [ɪk'spændɪŋ]

The	endless	grass	,	the	endless	leaves	,	the	immense	strength	of	the	oak	expanding
这	无尽的	草	,	这	无尽的	树叶	,	这	巨大	力量	的	这	橡木	扩展

,

,

,

无尽的青草，无尽的树叶，橡树不断扩张的巨大力量，

[ðə; ði] [ˌʌnə'lɔɪd] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [fɪntʃ] [ænd; ənd]['blækbɜːrd] ; [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [rɪ'siːv]

the	unalloyed	joy	of	finch	and	blackbird	;	from	all	of	them	I	receive
这	纯正的	喜悦	的	雀	和	黑鸟	;	从	全部	的	他们	我	收到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

金丝雀和乌鸫的纯粹快乐；我从它们身上都感受到了些许快乐。

[iːtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪ] [ðeɪ] ['gæðər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Each	gives	me	something	of	the	pure	joy	they	gather	for	themselves	.
每个	给予	我	某物	的	这	纯的	喜悦	他们	收集	为了	他们自己	.

他们每个人都让我感受到他们自己所获得的纯粹快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['melədi] [wʌn][noʊt][ɪz][maɪn] ;

In	the	blackbird's	melody	one	note	is	mine	;
在	这	黑鸟的	旋律	一	笔记	是	矿	;

黑鸟的歌声中有一个音符属于我;

[ɪn][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] [fɔːrmd] [meɪz] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

in	the	dance	of	the	leaf	shadows	the	formed	maze	is	for	me	,
在	这	舞蹈	的	这	叶子	阴影	这	形成	迷宫	是	为了	我	,

在树叶阴影的舞动中，形成的迷宫对我来说是.....

[ðoʊ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [ðerz] ;

though	the	motion	is	theirs	;
尽管	这	运动	是	他们的	;

虽然动议是他们提出的;

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['feɪsɪz][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	flowers	with	a	thousand	faces	have	collected	the	kisses	of	the	morning	.
这	花朵	和	一个	千	面孔	有	集	这	吻	的	这	早晨	.

千面花收集了清晨的吻。

['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

Feeling	with	them	,	I	receive	some	,	at	least	,	of	their	fulness	of	life	.
感觉	和	他们	,	我	收到	一些	,	在	至少	,	的	他们的	充满	的	生活	.

与他们感同身受，我至少能感受到他们生命中的一部分充实。

['nevər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ;

Never	could	I	have	enough	;
绝不	可以	我	有	足够的	;

我永远都觉得不够;

['nevər] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — ['weðər] [hɪr] [ɔːr] ['weðər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [swɔːrd] ['ʌndər]

never	stay	long	enough	—	whether	here	or	whether	lying	on	the	shorter	sward	under
绝不	停留	长的	足够的	—	无论	这里	或者	无论	说谎	在	这	较短	草	在下面

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [bɜːtʃiz] ,

the	sweeping	and	graceful	birches	,
这	扫荡	和	优美	白桦树	,

永远都待不够久——无论是在这里，还是躺在枝繁叶茂、姿态优美的白桦树下较短的草坪上。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [taɪm] - ['sentɪd] [hɪlz] .

or	on	the	thyme	-	scented	hills	.
或者	在	这	百里香	-	香味	丘陵	.

或在弥漫着百里香香气的山丘上。

['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Hour	after	hour	,	and	still	not	enough	.
小时	后	小时	,	和	仍然	不是	足够的	.

一小时又一小时，还是不够。

[ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wʌz; wəz]['nevər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

Or	walking	the	footpath	was	never	long	enough	,
或者	步行	这	人行道	曾是	绝不	长的	足够的	,

或者说，沿着人行道走一圈总觉得不够长。

[ɔːr][maɪ] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [tɪl] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɪri] .

or	my	strength	sufficient	to	endure	till	the	mind	was	weary	.
或者	我的	力量	充足的	到	忍受	直到	这	头脑	曾是	厌倦	.

或者我有足够的精力坚持到精神疲惫为止。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['splendər] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	exceeding	beauty	of	the	earth	,	in	her	splendour	of	life	,
这	超过	美丽	的	这	地球	,	在	她	辉煌	的	生活	,

地球无比美丽，生机勃勃，

[jiːldz] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pet(ə)l] .

yields	a	new	thought	with	every	petal	.
产量	一个	新的	想法	和	每一个	花瓣	.

每一片花瓣都带来一个新的想法。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [əb'zɔːrbd] [baɪ] ['bjuːti] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['aʊərz] [wen] [wiː; wi]

The	hours	when	the	mind	is	absorbed	by	beauty	are	the	only	hours	when	we
这	小时	什么时候	这	头脑	是	吸收	经过	美丽	是	这	仅有的	小时	什么时候	我们

['riːəli] [lɪv; laɪv] ,

really	live	,
真的	居住	,

只有当心灵完全沉浸于美的那一刻，才是我们真正活着的时刻。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz]

so	that	the	longer	we	can	stay	among	these	things	so	much	the	more	is
所以	那	这	更长	我们	能	停留	之中	这些	事物	所以	很多	这	更多的	是

[snætʃt] [frʌm; frəm][ɪn'evɪtəb(ə)l] [taɪm] .

snatched	from	inevitable	Time	.
抢夺	从	不可避免的	时间	.

因此，我们与这些事物相处的时间越长，就越能从不可避免的时间中攫取更多。

[let] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['daɪəl] — [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌekwə'nɪməti]

Let	the	shadow	advance	upon	the	dial	—	I	can	watch	it	with	equanimity
让	这	阴影	进步	之上	这	拨号	—	我	能	手表	它	和	平静

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .

while	it	is	there	to	be	watched	.
尽管	它	是	那里	到	是	观看	.

让阴影在表盘上移动——只要它在那里，我就可以平静地观察它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	only	when	the	shadow	is	not	there	,	when	the	clouds	of	winter	cover	it	,
它	是	仅有的	什么时候	这	阴影	是	不是	那里	,	什么时候	这	云	的	冬天	覆盖	它	,

只有当阴影消失，当冬日的云雾遮蔽它时，它才会显现。

[ðæt] [ðə; ði]['daɪəl][ɪz]['terəb(ə)l] .

that	the	dial	is	terrible	.
那	这	拨号	是	糟糕的	.

这个拨号盘太糟糕了。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [goʊz][ɑːn][ænd; ənd] [stiːlz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

The	invisible	shadow	goes	on	and	steals	from	us	.
这	无形的	阴影	去	在	和	偷窃	从	我们	.

无形的阴影继续吞噬着我们。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ]

while	I	can	see	the	shadow	of	the	tree	and	watch	it	slowly	gliding	along
尽管	我	能	看	这	阴影	的	这	树	和	手表	它	缓慢地	滑翔	沿着

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,

the	surface	of	the	grass	,
这	表面	的	这	草	,

当我能看到树的影子，并看着它缓缓地沿着草地表面移动时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] .

it	is	mine	.
它	是	矿	.

这是我的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['aʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['weɪstɪd] — [ðiːz] ['aʊərz] [ðæt] [əb'zɔːrb][ðə; ði][soʊl]

These	are	the	only	hours	that	are	not	wasted	—	these	hours	that	absorb	the	soul
这些	是	这	仅有的	小时	那	是	不是	浪费	—	这些	小时	那	吸收	这	灵魂

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .

and	fill	it	with	beauty	.
和	充满	它	和	美丽	.

只有这些时光才不会被浪费——这些时光能够滋养灵魂，让灵魂充满美好。

[ðɪs] [ɪz]['riːəl][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɔːr] [mɪr] [ɪn'dʊrəns] .

This	is	real	life	,	and	all	else	is	illusion	,	or	mere	endurance	.
这	是	真实的	生活	,	和	全部	别的	是	错觉	,	或者	仅仅	耐力	.

这就是真实的生活，其他一切都是幻觉，或者仅仅是忍受。

[dʌz] [ðɪs] ['revəri] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːəl] , [ə; eɪ]

Does	this	reverie	of	flowers	and	waterfall	and	song	form	an	ideal	,	a
做	这	遐想	的	花朵	和	瀑布	和	歌曲	形式	一个	理想的	,	一个

['hjuːmən][aɪ'diːəl] ,

human	ideal	,
人类	理想的	,

这种对鲜花、瀑布和歌声的遐想是否构成了一种理想，一种人类的理想?

[ɪn][ðə; ði][maɪnd] ?

in	the	mind	?
在	这	头脑	?

在脑海中?

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ;

It	does	;
它	做	;

确实如此;

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəl][ðæt] ['fidiæs] ['skʌlptʃərd] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

much	the	same	ideal	that	Phidias	sculptured	of	man	and	woman	filled	with	a
很多	这	相同的	理想的	那	菲迪亚斯	雕塑	的	男人	和	女士	已填	和	一个

['gɑːdlaɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [fiːldz] [ʌv; əv] [griːs] ,

godlike	sense	of	the	violet	fields	of	Greece	,
神一般的	感觉	的	这	紫色	字段	的	希腊	,

这与菲狄亚斯雕塑中充满神性、宛如希腊紫罗兰田野般美丽的男女形象非常相似。

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [θɔːt] , [kɑːm][æz; əz][maɪ]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lʊrɪd] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]

beautiful	beyond	thought	,	calm	as	my	turtle	-	dove	before	the	lurid	lightning	of
美丽的	超过	想法	,	冷静的	作为	我的	龟	-	鸽子	前	这	骇人的	闪电	的

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	unknown	.
这	未知	.

美得超乎想象，平静得像我的斑鸠在未知的闪电面前一样。

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l] [fɪr] , [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

To	be	beautiful	and	to	be	calm	,	without	mental	fear	,	is	the	ideal	of
到	是	美丽的	和	到	是	冷静的	,	没有	精神的	害怕	,	是	这	理想的	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

美丽而平静，没有精神上的恐惧，是自然的理想状态。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**I**	**cannot**	**achieve**	**it**	**,**	**at**	**least**	**I**	**can**	**think**	**it**	**.**
如果	我	不能	达到	它	,	在	至少	我	能	思考	它	.

即使我无法实现，至少我还可以想一想。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd]

billing	**and**	**sons**	**,**	**ltd**	**.**	**,**	**printers**	**,**	**guildford**
计费	和	儿子们	,	有限公司	.	,	打印机	,	吉尔福德

Billing and Sons, Ltd.，印刷厂，吉尔福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神